

演藝





ANNUAL REPORT

July 2007 to June 2008

年 報

2007 年 7 月 至 2008 年 6 月

President

The Chief Executive the Honourable Donald Tsang Yam-kuen

校 監

行政長官曾蔭權先生

Published by The Council of
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院校董會出版

All rights reserved. Nothing may be reproduced without the permission of the Academy.
版權所有，非經同意，不得轉載。

CONTENTS

	Page
Chairman's Message	4
Director's Message	8
School of Dance	14
School of Drama	28
School of Film and Television	38
School of Music	48
School of Theatre and Entertainment Arts	58
Chinese Traditional Theatre	66
Graduate Education Centre	72
EXCEL	82
Performing Arts Education Centre	72
Development Department	86
Library	88
Venue Management	90
Finance	92
 Appendices	
1. The Council	97
2. The Academic Board	98
3. Statement of Accounts	99
4. Library Statistics	105
5. Student Enrolment Statistics	106
6. Academic Awards	108
7. Scholarships and Prizes	109
8. Sponsorships and Donations	121
9. Awards and Competition Winners	122
10. Director's Graduation Day Speech	124
11. The Society of the Academy for Performing Arts	128
12. Academy Public Performances	129

Cover: Academy pianists with Director Professor Kevin Thompson (middle), Dean of Music Benedict Cruft (right) and Head of Keyboard Gabriel Kwok (left) (photo by Cheung Chi-wai)

目 錄

	頁 數
主 席 獻 辭	5
校 長 獻 辭	9
舞 蹈 學 院	15
戲 劇 學 院	29
電 影 電 視 學 院	39
音 樂 學 院	49
舞 台 及 製 作 藝 術 學 院	59
中 國 戲 曲	67
研 究 生 課 程 中 心	73
演 藝 進 修 學 院	81
表 演 藝 術 教 育 中 心	83
拓 展 部	87
圖 書 館	89
場 地 管 理	91
財 務	93
 附 錄	
一、校 董 會	97
二、教 務 委 員 會	98
三、財 務 報 告	99
四、圖 書 館 統 計 資 料	105
五、學 生 入 學 統 計 資 料	106
六、學 術 成 就	108
七、獎 學 金 及 獎 項	109
八、贊 助 及 捐 款	121
九、比 賽 獲 獎 者	122
十、校 長 畢 業 典 禮 講 辭	126
十一、演 藝 學 院 友 誼 社	128
十二、演 藝 學 院 主 辦 節 目	129

封面：演藝鋼琴精英與校長湯柏榮教授 (中)、音樂院長顧品德 (右) 和鍵盤系主任郭嘉特 (左)
(張志偉攝影)

CHAIRMAN'S MESSAGE

This was the year of the Olympics for China. Hong Kong shared the challenge and the success of the games by co-hosting the equestrian events. It was a time of great honour and pride. On this, the eve of the Academy's 25th anniversary, I have drawn much inspiration from the Olympics in writing up my annual message.

The interlocking Olympic rings symbolise the unity of humankind in pursuit of common ideals. Each of the five colours represents one continent with its own mixture of cultures and ethnic groups. By sheer coincidence, the Academy has five Schools, each, in the specific context of its discipline, seeking the pursuit of academic and professional excellence while displaying interdisciplinary collaborations. Five is also a number of prosperity and growth in Chinese culture. As such, I shall use a pentagram -- a series of five letters: ABCDE -- to highlight the Academy's major advances in the past year.

Accreditation

The Academy prepared rigorously for the Programme Area Accreditation exercise in order to obtain self-accreditation status for its degree programmes. It marks a watershed in institutional maturity to which the Academy deservedly aspired.

Branding

The Council's Branding Committee had delivered its report and action plan to enhance the Academy's public image and international reputation. When the plan is fully implemented, it is envisaged that the Academy will be recognised for its contributions to Hong Kong's arts education and be known for its areas of excellence amongst international peers.



HKSAR Chief Executive, Academy Council members, Honorary Doctorates, Honorary Fellows and senior staff at Graduation Ceremony (photo by Danny Ng)
香港特區行政長官、演藝學校董會、榮譽博士、榮譽院士及主要教職員
於畢業典禮合照 (吳爵榮攝影)



主席獻辭

今年我國成功舉辦奧運，香港因着協辦奧運馬術比賽，亦為之帶來重大的意義。香港演藝學院即將踏入25周年，本人提筆撰寫學院年報獻辭之際，亦從奧運中獲得不少啟發。

奧運會徽的五環相扣，象徵人類團結一起，追尋共同理想。五環顏色各有不同，代表五大洲包含之不同文化及種族共處。香港演藝學院由五所院校組成，每所院校不但在各自的學術及專業領域追求卓越，更體現不同學科之間的交流及合作精神，這正與奧運五環標誌着五大洲之團結及共同理念，不謀而合。「五」這數字在中國文化中亦是象徵繁榮和成長。本人將以五邊圖 — 五個順序的英文字母 ABCDE — 重點報告學院去年主要的發展。

學術評審 (Accreditation)

學院為取得學士課程自我評審地位，而作的學科範圍評審〔Programme Area Accreditation〕準備工作已一切就緒。此乃學院邁向完善之分水嶺。

建立品牌 (Branding)

校董會之品牌委員會已呈交有關提昇學院之公眾形象及國際聲譽的報告。當「建立品牌」的計劃完成後，在可見的未來，學院在香港藝術教育的貢獻將得到社會認同，其卓越地位亦將揚名國際。

Corporate Governance

As the final step to implement the recommendations resulting from the *Review of Governance and Management* led by the former Deputy Chairman Dr Moses Cheng, the Academy Council had approved the adoption of a new Academy committee system. In essence, Council committees are being redesigned to better utilise the expertise and experience of lay members. Most significantly, the creation of an Audit Committee shall assure proper checks-and-balances in the context of distinction between governance and management decisions.

Development

The construction project to transform the open-air amphitheatre into a multi-purpose auditorium has started. This inaugurated the success of the Academy's fund-raising efforts in cultivating large-scale donations for development projects, complementing the support from the government. The Development Department has already worked out a fund-raising strategy which will incrementally help to actualise the Academy's strategic priorities in phases.

Exploration

The Council believed that shortly before celebrating the 25th anniversary of the establishment of the Academy, a review would be timely in order to explore the future roles and strategic position of the Academy, amidst the changing educational and cultural scenes of Hong Kong and the advent of West Kowloon Cultural District project. The Council is in the process of commissioning a Strategic Review Group to report on the Academy's capacity and capabilities to undertake enhanced institutional and greater societal role in alignment with the Director's concept of a 'Re-defined Academy' for the 21st century.

It is gratifying to see that the Academy goes from strength to strength -- in educational effectiveness, in social recognition and in international reputation. The Programme Area Accreditation exercise gives the Schools an opportunity to display disciplinary excellence balanced by institutional quality and standards. I have always been impressed by the commitments of our Academy colleagues. I am pleased that our Director, Professor Kevin Thompson, who has been conferred an honorary Doctor of Arts by the University of Plymouth, will continue to lead the Academy in the coming years. I hope that encouraged by the outcome of the Strategic Position Review, the Academy, integrating the respective forte of the Schools, will be able to profess *higher* aims, stake *stronger* claim, and travel the *faster* lane to arts education leadership in Hong Kong – achieving its own Olympic goal.

Professor Leung Nai-kong, Chairman of Council



Professor Leung Nai-kong, Chairman of Council
校董會主席梁乃江教授



Reconstruction of the Amphitheatre (photo by Raymond Mak)
 港灣劇場改建工程 (麥啟明攝影)

學院管治 (Corporate Governance)

早前，由前校董會副主席鄭慕智博士領導的工作小組已完成學院管治及管理檢討報告，學院亦按步落實推行報告提出之各項建議。作為推行建議最後階段，校董會已同意學院成立新的學院委員會架構。一言概之，就是重新設計校董會轄下各委員會的架構功能，使能更有效地發揮各校董會成員之專長及經驗，而其中最重要的是設立審計委員會，以確保學院在管治及管理分工的大前提下，有適當的制衡機制。

學院發展 (Development)

學院之港灣劇場現正進行改建工程，完成後將成為一所綜合性劇院。該改建目標誌着學院成功籌得龐大的贊助，此亦配合政府的撥款，為學院的未來進行發展計劃。按照學院的發展策略及其優先次序安排，拓展部已制定一套籌款策略，並會分階段實現。

學院未來定位 (Exploration)

正藉香港現時教育及文化氣候的演變，及西九龍文化發展計劃得以開展的大環境下，校董會相信學院應把握此機遇，在慶祝成立25周年前夕就學院未來角色及策略作全方位的檢討。校董會現正安排委託一策略檢討工作小組，就學院能否因着日後地位提昇及社會的角色擴大，承擔所帶來的考驗，向校董會提交報告。此亦配合校長所提及之「在21世紀裡的重新定位學院」思維。

目睹學院在教育成果，社會認同及國際聲譽上，與日俱增，本人深感欣慰。藉着學科範圍評審，學院可展示其優良質素及五所院校的卓越學術成就。本人一直以來就學院同仁對學院之承擔，深表感動。本人亦深慶校長湯柏榮教授最近獲英國普利茅斯大學頒授榮譽博士榮銜，並且他將繼續帶領學院邁步向前。本人殷切祈盼學院的策略方位檢討報告，將鼓舞學院及五所院校訂下更高的目標，更有力的訴求，並全速朝著領導香港藝術教育之路邁進 — 完成學院的奧運目標。

校董會主席梁乃江教授

DIRECTOR'S MESSAGE

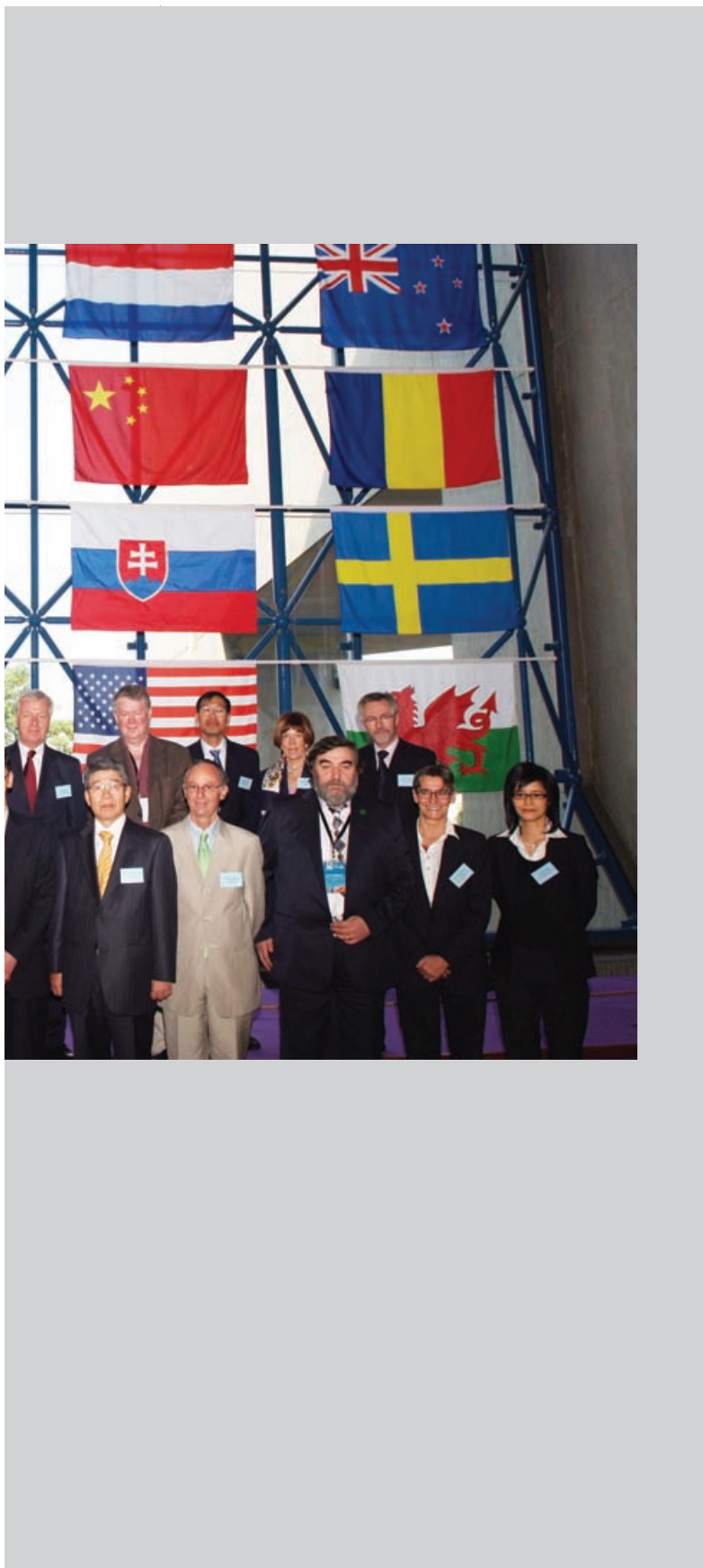
The heart of a great city is its human capital, people who don't simply evolve with the prevailing circumstances of the time, but who can lead it into unprecedented change.

Today, nurturing and developing new talent is now more important than ever. Building a city's cultural software and human leadership potential is about making seminal contributions to cultural development and to the creative economy, through high quality programmes designed to develop and strengthen leadership across cultural sectors, visual and performing arts.

Following the highly successful European League of Institutes of the Arts (ELIA), International Arts Leadership Symposium, *Building Cultural Software*, presented by the Academy in December 2007, this year, with support of the Home Affairs Bureau, the Academy and the Clore Leadership Programme, presented another quite distinctive opportunity for arts managers and government to engage with high quality speakers and cultural leaders in key issues of Cultural Leadership. *Think Big: Taking Cultural Leadership into the Future*, offered a rare chance to understand how outstanding cultural leaders approach and analyse issues facing them.



ELIA International Arts Leadership Symposium (photo by Danny Ng)
《歐洲藝盟領袖論壇》(吳爵榮攝影)



校長獻辭

人才資本好比大都會的心臟。人民不應單具備適應能力，且應有促進社會發展的領導能力。

培育和發展新人才是現今至為重要的工作。要建設城市的文化軟件及發掘領袖人才，可透過優質的文化節目，在不同的視覺藝術及演藝等文化領域，為文化發展和創意經濟種下生生不息的新苗。

香港演藝學院繼2007年12月成功舉辦《歐洲藝盟領袖論壇》，今年在民政事務局鼎力支持下，籌辦《Clare文化領袖論壇》，為藝術管理人員及政府部門提供難得的機會，與頂尖的講者及文化領袖聚首一堂，探討「文化領袖」的重要議題，讓參加者觀摩卓越文化領袖如何處理及分析當前面對的問題。

香港不但是區內新興創意工業的領袖，在栽培新一代文化領袖方面亦擔當著領導角色。邁向未來，我相信《歐洲藝盟領袖論壇》及《Clare文化領袖論壇》將會為今後香港繼續成為文化領袖注入關鍵的元素。因應娛樂製作行業的急劇發展，並配合未來文化藝術區發展的需求，學院轄下的舞台及製作藝術學院應香港政府的邀請於9月起開辦一系列短期精研課程，務求為該行業培訓具備適合資歷的人士，以填補人力市場所需。



Academy Director Professor Kevin Thompson (photo by Herman Chan)
校長湯柏榮教授 (陳鴻文攝影)

In time, I feel the ELIA and Clore Programmes might well prove seminal contributions, give tangible form and function to some of the key determinants necessary in successfully meeting the challenges of ensuring, not only that Hong Kong is a recognised leader in the burgeoning creative industries throughout the region, but also a leader and game-changer in dynamically developing and re-skilling next generation cultural leaders themselves. With these developments in mind, Government invited the School of Theatre and Entertainment Arts to propose fast-track and re-skill programmes, for September intake, expressly meeting demand from creative and cultural industries.

On a wider front, the year also saw a high-level visit to Beijing which placed the Academy in close dialogue with Chinese Ministries of Culture and Education, and its partner institutions. Staff exchanges between the Academy and Central Conservatory of Music were consolidated and a joint concert with Beijing and Academy colleagues proved highly successful.

Staff and students of the School of Theatre and Entertainment Arts changed places with those of the Theatre Academy of Finland, and for the first time, Academy dance students took education courses at the University of Hong Kong (HKU), with its students undertaking dance electives at the Academy. By teaming up with others, we achieve beyond our single reach, recognise their strengths, challenge and realise our own.

Community engagement programmes were strengthened empirically through the new Performing Arts Education Centre (PAE), and by Academy Applied Learning Courses in Drama and Dance, offered in anticipation of changes introduced by the New Senior Secondary Curriculum. Purposely designed to make positive interventions at an educationally formative stage, and provide articulation opportunities for admission to Academy programmes, they have been judged to be comparable in standard to Hong Kong Certificate of Education Examination (HKCEE) subjects at pass level.

More positive interventions were developed through the PAE Centre's trail-blazer's 'Forum on Performing Arts: Sharing Experiences'. Royal Ballet directors and dancers discussed ideas on nourishing and developing artists and choreographers – education in the sense of *educare*, to lead out, but also *eudaimonia*, to flourish.

As development and renovation of the Amphitheatre begins take shape, it reinforces within the space a sense of communal theatrical ensemble, created by the concentric contours in which people gather around in radiant familiarity. This new arena really does begin to look like it will help complete the circle of Academy community interface with artistic practice.

And completing the circle, the Academy's award-garnered School of Film and Television concluded its relocation to Béthanie. Almost as soon as it had effected its move, we received news of its fine new home being recognised amongst the UNESCO Asia Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation.

在更廣泛的層面，學院管理層於年內到訪北京，與國家文化部、教育部，及多所夥伴機構的領導層會面。當中更與中央音樂學院確定了教職員交流計劃，且成功合辦了一場音樂會。

舞台及製作藝術學院教職員和學生首次與芬蘭演藝學院進行交流活動、舞蹈學院與香港大學（港大）教育學院簽訂交流協議，兩院學生可選修一些指定學科。這些合作協議，讓我們與夥伴機構交流彼此在學術及藝術領域的專長，積極推動藝術、研究及教學的發展。

通過新成立的表演藝術教育中心，學院加強了社區參與的活動。而中心轄下的應用學習戲劇和舞蹈課程，亦按新高中學制及課程改革作出了相應變化，並提供銜接學院全日制課程的機會，課程更獲認可達到香港中學會考（會考）科目及格程度。

表演藝術教育中心亦於年內舉辦了《表演藝術論壇：英國皇家芭蕾舞團經驗分享》。英國皇家芭蕾舞團藝術總監，聯同舞團助理總監與舞團經理，就舞團發展及培育新一代藝術家與編舞家的寶貴經驗作分享與交流。

學院港灣劇場的改建工程已見初雛形，它將會為未來社區文化活動提供新場地，為擴闊及拓展藝術領域提供實踐的平台。

最後，屢獲大獎的電影電視學院正式移師至古蹟校園伯大尼。在搬遷後不久，我們獲得通知，伯大尼古蹟校園的復修工程，獲頒2008年聯合國教育、科學及文化組織亞太區的文物古蹟保護獎項。



At the Graduation Ceremony (photo by Herman Chan)
演藝畢業典禮（陳鴻文攝影）

‘Time present and time past are both perhaps present in time future’, said T S Eliot. Over the past few years the Academy has been able to review, re-imagine, regenerate and renew its work in order to contribute to development of Hong Kong’s cultural transition. Such grounded exchange places the Academy in a strong position to become a catalyst for new spheres of influence in the community, helping deliver international quality provision, inform Hong Kong’s cultural dimension, and potentially develop more balanced, whole lives.

Organisations will not in themselves bring about cultural change; it is people, individually and collectively. Regeneration is always people-based. The locus of an engaged Academy is at the centre of a cultural hub, a point of transfer and interchange. Cultural hubs involve people-centred change, seamless educational articulation and partnerships, strategic, governmental, public and private networks, and holistic policy integration across all sectors, fundamentally joined-up thinking, hub and spokes.

The Academy senior management’s visit to Beijing and Harbin
香港演藝學院高層出訪北京及哈爾濱

Challenges faced by the Academy increase in complexity as the pace of change in Hong Kong society increases. Our aim is to work in dynamic partnership between Academy, international and locally-based practitioners, professional companies and creative industries, with HAB, with key arts organisations and companies, academies, universities and higher education institutions throughout the world, and with neighbourhood and neighbouring communities of Hong Kong. We shall try to ensure that the Academy operates in effective and efficient ways to secure not simply its own long-term sustainability, but that of the future development of arts and culture in Hong Kong, and to build the Academy’s reputation for excellence internationally. The future, to paraphrase actress Mary Pickford, is yet in our power.

Professor Kevin Thompson, Director





Clore Leadership Programme (photo by Danny Ng)
《Clore文化領袖論壇》(吳爵榮攝影)

如艾略特所說：「現在的時間和過去的時間，也許都存在於未來的時間。」過去幾年，學院已作了深入的檢討，重新構思發展方向，更新並重整工作，以便更有利於建設香港的文化發展。各項交流計劃不但讓學院在本港發揮其應有的功能，更讓本港表演藝術界在國際上更具影響力，同時讓人民生活質素達致更平衡的水平。

一所機構不會自行改變公司文化，能作任何改變的只有人，不論是個人或群體。更生始終是以人為本。一所學院應能成為地區的文化集中地，使之能拼出新意念。而文化集中地一定要以人為中心，並透過教育、合作夥伴關係、策略發展、與政府、公眾及私人建立網絡。各成員亦應齊心協力，配合整體政策發展，從基層開始結合思維與力量。

香港急速變化的步伐為學院帶來各項挑戰。我們的目標是要聯繫更多夥伴，不論是國際或本地的藝術工作者、專業機構、相關創意產業，並與民政事務局、主要藝術團體、院校、世界各地的大學或高等教育機構、和鄰近社區建立網絡。我們將盡力確保該學院以高效率運作，讓其可持續性增長，同時繼續配合本港未來的藝術和文化發展，讓學院建立更卓越的國際聲譽。套用女演員瑪麗·碧克馥的說話，未來將會掌握在我們手中。

校長湯柏榮教授

SCHOOL OF DANCE

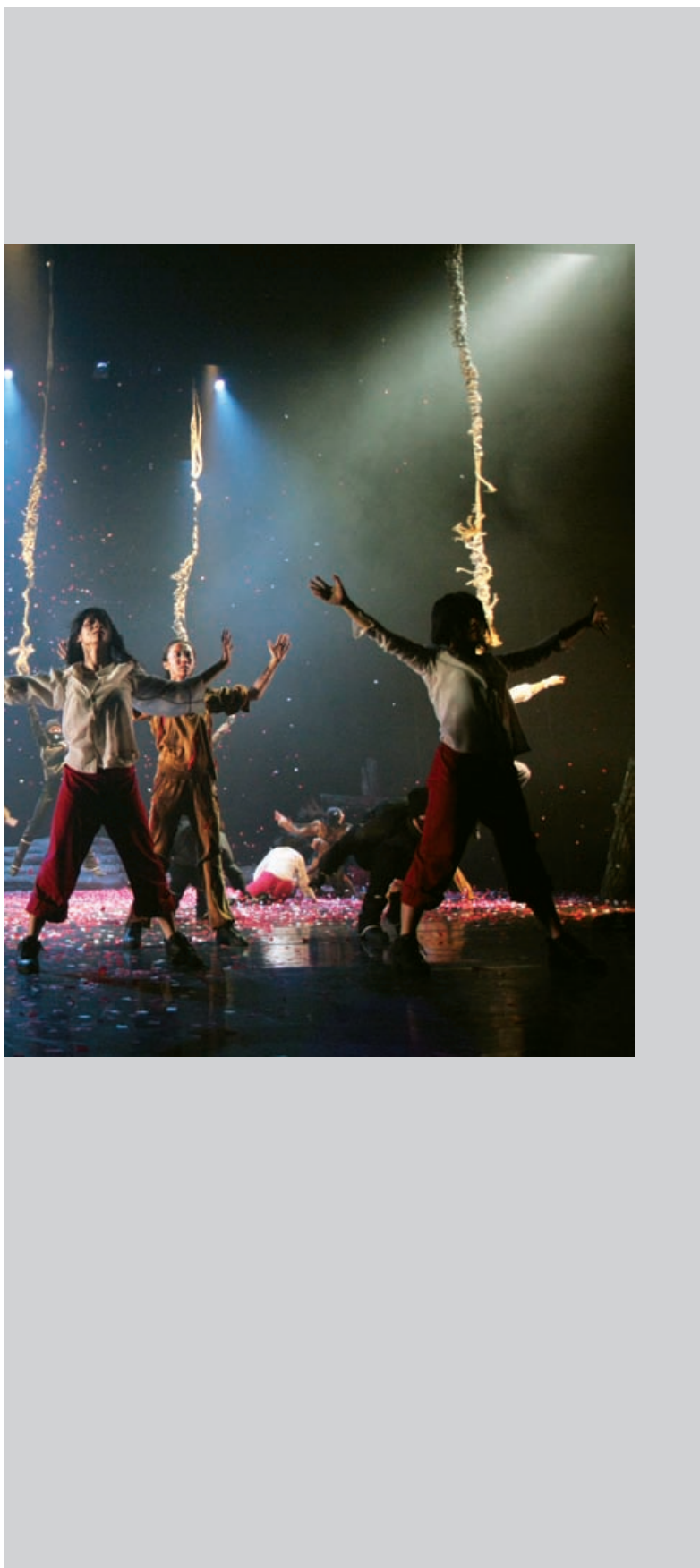
2007/2008 was another extremely busy and successful year for the School of Dance. The quality of student intake together with graduate outcomes continued to be the best evidence of the excellence of education and training provided by the School. Graduating students were recruited directly into the profession, finding employment with high profile companies such as the Hong Kong Ballet, Singapore Dance Theatre, Arts Fission (Singapore), Hong Kong Dance Company, and Hong Kong Disneyland.

A number of significant changes to the School's staffing profile took place over the year. Dr Anita Donaldson was appointed Interim Dean following the resignation of Maggi Sietsma from the position, while Dr Paulette Côté from Brock University in Canada was appointed to replace Dr Donaldson as Head of Academic Studies/Coordinator of the Master of Fine Arts (MFA) in Dance. Vanessa Cheung Sau-mui, previously a part-time faculty member, was appointed to the full-time position of Lecturer in Academic Studies. Hailing from New Zealand, where she is Artistic Director of her own company, Raewyn Hill joined the staff as Artist-in-Residence (Contemporary Dance). Visiting Lecturer Dr Júlio Mota came to the School from Curitiba – Paraná, Brazil, to temporarily replace Senior Lecturer in Academic Studies Aaron Wan Yuk-kwan, who resigned from the Academy after 22 years of committed service.

Of particular note for the School was the signing of a formal Partnership Agreement with the Faculty of Education at the University of Hong Kong (HKU). The Agreement was signed on 10 December 2007 by Director Professor Kevin Thompson and the Vice-Chancellor of HKU, Professor Tsui Lap-chee. The Agreement allows for reciprocal access to specific courses offered by each institution.



Sinking Water (photo by Ringo Chan)
《Sinking Water》 (陳德昌攝影)



舞蹈學院

2007/2008年度是舞蹈學院成果豐碩的一年。今年新生的質素與畢業生的成就，足以證明舞蹈學院的優質教學與專業訓練的質素。學生在畢業後隨即受聘於主要舞團及機構，如香港芭蕾舞團、新加坡舞蹈劇場、Arts Fission 舞蹈團（新加坡）、香港舞蹈團及香港迪士尼樂園等。

舞蹈學院的教職員在過去一年作出了重大調整。在邵奕敏辭去舞蹈學院院長一職後，唐雁妮博士隨即獲委任為新任臨時舞蹈學院院長，並由來自加拿大布魯克大學的高樂博士接替唐博士出任舞蹈學科系主任及碩士課程統籌一職。原為舞蹈學院兼職教職員的張秀梅亦獲委任為全職舞蹈學科講師。來自紐西蘭的姚蕙芸於其創辦的舞團擔任藝術總監，現為舞蹈學院駐院藝術家(現代舞)。舞蹈學科高級講師溫玉均於舞蹈學院任教22年，他離任後由來自巴西庫利提巴－巴拉那州的莫韜特博士暫時擔任客席講師。

此外，舞蹈學院亦與香港大學教育學院合作舉辦學術交流計劃，雙方於2007年12月10日由香港演藝院校長湯柏榮教授及香港大學校長徐立之教授聯合簽署。這次合作協議讓演藝舞蹈學生及香港大學教育學院學生能夠互相參加兩所學院提供的特定科目。

Master of Fine Arts in Dance (MFA)

After a strong start in 2006/2007, the MFA settled into its second year under the guidance of Dr Paulette Côté as Coordinator of the programme. The School was delighted to celebrate the graduation of its first cohort of MFA students – Cai Ying, Chen Kai, Hu Zhiwei, Li Yongjing, and Shen Sijia. Shen Sijia was awarded the Special Dance Prize in Honour of Dr Helmut & Professor Anna Sohmen, for the MFA graduand with the highest cumulative GPA. She was also awarded the Dean's Prize (postgraduate), and the Hong Kong Association for University Women 50th Anniversary Postgraduate Scholarship. Chen Kai was awarded the Désirée and Hans Michael Jebsen Arts Fellowship of the Asian Cultural Council Fellowship Grants 2008 to undertake a six-month intensive study tour in the United States of America, while Hu Zhiwei was offered a contract with television station Television Broadcasts Limited (TVB).

Performances and Tours

The School had a busy schedule of performances and tours throughout the year.

It presented its first major production season – *transience* – in November. Four works created by staff members Cho Yi, John Utans, Graeme Collins, and Raewyn Hill, comprised the programme. This was followed by the very successful *narrative traces* season in May. With five challenging works created by guest choreographers, including the internationally renowned choreographer (and former member of DV8 Physical Theatre) Rob Tannion, the season was one of the strongest yet presented by the School.

Chosen from across all three streams, ten students participated in *Graduates 2008* at The Point in Eastleigh (Hampshire, United Kingdom) from 28 February to 1 March, where they performed two works - John Utans' *in a manner of speaking*, and Shanghai choreographer Dong Jie's *Floating Void/Empty Travel*. Other participants in the event came from the Universities of Winchester, Chichester in the UK, and the National Choreographic Centre (CCN) in Roubaix, France. The group also visited



Crystal (photo by Ringo Chan)
《水晶》(陳德昌攝影)

Europe's leading dance conservatoire, Laban (London), where they participated in workshops and a performance sharing with Transitions Dance Company.

Four Contemporary Dance students performed at the New Zealand International Arts Festival (NZIAF), and took up a residency with Footnote Dance Company and the New Zealand School of Dance respectively in March. Their involvement came as a consequence of the NZIAF's invitation to Contemporary Dance Artist-in-Residence Raewyn Hill's company (Raewyn Hill and Dancers) to perform at the Festival. A reciprocal visit by Footnote Dance Company to the Academy took place in June.

Also the brainchild of Raewyn Hill, the Contemporary Dance stream's *Rugby Sevens 2008* project saw its culmination in a performance and photographic exhibition at the Academy in March. Involving students from Contemporary Dance, local photographer Garrige Ho, and supported by the Hong Kong Rugby Football Union and the New Zealand Consul-General, the innovative project crossed the divide between dance and sport, by way of Ho's brilliant photography.

舞蹈藝術碩士

藝術碩士課程自2006-2007年度成功開辦後，去年已踏入第二個年度，並由高樂博士負責碩士課程統籌，而首屆舞蹈藝術碩士畢業生包括蔡穎、陳凱、胡志偉、李咏靜及沈思佳。沈思佳以最高累積平均學分畢業，並獲頒蘇海文博士及蘇包陪慶教授特別舞蹈榮譽獎、舞蹈學院院長獎（研究生）及香港大學婦女協會50周年研究生獎學金；陳凱獲頒2008年亞洲文化協會獎學金之捷成漢伉儷藝術獎助金，並遠赴美國修讀為期六個月之短期課程；而胡志偉則獲香港無線電視廣播有限公司邀請簽署藝員合約。

演出與巡迴演出

學院今年的演出與巡迴演出安排緊密：

學院本年度第一個主要製作《浮生》於11月上演，整場演出之四齣舞蹈作品由周怡、余載恩、高家霖及姚蕙芸創作；而《蹤跡》則於5月上演，五齣舞蹈作品由客席編舞家創作，包括世界著名的前DV8舞團成員鄧爾晏，而這個製作是學院本年最大型的舞蹈演出。

此外，十位芭蕾舞、現代舞及中國舞的學生獲邀參與於2月28日至3月1日在伊斯特雷格The Point（英國漢普郡）舉行的《2008畢業生》中演出，並上演了余載恩的《言外之意》及上海編舞家董杰的《空流》。其他參與演出的演員分別來自英國溫徹斯特大學、奇切斯特大學及法國羅貝克斯國家編舞中心。學生更有機會到訪歐洲著名舞蹈學府倫敦拉賓舞蹈學院，並與Transitions舞蹈團一起參與工作坊及演出。

現代舞系駐團藝術家姚蕙芸創辦的舞團（姚蕙芸與舞者）應邀參與3月舉行的紐西蘭國際藝術節，學院派出四位現代舞系學生參與該藝術節，並於Footnote舞團及紐西蘭舞蹈學院實習，而Footnote舞團舞員亦於6月到訪香港演藝學院作交流。

此外，姚蕙芸亦帶領現代舞系學生與「2008香港國際七人欖球賽」合作，先後於3月份在香港演藝學院舉行演出及攝影展。舞蹈學生的舞姿及欖球運動員的動作被本地攝影師Garrige Ho巧妙地捕捉於鏡頭下，透過攝影展以嶄新角度顯示了舞蹈與欖球的連繫。這次展覽獲紐西蘭駐香港總領事館與香港欖球總會全力支持。

Paganini Variations (photo by Ringo Chan)
《巴格尼尼變奏曲》（陳德昌攝影）



Students from the Chinese Dance stream participated in two important collaborations with the Hong Kong Dance Company (HKDC). The first saw 21 students join the very successful HKDC production of *Qingming Riverside* on its tour to Beijing, Nanjing and Hangzhou, while the second was the performance of *And the Thunder Sings*, created by Chen Lei and Xie Yin, both dancers with the company. The latter was created initially for the HKDC's *8th Floor Platform Series*, and reworked for the *narrative traces* season. 13 students from the stream also undertook a tour to Inner Mongolia in June as part of the Hongkong Bank Foundation Hong Kong – Mainland Exchange Scholarship Programme. They were accompanied by Head of Chinese Dance Sheng Peiqi, and staff members Pei Changching and Yu Pik-yim.

In-house performances were also important events on the School's performance calendar. The third of the School's main performance productions - *Dance Repertory Concert* - took place in June in Dance Studio 1. The programme was comprised of works by teaching staff, an MFA in Dance student, and by young emerging choreographers from the professional dance community. A large cross-section of quality student-created work was performed in the *Choreographic Workshops I and II* in April. One of the features of the latter was the collaboration between students from the School and those from the School of Theatre and Entertainment Arts. Organised entirely by the Dance Students Association, an evening of site-specific works using sites around the Academy such as the stairwells and the atrium foyer, was presented on 25 March.

In addition to School productions and tours, students also participated in a number of other performances. Five students from the Ballet stream completed a very successful four-week internship with the Singapore Dance Theatre in December 2007, performing in the company's production of *Swan Lake*, while three students, also from the Ballet stream, performed a short excerpt from Thierry Malandain's *Sextet* at the Hong Kong Dance Alliance Awards evening in April.

Gifted Young Dancer Programme (GYDP)

The GYDP continues its successful operations, and is proving to be an integral part of the School, with increasingly strong links being developed with the School's full-time programmes. In the End-of-Year Showing in May, for example, the performances encompassed all the School's programmes and streams - from the GYDP through the Diploma to the MFA in Dance, with Cai Ying (MFA) choreographing a work for the GYDP students.

The benefits of the GYDP to the School is particularly evident in the fact that 25% of the 2008/2009 Common Year of the full time programme have come from GYDP. The growing profile of the GYDP is evident from the increased numbers auditioning: 274 candidates auditioned for the 2008/2009 academic year, of which 34 were selected to join the programme.

A contingent of GYDP students was invited to participate in the First Asia-Pacific Youth Arts Festival in Shenzhen during the Mid-Autumn Festival holiday, and so for the first time, showcased the programme outside the Academy. Comprising current and graduate GYDP students (the latter now in the School's Common Year), the group performed *Growing*, a work created by MFA student Cai Ying (for which it received a Gold Award).

Outreach Activities

The School's Teaching and Choreographic Workshop students were involved in a series of outreach activities at the Hong Kong Jockey Club. They gave a number of workshops which involved high school students viewing performances and participating in practical sessions. The workshops were an excellent learning experience for all involved, and further strengthened the School's engagement with the wider community.

Under the rubric of the School's outreach activities, students from local secondary schools were invited to attend the special school matinees for the *transience* and *narrative traces* performance seasons. Compared by faculty staff, these matinees have proved an important means of introducing school students to both dance performance and the work of the School.

學院中國舞系亦與香港舞蹈團攜手合作演出兩個主要製作，22位中國舞系學生參與香港舞蹈團大型舞劇《清明上河圖》在北京、南京及杭州的巡迴演出，及後同時參與了由香港舞蹈團演員陳磊及謝茵創作的《風·水·行》，而後者原為香港舞蹈團八樓平台的創作系列，其後於學院本年度舞季製作《蹤跡》中重演。此外，中國舞系盛培琪主任亦帶領13位中國舞系學生參加了滙豐銀行慈善基金—香港與內地學生交流獎學金短期學習計劃，於6月遠赴內蒙古作實習交流，而由中國舞系講師裴長青及余碧艷隨團同行。

校內演出亦是學院每年的主要活動之一。學院本年度第三個主要演出《舞蹈名目演出》於6月份在一號舞蹈排練室舉行，上演由學院教職員、舞蹈藝術碩士學生及專業舞蹈界新晉年輕編舞者共同創作的舞蹈作品。舞蹈學生於4月分別參與《編舞工作坊之一》及《編舞工作坊之二》兩個大型跨學院的製作，演出了他們的原創作品，而《編舞工作坊之二》其中一個作品更是由舞蹈學院與舞台及製作藝術學院的學生攜手製作。此外，舞蹈學院學生會亦於3月25日一手包辦在演藝學校校園的樓梯及地下大堂舉辦舞蹈演出。

除了學院製作及巡迴演出外，學生亦參與其他演出。五位芭蕾舞系學生完成了於2007年12月由新加坡舞蹈劇場舉辦為期四個月的實習計劃，並演出該團製作的《天鵝湖》舞劇。此外，另外三位芭蕾舞系學生亦於4月在香港舞蹈聯盟頒獎禮中，演出戴利·瑪蘭丁舞蹈作品《六重奏》的選段。

青年精英舞蹈課程

青年精英舞蹈課程一直以來舉辦成功，亦是學院的重要項目之一。青年精英舞蹈課程與學院全日制課程緊密連繫，例如在5月的結業演出中，學院全部課程及學系的學生均有參與演出，包括青年精英舞蹈課程、文憑課程以至藝術碩士課程的學生，並由舞蹈藝術碩士學生蔡穎為青年精英舞蹈課程的學生編舞。

青年精英舞蹈課程為學院帶來重要成果，2008/2009年全日制課程基礎年有25%的學生來自該課程。青年精英舞蹈課程繼續積極發展，而報名面試的人數亦不斷增長，報讀2008/2009年度課程共有274位申請者參加面試，當中34位學生獲取錄。

部份青年精英舞蹈課程學生獲邀於中秋節假期參與在深圳舉行的第一屆亞太青年藝術節，首次參與演藝學院的校外演出。這次參與演出的學生包括現屆青年精英舞蹈課程的學生及畢業生（現正就讀學院基礎課程），並上演由舞蹈藝術碩士學生蔡穎創作的舞蹈《成長 — 野火燒不盡，春風吹又生》（是次演出榮獲金獎）。

校外活動

學院舞蹈教育及編舞工作坊的學生積極投入參與香港賽馬會的演藝推廣計劃，並主持不同的工作坊，讓參與的高中生欣賞演出及參加工作坊活動，為所有參加者帶來寶貴的學習經驗，以及加強學院與更多社會不同階層的聯繫。

此外，學院亦定期邀請本地中學生觀賞學院兩個年度製作的日場演出。對於學院來說，這些日場演出能夠讓中學生有機會對舞蹈演出及學院製作有更多認識。

Crossing (photo by Ringo Chan)
《跨界》（陳德昌攝影）





And the Thunder Sings (photo by Ringo Chan)
《雨喻》(陳德昌攝影)

Student Achievements

Strong indicators of its success, the School enjoyed a wealth of student achievements over the year.

School of Dance graduates continued to make their presence felt in the international dance world in various ways. Ricky Hu Songwei (Contemporary Dance) was offered a contract to join the Hong Kong Ballet, as was Lu Shuang (Ballet). Alan Yuan Sheng-lun (Chinese Dance) was offered a contract to join Hong Kong Dance Company on graduation, while Yu Lan (also Chinese Dance) was offered a short-term contract to perform with Hong Kong Dance Company on its tour of the *Equine Capital* from May to August. Contemporary Dance graduates Huang Jing-jing and Wong Ying-zhuang joined Arts Fission in Singapore, while a number of students from all streams were offered work at Hong Kong Disneyland.

Wayson Poon Wai-shun (Contemporary Dance) was offered a place in Laban's graduate Transitions Dance Company, while Cherry Leung Tsz-yan (Contemporary Dance) was offered a place in London Contemporary Dance School's graduate company Edge.

Song Nan (Contemporary Dance) was selected to participate in the World Dance Alliance International Choreolab which took place during the World Dance Alliance Global Summit in Australia in July, along with graduate Rebecca Wong Mei-yuk (BFA Contemporary Dance 2003). Kenny Leung Kim-fung (Chinese Dance) was awarded the Outstanding Student Award at the Kangaroo Cup Dance Competition in Australia, organised by the Commonwealth Society for Teachers of Dancing (CSTD) and the Hong Kong Dance Federation.

Sarah Lo Sze-long (Contemporary Dance) was awarded the World Dance Alliance (Hong Kong Chapter) Scholarship to attend the Taipeiidea Dance Festival in Taipei in July, while five students were awarded scholarships by the internationally renowned American Dance Festival to attend its six-week summer programme at Duke University in Durham USA: Ma Jia (MFA), Li Han (MFA), Song Nan, Julianna Hoi Yui-ting, and Georgina Lo Suet-Fan (all Contemporary Dance). Ma Jia was also awarded a scholarship to attend the Bates Dance Festival in Maine, USA.

School of Dance students were also recipients of a number of highly prestigious scholarship and fellowship awards. Contemporary Dance students Song Nan and Ricky Hu Songwei attended the Ailey School Summer Intensive Programme sponsored by Citigroup and the Asian Cultural Council.

Gabbie Chan Hiu-ling (Chinese Dance) was a recipient of one of the prestigious Hong Kong Jockey Club Scholarship Scheme awards for 2007/2008, while fellow student Carrol Ho Ka-lo was awarded the Hong Kong Association of University Women Undergraduate Scholarship and a Hang Seng Bank Scholarship.

學生成就

學生在過去一年的成就顯著，足以證明學院課程的成功。

舞蹈學院畢業生均投身國際舞蹈團體，在舞壇綻放異彩。胡頌威（現代舞）及呂爽（芭蕾舞）受聘於香港芭蕾舞團。袁勝倫（中國舞）於畢業後隨即加入香港舞蹈團為全職舞蹈員，而于蘭（中國舞）亦獲香港舞蹈團受聘為短期演員，並於5至8月參演香港舞蹈團之《馬運之都耀香江》演出。現代舞畢業生黃晶晶及黃穎莊加入Arts Fission舞蹈團（新加坡），此外亦有部份學生加入香港迪士尼樂園從事演藝工作。

盤偉信（現代舞）獲倫敦拉賓舞蹈學院畢業生舞團Transitions 舞蹈團取錄，而梁芷茵（現代舞）則加入倫敦現代舞學院畢業生舞團 Edge。

宋楠（現代舞）獲選參與由世界舞蹈聯盟全球高峰會於7月在澳洲舉行的世界舞蹈聯盟國際編舞坊，同行參與還有2003年舞蹈學士現代舞系畢業生黃美玉。梁儉豐（中國舞）在由澳洲聯邦舞蹈教師協會及香港舞蹈總會聯合主辦的澳洲袋鼠盃舞蹈比賽中獲得「優秀學生獎」。

羅思朗（現代舞）獲頒世界舞蹈聯盟（香港區）獎學金，並於7月赴台灣參與Taipeidea舞蹈節。此外，五位現代舞學生馬嘉（藝術碩士）、李涵（藝術碩士）、宋楠、何蕙淳及羅雪芬則獲頒國際著名的美國舞蹈節獎學金，並參與該節於美國杜克大學舉辦為期六星期的夏季課程。此外，馬嘉亦同時獲頒獎學金參與於美國緬因州舉行的Bates舞蹈節。

舞蹈學院學生亦獲頒多個著名的獎學金及獎項。現代舞系學生宋楠及胡頌威獲「花旗集團/亞洲文化協會之艾利舞蹈學校獎學金」，參與紐約艾利舞蹈學校的暑期舞蹈密集課程。

陳曉玲（中國舞）獲頒2007/2008年度香港賽馬會獎學金，而何嘉露則獲香港大學婦女協會本科生獎學金及恒生銀行獎學金。

in a manner of speaking (photo by Ringo Chan)
《言外之意》（陳德昌攝影）





in a manner of speaking (photo by Ringo Chan)
《言外之意》 (陳德昌攝影)

Ivy Tsui Yik-chit (Ballet), Sarah Lo Sze-long (Contemporary Dance) and Cherry Leung Tsz-yan (Contemporary Dance), were recipients of Disney Scholarships which were presented at a ceremony at the Academy on 11 October. Cherry Leung Tsz-yan was also awarded the Jackie Chan Charitable Foundation Scholarship for outstanding student.

Eric Po Yeung-lap (Contemporary Dance) was awarded the Jessie Ho Scholarship in Contemporary Dance; Tse Sung-yan (Chinese Dance), Ho Ho-fei (Chinese Dance), Hugh Cho Tak-po (Contemporary Dance) and Lee Ka-ki (Contemporary Dance) were awarded the Chien Yeh Yuan of HK and Macau Taiwanese Charity Fund Scholarships.

And the Thunder Sings (photo by Ringo Chan)
《雨喻》 (陳德昌攝影)

Alumni Activities

School of Dance graduates continue to make a significant impact on dance in Hong Kong, most notably:

Andy Wong Ting-lam (Advanced Diploma 1999) was awarded a prestigious Arts Development Council Award for Arts Achievement (Dance), while Chen Rong (Certificate 2002) was a recipient of a Hong Kong Dance Award 2008 at the Hong Kong Dance Alliance Awards evening on 2 April.

Sponsored by the Hong Kong Dance Alliance, *Danzzling*, the second in the Emerging Choreographers Series, was a veritable showcase of Academy talent, with four of the five choreographers graduates from the School: Chloe Wong Ching-ting (BFA 2006), Lai Tak-wai (Advanced Diploma 2002), Jo Leung Sau-yin (BFA 2004), and Anthony Suen Ming-kit (Advanced Diploma 2002). Lighting designer Alice Kwong Nga-lai (BFA 2006), and set and costume designer Mandy Ho Mei-sin (BFA 2007), also graduated from the Academy, as did several of the artistic mentors.

Representing Hong Kong, Cody Choi Ka-lok (Advanced Certificate 2002) was selected to participate in the 2008 Asian Young Choreographers' Project in Taiwan in July. He was also commissioned to create a work on Ballet stream students for the Dance Repertory Concert in June, as was Selina Chau (BFA 1998). Jointly with fellow Hong Kong Ballet Apprentice Choreographer Carlo Pacis (BFA 1998), Selina also choreographed for the spectacular Opera Hong Kong production of *Aida*, which was performed in Hong Kong and Seoul.





"Til Death Do Us Part (photo by Ringo Chan)
《至死不渝》（陳德昌攝影）

徐奕婕（芭蕾舞）、羅思朗（現代舞）及梁芷茵（現代舞）獲頒迪士尼獎學金，並於10月11日於演藝學院舉行頒發儀式。梁芷茵亦以優異成績獲頒成龍慈善基金獎學金。

傅仰立（現代舞）獲得何馮月燕現代舞獎學金；而謝崇恩（中國舞）、何皓斐（中國舞）、曹德寶（現代舞）及李家祺（現代舞）則獲得港澳台灣同鄉慈善基金會之千葉源獎學金。

校友活動

舞蹈學院畢業生繼續為香港舞蹈發展作出努力，主要活動包括：

王廷琳（1999年演藝深造文憑）獲頒藝術發展局「藝術成就獎」（舞蹈），而陳榮（2002年演藝證書）則於4月2日香港舞蹈聯盟頒獎禮中，獲頒發2008香港舞蹈年獎。

由香港舞蹈聯盟贊助的《編舞·新系列二》之《鋒芒四露》展示了演藝學院優秀的舞蹈人材，五位編舞家當中有四位是演藝學院畢業生，包括黃靜婷（2006年藝術學士）、黎德威（2002年演藝深造文憑）、梁秀妍（2004年藝術學士）及孫銘傑（2002年演藝深造文憑）。燈光設計師鄺雅麗（2006年藝術學士）及舞台與服裝設計師何美倩（2007年藝術學士）與這幾位藝術家同樣為演藝畢業生。

蔡嘉樂（2002年演藝深造證書）獲選代表香港參加於7月在台灣舉行的2008年亞洲青年編舞營，而他亦獲邀於6月《舞蹈名目演出》中為芭蕾舞系學生創作舞蹈，去年，周錦欣（1998年藝術學士）亦曾獲邀進行類似創作。此外，周錦欣亦與香港芭蕾舞團見習編舞白家樂（1998年藝術學士），共同於香港歌劇院於香港及首爾上演的《阿依達》中擔任編舞。

Visiting Artists

Over the year the School of Dance had the privilege of benefiting from the knowledge and expertise of some of the world's most notable dance artists/teachers.

The success of the *narrative traces* dance performance was due in no small part to guest choreographers who created such exciting works for the students – Rob Tannion, London-based director/performer/choreographer, formerly with the internationally renowned company DV8 Physical Theatre; up and coming young choreographer/performer from the Shanghai Theatre Academy, Dong Jie; freelance Beijing-based choreographer, Wang Yuanyuan; one of the rising choreographic stars of British ballet, Christopher Hampson; and Hong Kong Dance Company dancers Chen Lei and Xie Yin.

There was great excitement in the School in November, when dancers Linda Celeste Sims, Hope Boykin and Matthew Rushing from the Alvin Ailey American Dance Theater (AAADT) presented two masterclasses in Dance Studio 1. The first was for 35 of the School's best students, while the second saw five selected students join with City Contemporary Dance Company dancers. All students were able to observe both masterclasses, and the AAADT rehearsals.

Others artists to spend time in the School included Michael Klien, Artistic Director of Daghdha Dance Company (Ireland) with performer Elena Gianotti; Tommi Kitti, Artistic Director of Tommi Kitti & Co (Finland); choreographer, teacher and performer Astad Deboo (India); Fin Walker and Ben Park (United Kingdom); Paul DeMasson, Ballet Master with the Singapore Dance Theatre; Alexis Saramite, dancer with the Paris Opera Ballet; and local artists Daniel Yeung, Lo Sha and Sean Curran.



Paganini Variations (photo by Ringo Chan)
《巴格尼尼變奏曲》(陳德昌攝影)

External Examiners

As well as the above distinguished visiting artists, the School was fortunate to have the expertise of four outstanding External Examiners for both the BFA and MFA programmes: Lawrence Rhodes, Director of the Dance Division at Juilliard (Ballet), Emma Redding, Programme Leader of the MSc in Dance Science, Laban (Contemporary Dance), Sin Yuen, Chair, Hong Kong Dance Federation (Chinese Dance); and Dr Ana Sánchez-Colberg, Senior Lecturer in Performance Studies, Central School of Speech and Drama, London (MFA).

到訪藝術家

去年，舞蹈學院有幸邀請世界知名的舞蹈藝術家及教師到訪，與學生分享知識及專業才能。

學院年度第二個製作《蹤跡》的成功，實有賴客席編舞家為學生創作的精彩舞蹈，當中包括來自倫敦的編導、演員、編舞家及國際著名DV8舞團前成員鄧爾晏、上海戲劇學院新晉編舞家及演員董杰、北京特約編舞家王媛媛、英國芭蕾舞編舞新星韓榮，以及香港舞蹈團演員陳磊及謝茵。

此外，學院亦於11月榮幸邀得美國艾利舞蹈團演員Linda Celeste Sims、Hope Boykin及Matthew Rushing，在一號舞蹈排練室舉辦兩個舞蹈大師班。第一個大師班挑選了學院35位最優秀學生參加，而第二個大師班則挑選五位學生與城市當代舞蹈團學生一同參與。其他學生均可列席大師班以及美國艾利舞蹈團的演出綵排。

其他到訪的藝術家包括愛爾蘭Daghdha舞蹈團藝術總監Michael Klien及該團演員Elena Gianotti；芬蘭Tommi Kitt & Co 舞蹈團藝術總監Tommi Kitt；印度編舞家、導師及演員Astad Deboo；英國舞蹈藝術家Finn Walker及Ben Park，新加坡舞蹈劇場芭蕾舞大師Paul DeMasson；巴黎皇家芭蕾舞團演員Alexis Saramite，以及本地藝術家楊春江、魯莎及Sean Curran。

校外考試委員

除了上述到訪藝術家外，學院亦很榮幸邀請到四位資深校外考試委員，包括茱莉亞音樂學院舞蹈系總監Lawrence Rhodes（芭蕾舞）、倫敦拉賓舞蹈學院舞蹈科學課程主任Emma Redding（現代舞）、香港舞蹈總會主席冼源（中國舞）及倫敦中央戲劇演說學院高級講師Ana Sánchez-Colberg博士（藝術碩士），為藝術學士及藝術碩士課程擔任校外考試委員。

And the Thunder Sings (photo by Ringo Chan)
《雨喻》（陳德昌攝影）



Staff

Despite their busy teaching schedules, School of Dance teaching faculty continued to engage in a wide variety of professional activities in order to maintain currency within the profession.

In line with the School's strategic development of the digital technologies as both teaching/learning and creative tools, Lecturer in Academic Studies Wendy Chu attended the seminar at the LEAD Opening Ceremony of HKFYG Jockey Club LEAD Centre. Together with two Diploma Year 2 students, she also attended the Academic and Science Technology Competition in Tianjin as an observer. Similarly in line with strategic directions, Graeme Collins (Head of Ballet), Jaime Redfern (Head of Contemporary Dance), and Stella Lau (Lecturer in Ballet) attended the 17th Annual Meeting of the International Association for Dance Medicine and Science (IADMS) in Canberra, Australia.

The School's central focus on the scholarship of teaching saw a number of staff participating in summer schools over the vacation period. Contemporary Dance Lecturer Cho Yi participated in the *Impulstanz* Vienna International Dance Festival in July-August, while Lecturer in Theatre Dance Mandy Petty was invited to teach, choreograph and perform at the 2nd All that Tap Festival in Taipei in August. Lecturer in Academic Studies Wendy Chu was a guest teacher at the Labanotation Teacher Certification Course during the Taipei Dance Workshop, likewise in August.

Maintaining links with other institutions was also an important feature of staff activities. Head of Chinese Dance Sheng Pei-qi was invited by the Shenyang Conservatory of Music's Dance Education Department to be a Guest Examiner in July. Whilst there she also gave a lecture on the development of Chinese Dance in Hong Kong. Together with Dean Dr Anita Donaldson, Sheng Peiqi attended the performances of the joint Hong Kong Dance Company/School of Dance Chinese Dance stream production *Qingming Riverside* in Beijing. They also visited Beijing Dance Academy, where discussions on possible collaborative activities were held with President Wang Goubin, Director of Foreign Affairs Office Zhu Lanying,

and others. Head of Contemporary Dance Jaime Redfern, and Senior Lecturer colleague John Utans visited Laban in London, where they observed classes and led workshops, and participated in discussions with Laban staff.

Other notable staff activities included attendance at the ELIA Leadership Symposium, *Building Cultural Software*, by Dr Anita Donaldson and Head of Contemporary Dance Jaime Redfern.

The former also attended the 4th meeting of the International Advisory Board of the State Government Pilot Project *Hochschulübergreifendes Zentrum Tanz Berlin*, of which she is a member, while Dr Paulette Côté, Head of Academic Studies/MFA Coordinator in Dance chaired the Dance and Movement Sciences Symposium, *Research in Dance: Bridging the Arts and Movement Sciences, at the Asia-Pacific Conference on Exercise and Sports Sciences* 2007 in Hiroshima, Japan.

Floating Void / Empty Travel (photo by Ringo Chan)

《空流》 (陳德昌攝影)





Crossing (photo by Ringo Chan)
《跨界》（陳德昌攝影）

教職員

舞蹈學院教職員雖然教務繁忙，但仍然參與不同類型的專業活動，藉此與業界保持聯繫。

為了配合學院推動數碼科技的策略性發展，以作教學/學習及創意教材，舞蹈學科講師朱孟青出席了於香港青年協會賽馬會創意科藝中心舉辦的創意科藝工程計劃開幕儀式。此外，她亦聯同兩位文憑二年級學生一同遠赴天津觀賞學術及科技大賽。芭蕾舞系主任高家霖、現代舞系主任尹德勳及芭蕾舞系講師劉燕玲出席了於澳洲坎培拉舉行的第17屆國際舞蹈醫學與科學學會的年度會議，以配合學院的發展方針。

學院一直重視獎學金教育，讓學院教職員亦於暑假期間參與夏季課程。現代舞講師周怡於7-8月參加Impulstanz維也納國際舞蹈節，而劇場舞蹈講師敏迪貝蒂獲邀於8月出席在台北舉行的第2屆All that Tap舞蹈節，負責教學、編舞及演出。舞蹈學科講師朱孟青亦於8月參與台北舞蹈工作坊，並出任拉賓舞譜導師證書課程的客席導師。

此外，學院亦非常重視教職員與其他學院保持緊密聯繫。中國舞系主任盛培琪於7月獲瀋陽音樂學院的舞蹈教育系邀請擔任客席校外考試委員，同時在授課時探討中國舞在香港的發展。盛培琪系主任亦與舞蹈學院院長唐雁妮博士遠赴北京，欣賞香港舞蹈團與中國舞系學生合演之《清明上河圖》的中國巡迴演出。她們亦到訪北京舞蹈學院，與該院院長王國賓、外事處處長朱蘭英及其他部門職員會面，討論雙方日後的合作機會。現代舞系主任尹德勳及現代舞高級講師余載恩曾到訪倫敦拉賓舞蹈學院，觀看上課情況及舉辦工作坊，並與該學院的教職員會面討論。

學院亦會為教職員安排其他主要活動，例如舞蹈學院院長唐雁妮博士及現代舞系主任尹德勳一同出席了以建設文化軟件為題的「歐洲藝盟領袖論壇」。此外，唐雁妮博士遠赴德國柏林，出席州政府領袖計劃「Hochschulübergreifendes Zentrum Tanz Berlin」之第4屆國際諮詢委員會會議（唐博士為該會會員），而舞蹈學科主任及碩士課程統籌高樂博士於日本廣島舉行的2007年練習與運動科學亞太區高峰會中，負責主持舞蹈與運動科學座談會－《舞蹈研究：藝術與運動科學的連繫》。

SCHOOL OF DRAMA

The School's production of John Webster's Jacobean tragedy, *The Duchess of Malfi*, was directed by visiting artist Tang Wai-kit and performed in November. The setting was darkly apocalyptic and featured driving heavy metal music, some of which was played live by the actors.

Also exploring a dark theme was the Studio Theatre production of Rebecca Gilman's *Boy Gets Girl*, the story of a stalker who terrorises a young professional woman and drives her to change her identity. It was directed by graduating student, Yu Kin-sang, and was also performed in November.

The second Studio Theatre production, running from 28 January to 2 February, was Bertolt Brecht's classic, *The Threepenny Opera*, directed by Tsang Hon-chung, as his graduation production.

In March, another Studio Theatre production, *Sand on a Distant Star*, by the acclaimed Taiwanese playwright, Stan Lai, and directed by Year 3 Directing Major, Wong Su-fai, was a tragi-comic, at times surreal, story of coping and not coping with absence and loss.

The year's final Studio Theatre offering was Caryl Churchill's rollicking, darkly comic lampoon of the cut-throat world of the stock market, *Serious Money*. This was directed with great panache by London-based visiting artist Kwong Loke.



Thunderstorm (photo by Cheung Chi-wai)
《雷雨》(張志偉攝影)



戲劇學院

學院第一齣於戲劇院上演的製作是約翰·韋伯斯特的作品《權·慾·樂與怒》，此劇為一齣英王詹姆士一世時期的悲劇，由客席導演鄧偉傑執導，於11月上演。此劇佈景充滿黑暗末世災難感覺，配上強勁的重金屬音樂，部份音樂更由演員現場演奏。

另一齣同樣發掘黑暗主題的作品是首齣實驗劇場製作，麗貝卡·吉爾曼的《男捉女》。故事描述一位追求者不斷跟蹤一名年輕的女專業人士，令她驚恐，最後不得不改變身份。此劇由畢業班學生余健生執導，同樣在11月上演。

第二齣實驗劇場製作是布萊希特的經典作品《三便士歌劇》，於1月28日至2月2日上演，導演系學生曾漢仲執導，這是他的畢業製作。

第三齣實驗劇場製作在3月上演，是著名台灣劇作家賴聲川的《在那遙遠的星球，一粒沙》。此劇是一齣悲喜劇，由三年級主修導演的黃樹輝執導。故事發生在超現實的時空，探討有關如何面對離別與失落。

今年最後一齣實驗劇場製作是嘉露·邱吉爾喧鬧嬉戲、黑色幽默的《大茶飯》，此劇嘲諷股票市場競爭激烈、殘酷無情的情景。來自倫敦的客席導演陸開廣導演此劇，表演充滿誇張的風格。

In May, the School's second Drama Theatre production was Cao Yu's classic play, *Thunderstorm*, directed by the Dean, Professor David Jiang, who is also the author's son-in-law. This intensely dramatic portrayal of one family's tragic heritage and ultimate destruction as a result of incest perpetrated by its corrupt and morally depraved patriarch was performed with great passion by the student actors. The production was revived in July and played to packed houses in the Cultural Centre Studio Theatre, as part of the annual International Arts Carnival.

Projects

The School's annual school touring project, the classic *The Legend of Li Bai*, was the first production directed by Chang Thomp-kwan, since joining the faculty last year. It was performed in front of invited school students at the Jockey Club Hong Kong Racing Museum and also at a local school, from 22 to 25 October.

Another project was *Tartuffe*, Molière's satirical portrait of a religious hypocrite and sexual sybarite. As part of the School's policy of developing relationships with local theatre venues, it was presented at the Fringe Club in April. In June, it was performed at the Western Australian Academy of Performing Arts, in Perth.

The year's final project was Feydeau's energetic farce *Le Dindon (An Absolute Turkey)*, directed by Tang Shu-wing and performed at the end of May, in the Studio Theatre.

The Duchess of Malfi (photo by Cheung Chi-wai)
《權·慾·樂與怒》(張志偉攝影)

Visiting Artists and Students

As well as employing the talents of visiting directors, the School hosted a talk in October, given by Feruccio Soleri, the legendary Harlequin of the Piccolo Teatro's long-running production of *The Servant of Two Masters*, by Carlo Goldoni. In February, two members of the American Repertory Theatre shared their experiences with students and staff, in an encounter co-organised by the Hong Kong Arts Festival. Also in the same month, local company, Actors' Family, gave a talk to our Diploma students. In April, the School presented a symposium and video screening, hosted by the Dean, of author, director and Nobel laureate Gao Xingjian's *On the Other Shore* and *Between Life and Death*. On 26 May, the School was extremely honoured to listen to a compelling talk on his life and art, given by Gao Xingjian in person.

The School also hosted a visit in December, by staff and students of the Yunnan Arts Academy, following on from our School's visit to their academy last year. The guests attended several classes and rehearsals, as well as taking part in meetings with our faculty and students. Finally, a theatre student from Middlesex University, UK, attended acting classes at Degree level 2 for the whole of the second semester and also played a role in *Tartuffe*.





From left: Academy Director Professor Kevin Thompson, Nobel laureate Gao Xingjian and Dean of Drama Professor David Jiang
左起：演藝學院校長湯柏榮教授、諾貝爾文學獎得主高行健和戲劇學院院長蔣維國教授

五月，學院第二齣於戲院上演的製作是曹禺的經典作品《雷雨》，由院長蔣維國教授執導，他亦是作者的女婿。此劇有強烈的戲劇元素，描述一個家庭因長輩腐敗和道德淪亡導致後輩犯下亂倫罪，帶來整個家庭的悲劇和徹底破滅。學生付出極大的熱情演出這個故事。此劇作為每年一度的國際綜藝合家歡節目之一，在7月於香港文化中心劇場重演，座無虛席。

演出項目

學院一年一度的學校巡演劇目《太白沉江》，是講師鄭傳軍自去年加入學院以來，首齣執導的作品。此劇在10月22日至25日於香港賽馬會博物館劇院上演，邀請學生觀賞，亦到本地學校演出。

第二個演出項目是莫里哀的《偽善者》，以諷刺手法描述了一名宗教的偽君子兼好色之徒。此劇於4月在藝穗會劇場演出，是學院與本地表演場地建立關係的表演項目。6月，此劇又赴澳洲柏斯西澳洲演藝學院演出。

今年最後的演出項目是費度充滿活力的喜鬧劇《一拍兩散偷錯情》，由鄧樹榮執導，5月底於實驗劇場上演。

到訪藝術家與學生

除了以上所述的客席導演，學院於10月主辦了一個講座，講者是費魯巧·索萊利。他擔當米蘭皮可羅劇團久負盛名的製作—哥多尼的《一僕二主》的丑角。2月，兩名美國話劇團的成員與學生和教職員分享他們的戲劇經驗，此活動與香港藝術節協會合辦。同於2月，本地劇團演戲家族為文憑學生主持了講座。學院在4月舉行了一場研討會及錄像放映，探討作家、導演和諾貝爾文學獎得主高行健的《彼岸》和《生死界》，由院長主持。5月26日，學院非常榮幸邀請到高行健親身到訪，與學生分享他的人生體會和藝術創作。

學院於12月接待了雲南藝術學院的師生，到訪香港演藝學院。此乃基於去年學院到訪雲南藝術學院的相互交流活動。雲南的客人出席了數節課堂和綵排，更與教職員和學生交流。此外，一名英國密德薩克斯大學的劇場學生入讀了學位二年級整個下學期的表演課程，更在《偽善者》的製作中擔演一角。



Boy Gets Girl (photo by Cheung Chi-wai)
《男捉女》(張志偉攝影)

External Examiner

This year's external examiner was Professor Elizabeth Diamond, Chair of the Directing Department at Yale School of Drama. Concentrating on the School's directing programme, Professor Diamond viewed a number of classes, as well as a performance of *An Absolute Turkey*, in the Studio Theatre. She has since written a detailed and generally very complimentary report on the running and output of the School.

Staff Activities

The faculty has had a busy and productive year, both inside the Academy and outside in the professional community, as well as taking part in various educational projects, such as adjudicating for the Hong Kong School Drama Festival and other drama competitions. Anthony Chan has been appointed the new Artistic Director of Hong Kong Repertory Company. Tang Shu-wing has been appointed as his replacement as Head of Directing and Playwriting. Other activities and achievements of the faculty include the following:

Professor David Jiang directed a large-scale musical, *My Daughter's Wedding*, a Hakka version of Shakespeare's *The Taming of the Shrew*, performed at Taipei's National Theatre, 12-14 October 2007. He gave an open lecture on the Russian poet/playwright Vladimir Mayakovsky at Hong Kong Museum of Art on 17 November. He also attended, chaired, or made speeches at conferences including the opening of the UNESCO-ITI ASIA in Shanghai, 28-30 March 2008, an International Symposium on Gao Xingjian's Work in Hong Kong on 30 May 2008, and the 1st Musical Theatre in China Symposium in Beijing, 21-23 December 2007, where he was appointed Vice Chairman of the Chinese Musical Education Committee. He was invited to serve as Panel Leader of the Revalidation of the Theatre Department at National Taiwan University, 21-23 May 2008. He visited mainland drama institutions in Beijing, Shanghai, Harbin and Shenyang with the Academy's Director and other Deans, discussing possible future exchanges and collaborations with these institutions. Finally, in July, he directed the re-run of Cao Yu's masterpiece, *Thunderstorm*, for the Hong Kong International Arts Carnival.

校外考試委員

今年校外考試委員是耶魯大學戲劇學院導演系主任伊利莎白·戴艾文教授。戴艾文教授主要評核學院的導演系課程，她參觀了數節課堂教學及《一拍兩散偷錯情》在實驗劇場的演出。她繼而就學院運作和作品，撰寫了一份詳盡及非常正面的報告。學院全職教職員經討論後，將會對此報告作書面回應。

教職員

教職員經歷了忙碌及豐盛的一年，他們既要兼顧學院內工作，學院外的專業劇場創作，更要參與不同的教育計劃，如為香港校際戲劇節及其他戲劇比賽擔任評判。陳啟權獲委任為香港話劇團新任藝術總監，鄧樹榮接任他成為導演及編劇系主任。其他教職員的活動和成就於以下展述。

The Threepenny Opera (photo by Cheung Chi-wai)
《三便士歌劇》（張志偉攝影）



蔣教授為一齣大型音樂劇執導，名為《福春嫁女》，是莎劇《馴悍記》的客家版。此劇於2007年12月12日至14日在台北之國家戲劇廳上演。11月17日，他在香港藝術館主持有關俄國詩人 / 編劇弗拉基米爾·馬雅可夫斯基的演講。他亦有出席、主持不同研討會，亦在其中演講和發言，包括2008年3月28日至30日在上海舉行的國際戲劇組織亞洲分會開幕禮，2008年5月30日在香港舉行的國際高行健研討會，及2007年12月21日至23日在北京舉行的第一屆中國音樂劇研討會，並獲委任為中國音樂劇教育委員會副主任。2008年5月21日至23日，他獲邀成為國立台灣大學戲劇學系的評鑑委員會主席。除此之外，他與香港演藝學校校長及幾位院長到訪中國的北京、上海、哈爾濱和瀋陽等地的戲劇學府，商討與他們將來的合作和交流計劃。7月，他為香港國際綜藝合家歡執導重演曹禺經典的劇作《雷雨》。

莊培德於中英劇團製作《風流劍客》執導及作曲，此劇於12月在香港文化中心劇場上演。他於4月執導《審判胡志明》，此劇獲康文署資助，在藝穗會上演。6月，他成功完成了香港大學的博士學位畢業論文，並根據搜集的資料，撰寫文章於比利時刊物《La Revue Internationale de Philosophie》刊登。

Peter Jordan directed and composed the music for Chung Ying Theatre Company's production of *Cyrano de Bergerac*, performed in the Cultural Centre Studio Theatre in December. In April, he directed *Ho Chi Minh in Hong Kong*, a production sponsored by the Leisure and Cultural Services Department (LCSD) and performed at the Fringe Club. In June, he successfully completed his doctoral dissertation for the University of Hong Kong. He also submitted a commissioned article, based on the original findings of his thesis, for the Belgian publication, *La Revue Internationale de Philosophie*.

Lo Koon-lan performed in the third re-run of *The Vagina Monologues*, for the Perry Chiu Experimental Theatre, in July. Last October, she acted in the sixth re-run of *On Golden Pond*, in Kobe, Japan. She was an adjudicator for several drama competitions during the year, and continued her work as an acting coach for Television Broadcasts Ltd.

Tang Shu-wing was a workshop animator for the Japan Directors' Association, in November, the Shangxi Culture and Entertainment Co Ltd, in December, and the Gao Xingjian conference at the Chinese University of Hong Kong, in May. He was a guest performer at the Annual Dinner of the Asian Cultural Council, on 18 January of this year. He also directed *Titus Andronicus* for No Man's Land in the 2008 Hong Kong Arts Festival.

Chan Suk-yi continued his part-time studies in the School's MFA programme. He also directed *Show on Show Off*, for Juicy Ning, and acted in On and On Theatre's *Mouse-Revenge-Sword*.

Terence Chang Thomp-kwan directed a number of projects, including an excerpt from Verdi's *Il Trovatore*, a dance theatre piece *Luv70%*, Tennessee Williams' *Summer and Smoke*, and the re-run of *The Story of Tang Bik Wan*, performed in Hong Kong, Singapore and Canada. He was also consultant director for the Pooi To Girls College musical.

Cecilia Ng continues as both a critic and examiner for the Arts Development Council. She also performed in an original play by Juicy Ning, and in PIP Theatre's version of *A Midsummer Night's Dream*. She was director of the LCSD's New Year's Eve countdown carnival and participated in the job shadowing scheme for Hong Kong True Light College and Pooi To Middle School. She was a speaker at the Gao Xingjian Arts Festival, in May.

Wu Hoi-fai has spent the past year studying for an MA in directing from the Central School of Speech and Drama, in London.



Thunderstorm (photo by Cheung Chi-wai)
《雷雨》 (張志偉攝影)



Serious Money (photo by Cheung Chi-wai)
《大茶飯》(張志偉攝影)

7月，羅冠蘭為焦媛實驗劇團三度重演的製作《陰道獨白》演出。去年10月，她在日本神戶，為六度重演的製作《金池塘》演出。她亦為不同的戲劇比賽擔任評判，並繼續在電視廣播有限公司出任表演導師。

鄧樹榮為不同機構及研討會擔任工作坊主持，分別於11月為日本導演協會、12月為尚戲文化及娛樂有限公司及5月在香港中文大學舉行的高行健研討會。今年1月18日，他在亞洲文化協會的周年晚宴中擔任客席表演者。他亦為無人地帶執導《泰特斯》，是2008年香港藝術節的節目之一。

陳淑儀繼續以兼讀形式在學院的碩士課程進修。他為朱凌凌執導製作《博到單車變摩托》，並在前進進劇場製作《老鼠·復仇·劍》演出。

鄭傳軍為數個製作執導，包括威華第的歌劇《遊唱詩人》片段，舞蹈劇場《愛您拾分柒》、田納西威廉斯的《夏日煙雲》及《萬能旦后鄧碧雲》於香港、新加坡及加拿大的重演。他亦是培道中學音樂劇的導演顧問。

伍潔茵繼續為藝術發展局擔任劇評人及審批員。她亦有在朱凌凌原創製作及PIP劇場製作《仲夏夜之夢》演出。她在康文署新年除夕倒數嘉年華擔任導演，參與香港真光書院及培道中學的就業輔導計劃，及在5月高行健藝術節擔任講者。

胡海輝過去一年在倫敦中央戲劇及語言學院修讀導演碩士課程。



Sand on a Distant Star (photo by Cheung Chi-wai)
《在那遙遠的星球，一粒沙》（張志偉攝影）

Study and Performance Tours

In June, a group of students, under the care of Tang Shu-wing and Lo Koon-lan went to Beijing for a study tour, sponsored by the Hongkong Bank Foundation. They visited the Central Academy of Drama, where they observed classes and watched productions. Also in June, the cast of *Tartuffe*, led by Peter Jordan and Terence Chang, visited the Western Australian Academy of Performing Arts (WAAPA), in Perth, where they attended classes, observed rehearsals and gave three performances of *Tartuffe*. Following the success of this trip, WAAPA will be visiting the Academy, bringing with them a student production of the Australian play, *Cloudstreet*.

Awards and School Achievements

Chan Suk-yi's production of *Journey to the West*, Tang Shu-wing's production of *Di Nu Hua (Princess Changping)*, and Peter Jordan's production of *Cyrano de Bergerac*, for Chung Ying Theatre Company, were all voted to be among the Ten Best Received Productions of the year, at the 17th Hong Kong Drama Awards. Peter Jordan was awarded a doctorate by the University of Hong Kong, for his original research into the origins of the mask of Pantalone, from the Italian Commedia dell'Arte.

Student Achievements

17 students graduated as Bachelors of Fine Arts. Of these, 14 were Acting majors and 3 were Directing majors. First Class Honours were awarded to Man Sui-hing (Acting), Yuen Wai-ying (Acting) and Wong Su-fai (Directing). 24 students graduated with diplomas and one student received a professional diploma, bringing the total number of graduating students to 42.

學術交流

一組學生於6月隨鄧樹榮和羅冠蘭到北京作學術交流，此行獲滙豐銀行慈善基金贊助。他們訪問了中央戲劇學院，參觀了數節課堂和觀賞了兩齣學生製作。同於6月，參與《偽善者》演出的同學，由莊培德及鄭傳軍帶領，到訪在柏斯的西澳洲演藝學院。他們在學院出席課堂，參觀綵排及作三場《偽善者》的演出。這交流之旅非常成功，西澳洲演藝學院將會帶同一齣學生製作《雲街》，到訪香港演藝學院。

獎項及學院成就

陳淑儀執導的《取西經》、鄧樹榮執導的《帝女花》及莊培德為中英劇團執導的《風流劍客》同於第17屆香港舞台劇獎獲選為十大最受歡迎劇目之一。莊培德完成了探討意大利即興喜劇中的Pantalone面具起源研究論文後，獲得香港大學博士學位。

學生成就

17位學生獲得藝術學士(榮譽)學位，當中14位主修表演，三位主修導演。三位學生同獲一級榮譽，他們是主修表演的文瑞興、阮煒楹及主修導演的黃樹輝。一位學生獲頒專業文憑及24位學生獲頒文憑，畢業同學共42位。

The Duchess of Malfi (photo by Cheung Chi-wai)
《權·慾·樂與怒》(張志偉攝影)



SCHOOL OF FILM AND TV

The year began with the partial move of the School to its new home, the Béthanie in Pokfulam. Due to a series of problems caused by the unusually high humidity levels in the new venue, we were forced to divide the School into two campuses, with Wanchai being the production centre, and Béthanie, the main campus where all non-practical courses and lectures took place. This might have taken its toll on morale and the sense of unity among students, but thanks to the doubly hard work of the faculty, the School enjoyed one of its best years, particularly in terms of the awards garnered by student work.

School and Staff Activities

Bill Wong, Lecturer in Cinematography over the past two-and-a-half years, had to return to Canada for personal reasons (he had been invited to come back to Hong Kong especially to teach for our School). Undisputedly the most esteemed and experienced cinematographer in the Hong Kong film industry, Bill has contributed to raising the School's profile, as well as the expertise of the students. His departure is, thus, a big loss to the School. Nonetheless, the close tie that he has established with the School has persuaded him to return to the School in the coming academic year as an Artist-in-Residence for intensive practical workshops for both Degree Year 2 and 3 students.



Introducing the TV Complex on Open Day (photo by Cheung Chi-wai)
開放日介紹電視錄影廠 (張志偉攝影)



電影電視學院

過去一年，本學院將部份部門遷往新落成的薄扶林伯大尼校園，但由於新校園的環境非常潮濕，學院唯有將製作中心移師灣仔校園，而非實習性學科及課堂則主要設在伯大尼校園，但此舉無疑對學生之間的凝聚力及士氣有一定影響。不過，透過學院教職員的努力，而學生作品在外屢獲殊榮，這一年的成績仍然令人鼓舞。

學院及教職員活動

在本院任教兩年半的電影攝影系講師黃仲標，因私人理由辭任教職返回加拿大。他是本港出色及知名的電影攝影師，在任教期間協助提升學院的知名度，並向學生教授專業的拍攝技巧，因此他的離任對學院確是一大損失。不過，黃氏與學院一直保持緊密聯繫，並承諾在下一個學年將以駐院藝術家身份，為學位第二及第三年級的短期實習工作坊重執教鞭。

資深製作人李敬華去年加入學院擔任電視製作部講師，他畢業於香港大學社會科學系，曾於電視廣播有限公司及中國多間電視台製作多部廣受歡迎的劇集，此外李氏亦曾在過去兩年於本院擔任兼職講師，教授多攝影機製作課程。正藉學院成功獲得政府資助超過26,000,000港元，以加強數碼化技術及提升學院電視錄影廠高清技術之際，李氏在加入學院後將肩負重任，致力加強培訓學生在不同形式的電視製作技巧。

Alex Lee King-wah, joined the School as Lecturer in Television Production. A graduate of the University of Hong Kong in Social Science and a veteran producer of a number of popular drama series at Television Broadcasts Ltd (TVB) and in China, Alex had been teaching part-time for the core Multi-cam Production course over the past two years. He will be facing the challenge of strengthening the training of students in handling different formats of television productions. This is a particularly urgent and important task, as the School has been granted more than HK\$26,000,000 primarily for the digitization and upgrading of our TV Studio to HD level.

Chan Wai, Lecturer in Screenwriting, and best-selling novelist, continues to be a favourite writer among local independent filmmakers. Following last year's *August Story* (directed by alumnus Goretti Mak Yan-yan), another of her novellas, *Breeze of July*, was also adapted into a feature film directed by yet another Film/TV alumnus, Stanley Tam Kwok-ming. The film was released in the local art-house, Broadway Cinematheque, to wide acclaim, following its premiere at the Hong Kong Asian Film Festival as one of the opening films (the other being Ang Lee's controversial hit, *Lust, Caution*). *The Tale of Sup-Hon 1974-1996*, the award-winning debut novel by Chan, was adapted into a play, running in November 2007 for eight performances, all to full houses. Last but not least, the lyrics she wrote for the theme song of the Hong Kong Arts Festival-commissioned stage production, 《十二金釵》, was awarded Most Creative Lyric of the Year by CASH (Composers and Authors Society of Hong Kong Ltd).

Dean Shu Kei was a member of the Advisory Peer Group for the newly founded Creative Writing and Film Arts programme of Open University of Hong Kong. He was also External Examiner for the Film & TV programme of The Chinese University of Hong Kong – Tung Wah Group of Hospitals Community College, and Helen Ko, Senior Lecturer of Diploma, was same for the Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education of Open University of Hong Kong.

Student Projects

Over four separate days in April, Film/TV co-presented an installation-screening of a 14-hour documentary, *Crude Oil*, by Chinese filmmaker Wang Bin with the Hong Kong International Film Festival. Wang is one of the most outspoken and provocative independent documentary filmmakers in China. His films are often unusually long and demanding but also exceptionally rewarding if one can endure their length. He was present to talk to the audience after the screening.

More public exposures of our students' works. Radio Hong Kong and Television (RTHK) sponsored three short dramas produced by our students to be included in their *First Time Producers* series in January 2008, broadcasted on Asia Television (ATV). One of them, *Coffee or Tea*, originally intended to be around 22 minutes long, was deemed to have the creative potential to be expanded into a feature-length film. Adapted from a short story written in the 1960s, the film explores the triangular relationship between two young men and a female law student, and stars Hong Kong Film Award nominee Kate Yang and Angus Chan Siu-hei, a Degree Year 3 directing student of Film/TV. It was selected at the Hong Kong International Film Festival as one of its two closing films (the other being Martin Scorsese's documentary of the Rolling Stones concert, *Shine a Light*). As of writing, the film is being re-scored by veteran film composer Richard Harvey via the School of Music and is securing a limited theatrical release, hopefully at the end of the year.



Multi-camera exercise
多機攝影練習

電影電視編劇系講師陳慧是一位著名暢銷小說作家，亦是與本港獨立製作人合作無間的編劇家。繼去年上映的《八月的故事》（由本學院畢業生麥婉欣執導），其後創作的《七月好風》亦被改編拍攝成劇情電影，並由另一位本院畢業生譚國明執導。此片成為香港亞洲電影節的開幕電影之一（另一齣為李安執導、別具爭議的電影《色·戒》），在這電影節首映之後，隨即於本港百老匯電影中心上映，廣受好評。《拾香記》是陳慧另一部得獎作品，並於2007年11月被改編為舞台劇，共八場演出均座無虛席。此外，她曾為香港藝術節委約之舞台製作《十二金釵》主題曲填詞，並榮獲香港作曲家及作詞家協會頒發最佳創意歌詞獎。

本學院院長舒琪被邀任香港公開大學創意寫作與電影藝術課程之顧問小組成員，以及擔任香港中文大學—東華三院社區書院電影電視課程的校外考官。此外，電影電視文憑課程高級講師高希倫亦被邀任香港公開大學李嘉誠專業進修學院的校外考官。

學生製作

今年4月，本學院與香港國際電影節於四天復活節假期攜手呈獻影像裝置專場，放映由中國導演王兵拍攝片長14小時的紀錄片《原油》。王兵是中國最敢言及激進的獨立紀錄片導演之一，他所拍攝的大部份電影一般放映時間較長，而且內容亦頗富挑戰性，但如果觀眾能以耐心觀看，便可理解背後寓言深長的訊息。在電影放映後他更與觀眾見面座談。

此外，學院亦積極爭取於不同的公開場合放映學生們的作品。香港電台電視部贊助了三齣由學院學生製作的電視劇，並於2008年1月在亞洲電視的《首作影畫》系列中播出。其中一齣劇集《咖啡，或茶》原是一套片長22分鐘的短片，但因為素材豐富而被擴展成為長篇電影。此片改編自60年代的一個短篇故事，內容描述兩個年輕男孩與一個法律系女生之間的三角戀，並由曾獲香港電影金像獎最佳新人獎提名的楊淇，以及本院學位三年級導演系學生陳兆禧主演。此片同時亦獲選為香港國際電影節的兩齣閉幕電影之一（另一齣電影為馬田史高西斯以滾石樂隊演唱會為題的紀錄片《電光滾石》）。此外，透過音樂學院的介紹與協力，影片又獲得資深電影作曲家Richard Harvey，為此片重新配樂，並爭取於今年年底公開放映。



Film/TV delegation at the MediaSchool Film Festival in Lodz, Poland
電影電視學院師生出席波蘭國家電影學院主辦之MediaSchool電影節

The Movie Channel of Phoenix Satellite TV in China also broadcasted three shorts, one documentary and two dramas, in their series *Young Visions*, which features student shorts selected from universities and film schools all over China. Viewers are called upon to vote for the Best Film at the end of the series.

Hong Kong International Film Festival and the annual InDpanda International Short Film Festival continued to showcase special programmes devoted to our students' works. Several overseas student film festivals (Lodz in Poland, Gyor in Hungary & Uttar Pradesh in India) also paid tribute to Film/TV by presenting a full-length feature programme comprising of outstanding works by our students.

We continue to pursue an active outreach programme which serves to foster and nurture young kids from elementary and secondary schools to develop an interest in film and television art. We cooperated with the Jockey Club and held more than 60 screenings and workshops for over 5,000 primary and secondary school students as well as teachers, all to an enthusiastic response. We

further collaborated with the Hong Kong Federation of Youth Groups to offer various training and sharing programmes in their new headquarter at Quarry Bay. Four such programmes were hosted by our alumni.

We also collaborated with the Social Welfare Department and the Independent Commission Against Corruption (ICAC) to produce a 30-second TV commercial on *The Prevention of Domestic Violence - Neighbourhood Watch* on 35mm. The ad was broadcasted on all free and paid television networks in Hong Kong. An alumnus supervised a group of Degree Year 1 students to produce four short dramas for the ICAC on Anti-corruption. These can be seen on the official website of ICAC.

In the light of the success of these promotional shorts, the School was further invited by the ICAC as one of the assisting organizers of their *Video Competition Project for Secondary Schools*. Senior Lecturer Helen Ko was nominated representative to join the Organising Committee and the School helped to provide creative and technical training on video production for students of the participating schools.

鳳凰衛視電影台以全中國多間大學及電影學院的學生製作為主題的《青春映像派》系列，選播了本院學生製作的三齣短片（一齣紀錄片及兩齣劇情片），觀眾更被邀在系列完結後投票選出最佳影片。

香港國際電影節及每年一度的InDpanda國際短片節繼續舉辦特別項目，展示學院學生的作品。此外，多個海外學生電影節（包括波蘭的洛茲、匈牙利的Gyor及印度的Uttar Pradesh）均另設特別節目，重點推介本學院及學生的出色作品。

我們一直致力舉辦校外課程，以培育新一代小學及中學學生，發展他們對電影及電視藝術的興趣。學院曾與香港賽馬會合作，為超過5000位中小學師生舉辦60多個電影欣賞會及工作坊，反應非常熱烈。此外，我們亦進一步與香港青年協會合作，在他們位於鰂魚涌的總部提供不同的培訓課程及分享講座，而當中四個於去年舉辦的項目，均由學院的畢業生主持。

此外，我們亦曾與社會福利署及廉正公署合作，以35米厘菲林製作一個名為《防止家庭暴力—鄰舍守望》的30秒電視廣告，並於香港各大免費及收費電視台播出。另外由本院畢業生帶領學位一年級學生為廉正公署攝製的四齣反貪短劇，可於廉正公署官方網頁收看。

這些宣傳短片成功得到很大迴響，因此廉正公署再度邀請學院擔任《財富與人生短片比賽》的統籌單位之一，而高級講師高希倫則代表學院加入統籌委員會，同時學院亦為參與的學生提供影片製作方面的創意及技術訓練。

From left: Dean of Film/TV Shu Kei, Senior Lecturer Alex Lai, director Sylvia Chang and actor Louis Koo
左起：電影電視學院院長舒琪、高級講師黎子儉、導演張艾嘉及演員古天樂



Awards and Successes

- *Poor Bro, Rich Bro* by Degree Year 2 student Vincyy Lee Ka-yi won the Top Honours Jury Award and Hong Kong Regional Award at the 10th Cross-Strait, Hong Kong & Macau Student Film and Video Festival, while *Faint* by Neil Wong Wing-hong (also Degree Year 2) won the Distinguished Short Film Award. *Poor Bro, Rich Bro* also won the Second Award at the Global Festival of Films on Peace & Spirituality, Noida, Uttar Pradesh, India.
- Year 2 Camera & Lighting student Chu Ka-yan, Mimi was selected for the 3rd Asian Film Academy (AFA) in Korea. This is an educational programme for young Asian filmmakers organised alongside Busan Film Festival. During its 17-day programme, promising student filmmakers from around the world met and attended masterclasses by prominent filmmakers and collaborated to produce a number of short films together.
- *Upstairs* by Kiwi Chow Kwun-wai was awarded a special statuette and diploma at the Young Cinema Art – 2nd World Student Film Festival in Warsaw, Poland.
- *Wasted* won the Chinese Student Distinguished Award at the 6th International Student Film and Video Festival of the Beijing Film Academy (ISFVF).
- The cinematography of Graduation Project *Goodbye, Kim Hyun-bee* by Kent Wong Sze-chun was announced the National Winner in the 2007 Kodak Filmschool Competition.
- Degree Year 3 student Angus Chan Siu-hei (also male lead of *Coffee or Tea*) won both the Best Film Award and Grand Prix in the Student Section of the Fresh Wave Short Film Competition, organised by the Hong Kong International Film Festival and Hong Kong Arts Development Council, with his Graduation Project, *The Monk*.

- Chan Ying-wai, alumnus and Research Assistant of Film/TV, won the Best Film Award in the Open Section of the same event. Alumnus Lai Yik-lam won a Special Mention in the same section. Of the five awards given by the Competition, Film/TV student and alumni won four.
- *Hearse Driver* by Anthony Yan Pak-wing won the Jury's Award in the Professional Category of the 15th Beijing Student Film Festival.
- *A Ferry Tale* by Degree Year 1 Mandrew Kwan won the Outstanding Documentary Award in the 6th Global Chinese University Student Film and TV Festival organised by Baptist University.

Coffee or Tea in production
《咖啡·或茶》製作準備





Coffee or Tea was selected as one of the closing films of the Hong Kong International Film Festival
《咖啡，或茶》獲選為香港國際電影節閉幕電影之一

學生及畢業生成就

- 學位二年級學生李嘉兒製作的《拾兄妹》奪得第十屆兩岸三地學生電影錄像節評審團大獎及香港地區大獎，而學位二年級學生王穎匡製作之《癢》則奪得優秀作品獎。此外，《拾兄妹》亦於印度北方邦諾伊達舉行的和平與心靈環球電影節中獲得第二名。
- 攝影及燈光系二年級學生朱嘉茵獲選遠赴韓國參加第三屆亞洲電影學院交流計劃，此計劃專為亞洲年青的製作人而設，也是釜山電影節的項目之一。在為期17天的交流計劃中，來自世界各地別具潛質的電影學生聚首一堂，並參與由資深電影人主持的大師班，此外學生們也合作製作了多部短片。
- 由周冠威導演的《樓上傳來的歌聲》在波蘭華沙舉行的第二屆世界學生電影節獲得青年電影藝術特別獎。
- 《枉少年》在第六屆北京電影學院國際學生影視作品展奪得中國優秀學生作品獎。
- 由黃思進攝影指導的畢業作品《再見·金賢姬》在2007年柯達電影攝影比賽中贏得香港地區大獎。
- 學位三年級學生陳兆禧（也是《咖啡，或茶》的男主角）的畢業作品《行僧》在香港國際電影節及香港藝術發展局主辦的「鮮浪潮短片競賽」中，同時贏得學生組最佳電影及鮮浪潮大獎。
- 本院畢業生及研究助理陳英尉同樣在「鮮浪潮短片競賽」奪得公開組最佳電影，而畢業生賴憶南則獲得公開組特別表揚獎。這次比賽共頒發五個獎項，而本學院學生及畢業生已囊括其中四個獎項。
- 由甄栢榮執導的《靈車男》獲得第十五屆北京大學生電影節第九屆短片大賽專業組評委會大獎。
- 學位一年級學生關文軒的作品《擺渡的歲月》在香港浸會大學主辦的第六屆全球華語大學生影視節中奪得最佳紀錄片獎。



From left: Director Ann Hui and part-time lecturer/film critic Fung Kaming
左起：導演許鞍華及著名影評人/學院兼職講師馮家明

Visiting Artists

- Renowned Chinese actor/director Jiang Wen visited the School at the Béthanie and gave a talk on his latest film, *The Sun Also Rises*. The film was competing in Venice. A premiere screening was also arranged for our students at the Film Archive cinema prior to the talk.
- Lin Jin-jie, winner of the International Film Critics Prize at Venice Film Festival (for debut *The Most Distant Course*), Li Yang, former winner of Berlin Silver Bear Award for *Blind Well* and Du Haibin, documentary filmmaker of *The Umbrella* all visited the School, presenting their latest work and talking to the students.
- Veteran TV producer and documentary filmmaker Rachel Zen conducted a four-week Directing Workshop for Degree Year 3 students.
- Wong Ka-wai, Cannes Film Festival winner, hosted an exclusive film forum for all Academy students in the Drama Theatre. Over 200 students were present. His first American production, *My Blueberry Nights*, was screened to Film/TV students prior to the forum.
- Local filmmaker Kenneth Bi gave a talk to Degree Year 1 students following a screening of his debut, *Rice Rhapsody*.
- Yau Nai-hoi, Hong Kong Film Award winner for first-time director for *Eye in the Sky*, produced by Johnnie To), gave a talk to the Diploma students.
- Chinese documentary filmmakers Wang Hao presented his recent documentary and talked to Year 1 students.
- Renowned Chinese actresses Xu Fan and Yan Bingyan delivered a joint-talk on film acting to a group of 30 Film/TV students.
- Local film actress/producer/scriptwriter/director Sylvia Chang presented her new film, *Run Papa Run* to our students. The film's male lead, Louis Koo was also present.
- Ann Hui, actress Karena Lam and award-winning production designer Man Lim-chung attended a special screening of Ann's latest film *The Way We Are* at Béthanie's Wellcome Theatre. Ann gave a lecture after the screening.
- Stand-up comedian Dayo Wong Chi-wah delivered a lecture to the Diploma students. It is part of the Intro to Film & TV Production course.

到訪藝術家

- 著名中國演員及導演姜文到訪本院伯大尼校園，並為他的新作《太陽照常升起》舉行講座。此片曾參選威尼斯電影節，而在講座前亦於電影資料館的電影院舉行首映會。
- 首部作品《最遙遠的距離》獲威尼斯電影節國際影評人大獎的林靖傑、憑《盲井》獲柏林影展金熊獎的李揚及紀錄片《傘》的導演杜海濱曾到訪本學院，並放映他們的新作以及與學生交流。
- 資深電視製作人及紀錄片導演單慧珠為學位三年級學生主持了為期四星期的導演工作坊。
- 康城電影節得獎導演王家衛特別為演藝學院學生於戲院舉行電影論壇，超過200位學生出席，而在論壇舉行之之前，學生亦欣賞了他首部美國電影《藍莓之夜》。
- 本地電影工作者畢國智為學位一年級學生主持講座，並放映他首部執導電影《海南雞飯》。
- 憑電影《跟蹤》(由杜琪峰監製)奪得香港電影金像獎新晉導演的游乃海，為文憑課程學生舉行講座。
- 中國紀錄片導演王皓放映他的紀錄片新作，並與學位一年級學生交流。
- 中國著名女演員徐帆及顏丙燕聯合為30位電影電視學生主持電影演技講座。
- 本港電影女演員/監製/編劇/導演張艾嘉為學院學生呈獻她的新作《一個好爸爸》，而片中男主角古天樂亦有到場。
- 導演許鞍華、女演員林嘉欣及得獎美指文念中出席於伯大尼校園惠康劇院，放映許氏新作《天水圍的日與夜》的特別場，而許氏更於放映會後舉行了講座。
- 棟篤笑喜劇演員黃子華為文憑課程學生授課，這亦是電影電視製作入門課程之一。

Student in outdoor shooting
學生在外景拍攝



SCHOOL OF MUSIC

The opening week of the Hong Kong Philharmonic Orchestra's (HKPO) 2007/2008 season presented three pianists from the Academy in Beethoven's first three concertos conducted by Edo de Waart, with two junior students Aristo Sham and Wong Wai-yin, and Diploma Year 2 student Rachel Cheung Wai-ching. Rachel Cheung subsequently performed Beethoven 3 to great acclaim in Israel with the Jerusalem Symphony Orchestra, and performed the last movement of the concerto in a series of 13 educational concerts in December with the HKPO. 2008 was the fourth year that Edo de Waart has conducted the joint Hong Kong Philharmonic and Academy Symphony Orchestra at the Cultural Centre. With the string section made up of half HKPO and half Academy students and the wind section being a mixture of principals from the Philharmonic and students sitting with their teachers, the programme of Mozart's Symphony no. 40 and Stravinsky's *Rite of Spring* was performed at the Hong Kong Cultural Centre (HKCC) in March.

Opera Production and Vocal Department

Alan Cumberland prepared the orchestra and singers for the Academy opera production of a double bill of Puccini's *Suor Angelica* and *Gianni Schicchi*, which were directed by Brian Montgomery and Lo King-man respectively. The three performances in the Drama Theatre in March 2008 had strong casts headed by Etta Fung and Phoebe Tam as Suor Angelica; Head of Voice Brian Montgomery played the eponymous part of Gianni Schicchi, while strong impressions were made by tenor Chen Yong and soprano Ricel Guiman. In the autumn Wolfgang Holzmair gave an inspirational masterclass on lieder and Michela Forgione and Marc Bourdeau came as visiting artists to coach in the vocal department.



Award-winning Academy alumni and students performed at the Academy's Best Pianists Fund-raising Concerts (photo by Cheung Chi-wai)
演藝音樂畢業生及學生演出《演藝鋼琴精英籌款音樂會》(張志偉攝影)



音樂學院

在2007/2008樂季序幕週中，香港管弦樂團演出三首由艾度·迪華特指揮的貝多芬協奏曲，參與的三位鋼琴手分別為兩位初級音樂課程學生沈靖韜和王蔚然，以及音樂文憑二年級學生張緯晴。張緯晴隨後於以色列和耶路撒冷交響樂團合作演奏貝多芬《第三協奏曲》，獲得高度讚揚。在12月一系列13個教育性音樂會中，張緯晴亦與香港管弦樂團演出該協奏曲的最後樂章。2008年，是艾度·迪華特指揮香港管弦樂團及演藝交響樂團在香港文化中心聯合演出的第四年，並在3月演出莫札特《第40號交響曲》及史達汶斯基的《春之祭》，當中弦樂聲部一半為香港管弦樂團成員，另一半為香港演藝學院學生，而管樂聲部則由管弦樂團首席及其學生所組成。

演藝歌劇院製作及聲樂系

在香港管弦樂團及演藝交響樂團聯合演出期間，辜柏麟為樂團及聲樂手策劃了普切尼的《修院神蹟》與《奪產記》兩齣同場演出的歌劇，並分別由孟浩文和盧景文指揮。2008年3月在戲劇院的三場演出陣容相當鼎盛，有馮曉楓與譚樂軒飾演修女安潔麗卡，聲樂系主任孟浩文擔演同名主角賈尼·斯基基，而男高音陳永與女高音Ricel Guiman的表演亦令人激賞。在秋季Wolfgang Holzmair則主持了一個甚具啟發性的大師班，教授德國藝術歌曲，而到訪藝術家Michela Forgione和Marc Bourdeau亦在聲樂系開班指導。

Academy Symphony Orchestra

There was a series of orchestral concerts in June 2008: the first concert on 6 June was conducted by Alan Cumberland and consisted of the Vivaldi concerto for two trumpets played by Apollo Lee and Cheung Ho-sing, Ney Rosauero's *Rhapsody* for solo percussion and orchestra played by Fiona Foo Pui-yee, Richard Strauss's first horn concerto played by Jade Cheung Wing-yi, Charlotte Chiu's *The Surmountable* and the Tchaikowsky violin concerto played by Feng Xiao.

The second concerto concert was conducted by François-Xavier Roth on 13 June and consisted of the Poulenc concerto for two pianos, played by Chau Lok-ping and Chau Lok-ting, *The Eternal Sorrow of Lin'an* for zheng and orchestra played by Wan Xing, Bartok's viola concerto

Visiting Fellow in Piano Li Yundi giving masterclass (photo by Danny Ng)
鍵盤系到訪院士李雲迪主持大師班 (吳爵榮攝影)



played by Yang Fan, Lalo's cello concerto played by Xiong Yin and Rachmaninoff's *Rhapsody on a Theme of Paganini* played by Crystal Lam Kai-yin. François-Xavier Roth's second concert on 20 June started with the Hong Kong première of Pierre Charvet's *Regardez-le!* for orchestra and computer-programmed sound, continued with Bartok's second piano concerto with the French pianist Jean-François Heisser, and culminated in an exciting and full-blooded performance of Tchaikowsky's *Fifth Symphony*.

Keyboard Department

Li Yundi was appointed Visiting Fellow in Piano from the 2007 academic year to give masterclasses and lessons. Peggy Sung Pei-zhang went to Vancouver in February to compete in the Pacific Piano Competition, and was awarded the Third Prize. 11 year-old junior student Aristo Sham was awarded the Gold Medal in the Open competition of the Hong Kong Schools' Music and Speech competition in March 2008, and in June was awarded First Prize in the Gina Bachauer Junior International Piano Competition in Utah. In June 2008 Rachel Cheung competed in the Alessandro Casagrande piano competition in Italy; despite being the youngest competitor she reached the finals, and after performing Beethoven 3rd piano concerto was awarded the overall second prize and a special Schubert prize. The School of Music presented two sold-out *Academy's Best Pianists Fund-raising Concerts* in June 2008 at City Hall, with 28 of the past and present piano students from the School performing. Crystal Lam Kai-yin performed Granados' *Los Requeiebros* for the School of Dance's production *transience* in the Lyric Theatre in November, and performed Beethoven's Spring Sonata in three HKPO educational concerts at Queen Elizabeth Stadium in the same month. Visiting Artists for the Keyboard department included Tamas Ungar, Betty Woo, Christina Ortiz, Tammy Lum, Joseph Banowetz, Vanessa Latache, Michael Leuschner, Gustavo Romero, Zhang Haofu, Patsy Toh, Li Yundi, Li Songwen, Robert Roux, Barry Douglas, Yee Ha-chui, Stephen Savage and Stephen Hough.



The Academy Chinese Orchestra performing *Earth and Sky in Harmony* with Yan Huichang conducting (photo by Chan Pui-ching)
演藝中樂團與圓惠昌聯合演出《天地和諧》（陳沛正攝影）

演藝交響樂團

一系列的管弦樂演奏會在2008年6月舉行。首個音樂會於6月6日由辜柏麟帶領指揮，其中有李振綱及張浩昇演奏韋華第的《雙小號協奏曲》、傅貝怡演奏奈羅沙洛的《敲擊樂協奏曲》、張詠兒演奏李察·史特勞斯的《第一圓號協奏曲》，以及封霄演奏趙桂燕的《激越》和柴可夫斯基的《小提琴協奏曲》。

第二個協奏曲音樂會於6月13日舉行，由洛梵西擔任指揮。當中周樂嫻與周樂婷演繹浦朗尼的《雙鋼琴協奏曲》，萬幸演奏《臨安遺恨》中的古箏與樂隊演奏，楊凡演繹巴托克的《中提琴協奏曲》，熊胤演奏拉路的《大提琴協奏曲》，以及林啟妍演奏拉赫曼尼諾夫的《帕格尼尼主題狂想曲》。隨後洛梵西的第二場演奏會於6月20日舉行，並以香港首演的莎菲《看吧！》揭幕；在與法國鋼琴師艾宋芳合演巴托克的《第二鋼琴協奏曲》後，氣勢磅礴的柴可夫斯基《第五交響曲》更將音樂會推至高潮作結。

鍵盤系

本系今年邀得李雲迪擔任2007學年鍵盤系到訪院士，主持大師班及授課。比賽方面，宋沛樟於2月前往溫哥華參與太平洋鋼琴比賽，獲得第三名。11歲的初級生沈靖韜於2008年3月在香港校際音樂及朗誦協會的公開比賽中獲得金牌，而6月則獲得於猶他州舉行的美國珍娜芭候雅少年國際鋼琴比賽第一名。2008年6月張緯晴在意大利參加了阿萊桑德·卡薩朗德國鋼琴大賽，她雖然是其時年紀最小的參賽者，但仍演奏貝多芬的《第三鋼琴協奏曲》獲取全場第二名及舒伯特特別獎。同樣令人鼓舞的是，音樂學院在大會堂表演的兩場《演藝鋼琴精英籌款音樂會》座無虛席，當中28名表演者來自音樂學院；而林啟妍亦於11月為舞蹈學院在歌劇院演出葛拉納多斯的《Los Requiémbros》，並於同月在伊利莎伯體育館的第三場香港管弦樂團教育性音樂會中演奏貝多芬的《春天奏鳴曲》。今年度到訪鍵盤系的藝術家眾多，其中包括：Tamas Ungar、胡景臨、奧蒂斯、林嘉禧、巴諾維茲、Vanessa Latarche、Michael Leuschner、Gustavo Romero、張豪夫、Patsy Toh、李雲迪、黎頌文、Robert Roux、道格拉斯、Yee Ha Chui、Stephen Savage及侯夫。



Opera *Suor Angelica* (photo by Cheung Chi-wai)
歌劇《修院神蹟》(張志偉攝影)

Strings Department

Cello student Xiong Yin and piano student Rachel Cheung gave a recital at Hong Kong City Hall presented by the Hong Kong International Cello Association. Michael Ma again taught at the Great Wall Academy in China. Following his performances at the Academy in October of Bach's Sonatas & Partitas, Dean of Music Benedict Cruft performed them again the following week in Jerusalem and gave a masterclass at the Jerusalem Academy. Professor of viola at the Central Conservatory Wing Ho came with the Beijing Viola Ensemble to perform with the School's viola players in a string department concert. Violinist Tong Weidong and cellist Yu Mingqing came from Beijing's Central Conservatory Affiliated Middle School to give lessons. The American String Quartet came for a week at the beginning of April and the Brodsky String Quartet at the beginning of May. Gérard Poulet - violin, Vladimir Mendelssohn - viola, Franz Helmerson - cello, Jurek Dybal - doublebass, gave classes at the Academy in June.

Composition Department and Contemporary Music

Head of Composition Clarence Mak was deeply involved in organising the International Society for Contemporary Music's Festival *Music & Beyond* in Hong Kong in the autumn of 2007. The School performed three concerts in this festival; two concerts by the Academy Contemporary Music Ensemble, and one with the Academy Symphony Orchestra under the direction of Alan Cumberland, performing works by Alice Ho, Raminta Serksnyte, Cheung Pui-shan, Jeong Yeon-ok and Zygmunt Krauze. Many of the Academy's professors and graduates had works performed in this festival, including Law Wing-fai, Richard Tsang, Clarence Mak, Tang Lok-yin, and Wu Cheuk-nam, who had tragically died from cancer in September. As part of their graduation portfolio, each of the Music Degree Year 3 composition students writes a 7 – 10 minute orchestral work by the end of December, which is then recorded in January by the Academy Symphony Orchestra conducted by Alan Cumberland. The distinguished film composer Richard Harvey gave classes to the Composition Department about this specialist craft. The New Zealand Piano Trio gave a workshop on performing contemporary music to the Composition Department at which they discussed and performed compositions by two Academy students Mike Yuen Wai-fung and Keith Hon. David Braid and Matt Brubeck gave a class to the composers on Jazz writing in October, Zygmunt Krauze came for a week during the International Society for Contemporary Music (ISCM) festival to teach the composition students, Zhang Haofu came in February and Christian Eloy gave a Composition masterclass in April.

弦樂系

本學年弦樂系的教學與表演成績豐富。大提琴學生熊胤與鋼琴學生張緯晴合作，並於香港國際大提琴協會在大會堂主辦的演奏會中獻技。馬忠為繼續在中國北京長城國際音樂夏令營任教。音樂學院院長顧品德於10月在香港演藝學院演奏巴赫的《無伴奏小提琴奏鳴曲及組曲》，而一星期後亦於耶路撒冷再次演奏以及在當地音樂學院主持大師班。此外，北京中央音樂學院中提琴教授何榮及北京中提琴重奏團亦到訪，與本學院中提琴手在一個弦樂系音樂會共同演出；而小提琴手童衛東及大提琴手俞明青亦與北京中央音樂學院附中前來授課。美國弦樂四重奏也於4月初曾到訪本系一星期，柏洛斯基弦樂四重奏隨後亦於5月初到訪，而小提琴手Gérard Poulet、中提琴手Vladimir Mendelssohn、大提琴手Franz Helmerson及低音大提琴手Jurek Dybal於6月也在學院授課。

作曲系及當代音樂

作曲系主任麥偉鑄於2007年秋季積極參與組織香港舉行的國際現代音樂節Music & Beyond，而此音樂節中學院亦演出了三場音樂會，其中兩場由演藝現代室樂團演出，而另一場則由辜柏麟領導下，與演藝交響樂團演奏了何冰頤、Raminta Serksnyte、張佩珊、Jeong Yeon-ok及Zygmunt Krauze的作品。音樂節中亦演奏了多位學院教授及畢業生的作品，其中包括：羅永暉、曾葉發、麥偉鑄、鄧樂妍、與及於9月不幸因癌病逝世的胡卓楠。此外，作為畢業作品的一部份，每一位學位三年級作曲學生皆於12月完成七至十分鐘的管弦樂作品，並於1月交由辜柏麟帶領演藝交響樂團演奏及錄音。除了傑出電影配樂家李察·夏飛在作曲系教授其專門技巧外，紐西蘭鋼琴三重奏也為作曲系主持一個有關演奏現代音樂的工作坊，其中特別討論及演奏了香港演藝學院學生袁偉鋒及賀健陞的作品。其他作曲教學活動包括：David Braid 和Matt Brubeck在10月為作曲家講授爵士寫作、Zygmunt Krauze 於國際現代音樂節期間為作曲系學生授課、以及張豪夫和Christian Eloy分別在2月及4月主持作曲大師班。

Opera *Gianni Schicchi* (photo by Chan Pui-ching)
歌劇《奪產記》（陳沛正攝影）



Wind Brass Percussion Department

Joe Kirtley joined the 39th Annual Symposium of the International Horn Society in La Chaux-de-Fonds Switzerland in July 2007 and in July 2008 took the Academy Concert Band to Denver for the 40th Annual Symposium of the International Horn Society, where they performed with the American Horn Quartet and with Frank Lloyd, as well as with ten-year old Junior horn player Harry Chiu. The Brazilian percussionist Ney Rosauro taught and performed with our students in September. Distinguished flautists who came to give classes during the year included three Swiss flautists Peter-Lukas Graf, Michel Bellavance, and Emmanuel Pahud. Trumpeter Allen Vizzutti, clarinetist Michel Lethiec, horn player André Cazalet, trombonist Philip Brink, bassoonist Yoshiyuki Ishikawa have also come to teach at the School. Head of Wind/Brass and Percussion Alan Cumberland gave timpani masterclasses and individual lessons in Wellington, Adelaide, Sydney and Brisbane.

Academy Trumpet Masterclass by Allen Vizzutti (photo by Leonard Wong)
小號演奏家Allen Vizzutti主持大師班 (王德輝攝影)

Chinese Music Department

The Academy Chinese Orchestra gave its first semester concert *Earth and Sky in Harmony* on the 5 December with Yan Huichang conducting. Our soloists in this concert were Ren Fei on the Zheng; Lau Chi-hang and Shan Kin-yu joined with graduates Hui Chun-kit and Chan Chi-yuk as a quartet of Dizi for *Happiness of Meeting*, and Leung Yan-chiu on the sheng performed the fourth movement of the *Phoenix's Wedding*. The concert finished with Yan Huichang's symphonic poem *The Sound of Water*. The Academy's Chinese Orchestra second semester concert in May was conducted by Hu Bingxu. Suona player Liu Ying visited for lessons in January and Prof. Yu Qiwei presented a Festival of Guangdong Music in April, inviting four Cantonese Music specialists from Guangdong - Wen Chuanying, Lin Danhong, Wu Guozhong and Pan Weiwen to come to Hong Kong to take part in this festival. 12 Chinese Music students performed in Berlin, Brussels and Paris as part of the Tenth anniversary celebrations of the Handover. Lau Chi-hang won the silver medal in the Overseas Chinese section of the Song Ting Cup Competition in the Dizi section. Professor Xu Lingzi (Lecturer in Chinese Music) presented a zheng concert at Hong Kong City Hall in October with many past and present students participating.





Academy Symphony Orchestra rehearsing *Bartok 2nd Piano Concerto* with French pianist Jean-François Heisser (photo by Leonard Wong)
演藝交響樂團與法國鋼琴師艾宋芳合演巴托克的《第二鋼琴協奏曲》（王德輝攝影）

木管樂、銅管樂及敲擊樂系

裘德禮於2007年7月在瑞士La Chaux-de-Fonds參加了國際圓號協會周年討論會後，於2008年7月進一步帶領演藝管樂隊前往丹佛，除參與新一年度的第40屆國際圓號協會討論會外，更與Frank Lloyd及十歲的初級圓號手趙國邦聯合演出。此外，到訪演奏家巴西敲擊樂手奈羅沙洛在9月指導本校學生和聯合演奏，而本學年前來授課的三位傑出瑞士長笛演奏家有Peter-Lukas Graf、Michel Bellavance及Emmanuel Pahud。其他授課的管樂名家還有小號演奏家Allen Vizzutti、單簧管方面有Michel Lethiec、小號方面有André Cazalet、長號有Philip Brink、巴松管有Yoshiyuki Ishikawa。而本系系主任辜柏麟除了在本校主持定音鼓的大師班外，亦前往威靈頓、阿得萊、雪梨及布里斯本教授個人課程。

中樂系

演出方面，演藝中樂團上學期於12月5日與閩惠昌聯合演出《天地和諧》音樂會，當中任飛演奏古箏，劉志恒與沈健榆和畢業生許俊傑與陳子旭在《喜相逢》中合演笛子四重奏，而梁仁昭則在《孔雀的婚禮》的第四樂章中演奏笙；音樂會最後以閩惠昌的交響詩《水之聲》作結。演藝中樂團下學期的音樂會則於5月舉行，總指揮為胡炳旭。嗩吶演奏家劉英於1月在本校授課，而余其偉則於4月成功籌辦了廣東音樂節，並邀請到四位廣東音樂家文傳盈、林丹虹、伍國忠及潘偉文來港參加此音樂節。此外，12名中樂學生及男高音陳晨前往布魯塞爾、柏林及巴黎演出，藉此慶祝回歸十週年。劉志恒在松庭盃海外華人組別的笛子組贏了銀獎。中樂教授許菱子在香港大會堂主持了一個古箏音樂會，並有眾多新舊學生參與。



The Hong Kong Jockey Club outreach programme
香港賽馬會音樂推廣工作坊

Junior Music Department

Junior composition student Angus Lee Yi-we's two entries in the Pike's Peak competition for young composers in Colorado won two prizes, with a first place for his string quartet *Metasphères* and a second place for *Metathema*. 10 year-old junior cello pupil Terence Leung won First Prize in the youth division of the 6th National Cello Competition of China in Beijing. He was also the youngest participant and was invited to perform in the winners' concert.

Early Music at the Academy

The Australian fortepianist Dr Geoffrey Lancaster came for a week to the Academy, teaching, lecturing and performing Haydn sonatas on our fortepiano. The Canadian early music group Tafelmusik came to give an open rehearsal with our students playing Baroque style instruments for a Handel Concerto Grosso. In six concerts between October and December 2007 Amy Sze and Benedict Cruft performed all the Mozart sonatas for fortepiano and violin. Markku Luolajan-Mikkola gave cello lessons and a viola da gamba recital with David Chung on the harpsichord. Starting from the 2008/2009 academic year, the School has appointed Dr Shane Levesque as Senior Lecturer in Historical Performance Practice to add his knowledge to our teaching area.

Academic Studies in Music

Dr Mak Su-yin, Head of Academic Studies in Music, published a chapter 'Et in Arcadia ego: The Elegiac Structure of Schubert's Quartettsatz in C minor, D703', in *The Unknown Schubert: New Perspectives, New Insights* ed. Lorraine Byrne and Barbara Reul. London: Ashgate, 2008.

Scholarships

The School of Music is very grateful for an anonymous donation of HK\$1 million to help towards student scholarships. This will mainly be used to help MMus students for their two-year course from the next Academic year. Mr Y S Liu is continuing his generous support with another HK\$400,000 for scholarships for the 2008/2009 academic year.

初級作曲系

初級作曲學生李一葦在科羅拉多舉行的「派克峰青年作曲比賽」比賽中贏取兩個年輕作曲家獎項——他的弦樂四重奏*Metasphères*及*Metabema*分別獲得比賽第一及第二名。另外，十歲初級大提琴學生梁綽然亦於北京舉行的第六屆全中國大提琴比賽青少年組別中贏得第一名，而他亦當時是年紀最輕的參賽者，及後更被邀往得獎者音樂會中演奏。

學院的早期音樂

澳洲古鋼琴演奏家哲非班利·蘭卡斯特博士到訪本學院一周，期間以本校古鋼琴教授及演奏海頓的奏鳴曲。加拿大早期音樂組合Tafelmusik亦前來我校，為使用巴洛克樂器演奏Handel Concerto Grosso的學生作公開綵排。於2007年10月至12月的六個音樂會中，施敏倫與顧品德以古鋼琴和小提琴演奏莫札特奏鳴曲。除此以外，Markku Luolajan-Mikkola 亦前來教授大提琴課程及演奏古大提琴，合演者還有古鍵琴手鍾裕森。自2008/2009學年開始，學院委任了龍雲山博士為古風演奏的高級講師，為本院現有課程注入新力量。

音樂學術研究

音樂學科系主任麥淑賢博士發表了一篇學術文章，名為*Et in Arcadia ego: The Elegiac Structure of Schubert's Quartettsatz in C minor, D703*, in *The Unknown Schubert: New Perspectives, New Insights* ed. Lorraine Byrne and Barbara Reul. London: Ashgate, 2008。

獎學金概況

音樂學院非常感激一位無名氏捐出一百萬港元，此筆款項主要用作下一年度的兩年制碩士課程學生的獎學金。劉元生先生一向慷慨支持本院，而在2008/2009亦捐出了四十多萬港幣獎學金。

The Hong Kong Jockey Club invited the School of Music to participate in its outreach programme
音樂學院應香港賽馬會邀請作音樂推廣



SCHOOL OF THEATRE & ENTERTAINMENT ARTS

In another busy and varied year, the School collaborated with other Schools on 16 Academy drama, opera and dance productions, plus numerous smaller project-type shows.

Over the past year the School devised a series of Fast-track and return-to-learn programmes, specifically in the areas of production technology. Developed to help address the chronic shortage of production specialists locally and in the region, the programme will launch in September 2008. John Williams (Dean of School) conducted a series of meetings with employers in Hong Kong and the region outlining the Fast-track programmes. Response to the initiative has been very positive with companies such as Cirque du Soleil and Disney offering to take active roles by means of joint recruitment efforts and junior level secondments. As part of its recruitment strategy, the School organised a School in-reach seminar using a Studio Theatre production to demonstrate various areas of design, technology and management used to stage the show. The seminar was very well attended with great interest shown in all aspects of the School's programmes.

The History of 20th Century European Costumes Exhibition was held between 21 January – 29 February. The Exhibition, curated by Gillian Choa (Senior Lecturer in Theatre Design and Academic Coordinator in Theatre and Entertainment Arts), displayed a collection that was flown in from Paris, loaned by renowned designer and collector, Alexandre Vassiliev.

Robert Juliat (a French lighting company renowned for its high quality conventional theatrical lighting fixtures) will donate lighting equipment to the School of Theatre & Entertainment Arts to the value of €13,000.



Design Graduation Exhibition (photo by Felix Chan)
舞台設計系畢業展 (陳振雄攝影)



舞台及製作藝術學院

本學年既繁忙又多采，舞台及製作藝術學院為校內16齣製作提供幕後創作和製作支援，既有戲劇、歌劇、舞蹈，也有為數不少的小規模演出。

在過去的一年，學院建立一系列以製作技術為主的舞台及製作藝術精研課程和技能增值課程，旨在為區內日漸短缺的製作人員就業市場提供適時人才培訓，有關課程將於2008年9月開始收生。舞台及製作藝術學院院長尹立賢與香港和區內業界的僱主舉行過不少會議，推介學院的新課程，業界的表表者如太陽劇團和香港迪士尼樂園均對學院的提案十分積極，除了樂意參與聯合招募活動之外，還提供基層實習機會。作為招生策略之一，學院配合今年實驗劇場的製作，舉行一個「內展」座談會，推介一個戲劇演出所需要的各種幕後創作：設計、技術、舞台管理，座談會的上座率奇高，舞台及製作藝術學院各課程也廣獲查詢。

《20世紀歐洲服裝展覽》於1月21日至2月29日舉行，由舞台設計高級講師暨舞台及製作藝術學務統籌蔡敏志策劃統籌，展示一批由知名設計師暨收藏家亞歷山大·范斯里維借出、從巴黎運抵的珍藏。

Robert Juliat（以高質素傳統舞台燈光設備聞名的法國燈光器材公司）將捐出價值達13,000歐元的燈光器材予舞台及製作藝術學院。

Student Activities

Technical Management Degree Year 3 student, German Cheung Man-lai, completed internships with the Canadian Opera Company, Ontario Canada and Stage Technology Ltd, in Las Vegas and Macau. Having graduated, he has now been formally recruited by Stage Technologies Ltd, who is responsible for many major production installations around the world.

Applied Arts (Scenic) Degree Year 3 student, Winkie Chan Wai-kee, was seconded to the Royal National Theatre in London for a term of field-study. She is the fourth Scenic Art student to be seconded to the Royal National Theatre to date. The National Theatre has been keen to accept highly-skilled Academy students. Applied Arts (Props) Degree Year 3 student, Mesodo Ho Sau-han, returned from Australia where she completed a two-week internship in Perth with 'Arts Workshop' and 'Plumb Construction'.

As in previous years, a number of the School's students were involved in various capacities in the Arts Festival and other productions staged around Hong Kong. They included: Wardrobe Mistress for *Oliver* produced by the Hong Kong Chorus Society Ltd; Wardrobe Coordinators for *Halloween Bash 07* produced by Ocean Park; Props-makers for *Sammy & Kitty 2007 Lockamochi Mamiba* produced by the Commercial Radio Productions and Six One Productions respectively; Designer for *Waiting for the Match* produced by Cine Matic Theatre; Stage Manager and Lighting Designer for *I Love Dian Deng Dan* produced by Theatre Lab; Assistant Stage Manager for *Titus Andronicus* produced jointly by the Hong Kong Arts Festival and No Man's Land; Lighting Board Operator for *Hello in Here* produced by the Hong Kong Repertory Theatre; Stage Manager for *Le Petit Prince* produced by Work of Wonders.

Student And Alumni Achievements

Bachelors of Fine Arts (Honours) Degrees in Theatre Technical Arts were awarded to 35 students, Professional Diplomas to four students, Professional Certificates to one student, Advanced Diplomas to three students and Foundation Certificates to 55 students.

Three Props graduates Pam Kong Yuet-ping, Catherine Sit Wai-yan and Kevin Chung Ka-ho started full time work with Cirque du Soleil in Macau from January 2008. Jeremy Blackwell (Senior Lecturer in Property Making) and John Williams received a message of high praise from Cirque for the standard of work shown by the School's graduates.

Staff

Two of the 2008 Hong Kong Arts Festival drama productions were designed by members of the Department of Theatre Design: Shakespeare's *Titus Andronicus* was designed by Ricky Chan (Lecturer in Design) and a contemporary American play *The Shape of Things* was designed by Bill Haycock (Head of Design), assisted by Design graduate Jonathan Wong. Ricky Chan was Art Director & Set Designer for *Wild Strings* produced by Wong Chi-ching with Wuji Ensemble, staged at the Hong Kong City Hall. Design graduate Chris Ng was the Costume Designer & Associate Set Designer, and Lighting graduate Ivy Wong was Lighting Designer. Bacchus Lee (Lecturer in Design), designed both set and costumes for the much publicized Hong Kong Dance Company song and dance production, *Angel Falls*.



Lighting and Sound students at rehearsal (photo by Cheung Chi-wai)
燈光及音響學生在綵排演出 (張志偉攝影)

學生活動

技術管理學位三年級生張文禮完成海外培訓，實習機構計有：加拿大安大略省的加拿大歌劇團、美國拉斯維加斯和澳門的舞台技術有限公司，後者承辦世界各地主要演出的舞台裝置，張同學畢業後即獲該公司聘用。

應用美術（繪景）學位課程三年級生陳煒琪前往倫敦國家劇院受訓一學期，她是第四位前赴該劇院的繪景學生，而劇院一向樂意為科藝/舞台及製作藝術學生提供海外培訓機會，因為他們具備精湛繪景技巧。應用美術（道具）學位課程三年級生賀修嫻往澳洲柏斯的「藝術工作坊」和「鉛管製造」深造，完成為期兩週的培訓實習。

一如往年，學院不少學生都參與香港藝術節和鄰近地區的製作，包括：為香港合唱團的《苦海孤雛》擔任服裝指導、為海洋公園的《全城哈囉喂2007》任道具製作，為Cine Matic劇團製作的《等待對手》擔任設計，為舞台實驗室製作的《我愛電燈胆》擔任舞台監督和燈光設計，為香港藝術節和無人地帶聯合出品的《泰特斯》出任助理舞台監督，為香港話劇團的《這裡加一點顏色》任燈光控制員，為Work of Wonders的《小王子》擔任舞台監督。

學生與校友成就

35名學生獲頒舞台科藝藝術學士（榮譽）學位，四名獲頒專業文憑，一名獲頒專業證書，三名獲頒深造文憑，55名獲頒基礎證書。

三名道具畢業生江月屏、薛慧茵、鍾家豪於2008年1月起在澳門太陽劇團全職工作，道具製作高級講師包逸鳴與院長尹立賢均收到太陽劇團發出的函件，讚揚學院培養出如此高水準的人才。

教職員活動

第36屆香港藝術節(2008)其中兩齣戲劇製作均由舞台設計系的教師負責設計：設計講師陳志權出任莎士比亞劇《泰特斯》的設計師；舞台設計系主任夏國斌就出任當代美國話劇《改造情人》的設計師，並由舞台設計畢業生黃逸君協助。此外，陳志權也為王梓靜的無極樂團於香港大會堂公演的《琴弦風暴》擔任藝術總監和佈景設計，舞台設計畢業生吳麗兒既是該劇的服裝設計，也是副佈景設計師，而舞台燈光畢業生黃靜文則擔任燈光設計。設計講師李峰為香港舞蹈團的大型歌舞劇《夢傳說》設計佈景與服裝。



Fast-track Programme Publicity (photo by Cheung Chi-wai)
舞台及製作藝術精研和增值課程介紹 (張志偉攝影)

Gillian Choa (Senior Lecturer in Theatre Design and Academic Coordinator in Theatre and Entertainment Arts) was invited to Moscow, Russia, to attend the 90th birthday celebration activities of the world renowned Artistic Director and Founder of the Taganka Theatre, Yuri Lyubimov. She was able to meet other theatre academics and practitioners from around the world, including the Artistic Director of the Bolshoi Ballet, Alexie Ratmanský. At the Bolshoi, she was invited to observe classes and rehearsals. Gillian Choa attended an OISTAT Conference in Helsinki at the Finnish Academy organised by the Education and the History and Theory Commissions of the association. She was invited to give a paper on 'Vision and Skills' relating to theatre design education in Hong Kong.

John Williams and Gillian Choa joined Academy Directors and Deans for a goodwill visit to academic institutions in Beijing between 9 and 13 March.

During the second semester, Christopher Johns (Head of Entertainment Design and Technology) and Albert Ho (Lecturer in Theatre Sound Design) collaboratively taught a Sound Design & Technology course that is a component of the MSc in Multimedia and Entertainment Technology offered by the Hong Kong Polytechnic University. This marked a continuing collaborative partnership with the Polytechnic University. Albert Ho also gave a pre-concert talk for the *James Galway Flute Recital* at the Hong Kong Cultural Center. He worked on a recording project for a Cantonese Music Text Book produced by the Chinese Music Department of the Academy's School of Music at the Concert Hall.

Leo Cheung (Senior Lecturer in Theatre Lighting) and Mak Kwok-fai (Lecturer in Theatre Lighting) visited the Shanghai Theatre Academy (STA) to conduct a Moving Light Seminar. They also had very positive dialogue with STA about future collaborations including developing joint Lighting, Sound, and Stage Technology programmes. Leo Cheung, assisted by Mak Kwok-fai, was lighting designer for the production of *Voyage* at the Suzhou Technology & Culture Arts Centre. Mak Kwok-fai was the Lighting Designer for the Arts Development Council Awards 2008.

Professor Lee Wing-wing (Head of e-Education in Theatre and Entertainment Arts) gave a seminar on 'Sound Design for electro-acoustic music concerts' for the South Broadcasting University in Nanjing. Concurrently, Professor Lee is a Visiting Professor for the Shanghai Conservatory of Music giving lectures to the Conservatory's Music Technology BSc and MSc students, and tutoring a Music Technology Doctorate student in the area of acoustics and music psychology as well as acting as Sound Director for an electro-acoustics music concert. He also visited the Communication University of China in Beijing as an external examiner for the viva voce of their Master's and Doctorate Degrees.

舞台設計高級講師暨舞台及製作藝術學務統籌蔡敏志獲邀前赴俄羅斯莫斯科出席舉世知名的他加卡劇團藝術總監暨創辦人猶利·利比莫夫的九十大壽盛會，認識世界上不少舞台藝術教育工作者和從業員，包括：布爾什芭蕾舞團的藝術總監里民斯基，並獲邀觀摩該團的學習和綵排。蔡氏出席由『舞台設計師、劇場建築師及技師國際組織』轄下教育、歷史與理論委員會主辦、於赫爾辛基芬蘭演藝學院舉行的會議，並於會上提交一份題為：「視野和技術」－關於香港的舞台設計教育的研究文件。

尹立賢院長與蔡敏志聯同本校校長和其他學院的院長一同於3月9日至13日前往北京拜訪各專上學府。

本年下學期製作科藝設計系主任莊繼滔和舞台音效設計講師何兆華為香港理工大學的多媒體及娛樂技術理學碩士課程合作教授「音效設計及技術」一科，加強學院與香港理工大學的持續伙伴合作關係。何兆華於香港文化中心為《占士·高威長笛演奏會》主持音樂會前講座，並於演藝音樂廳為音樂學院中樂系出版的廣東音樂教科書錄製演奏部份。

舞台燈光高級講師張國永和舞台燈光講師麥國輝前往上海戲劇學院主持有關「智能舞台燈光」的座談會，並與該學院進行積極的會談，探討將來雙方合作發展合辦舞台燈光、舞台音效和舞台技術等課程的機會。張氏為中國蘇州科技文化中心上演的《越愛》擔任舞台燈光設計，並得麥國輝提供協助。而麥氏為藝術發展局2008頒獎禮任舞台燈光設計。

舞台及製作藝術e-教育課程主任李永榮教授在南京中國傳媒大學南廣學院主持「電子音樂會音效設計」研討會，同時，李教授目前是上海音樂學院的客座教授，講授該學院的音樂技術理學本科和研究生課程，並擔任音樂技術博士生聲學與音樂心理學方面的導師，又出任該校電子音樂會的音效總監。此外，李氏也是北京中國傳媒大學碩士和博士學位課程的校外評審委員。

Alexandre Vassiliev preparing for his European Costumes Exhibition
知名設計師暨收藏家亞歷山大·范斯里維在準備其《20世紀歐洲服裝展覽》





Light rigging for production (photo by Gillian Choa)
後台裝燈 (蔡敏志攝影)

Visiting Artists

The School invited a number of Guests over the year that included: Grenville Houser, Creative Director and Executive Producer of the Outrageous (events) Company in the UK. He conducted a series of workshops on 'Producing for Entertainment & Trade Shows'. Adam Bassett, a Lighting Designer from UK conducted lighting workshops and masterclasses and was also engaged as lighting supervisor and co-lighting designer for Academy dance production *transience*. Mark Ager, CEO from Stage Technologies visited the Entertainment Design and Technology Department for a week to conduct a series of classes, masterclasses and seminars on stage technology and automation. Two very successful Portrait Sculpture workshops were conducted during Winter Term, where a total of 25 Applied Arts students made head sculptures of Professor Kevin Thompson. The workshops were tutored by Stuart Williamson, a freelance sculptor and former Senior Sculptor for Madame Tussauds. Michael Carr from Australia visited the School for two weeks working with Stage Management students.

Artists-in-Residence included renowned Australian stage designer, Michael Pearce. He joined the Department of Theatre Design to conduct Design classes and also supervised dance production *transience*. David Bell, a well known Australian director/designer also worked with the Design Department for a semester. Yuen Cheuk-wa and Ian Albright worked with the Department of Entertainment Design and Technology. Yuen (an Academy graduate and highly experienced sound designer) taught classes in Sound Design and Ian (a technical and production manager from Canada) taught classes in Technical Directing for students of the Department. Cheung Fung-man (an Academy graduate and professional stage manager) joined the Department of Arts, Event and Stage Management lecturing in Stage Management courses and supervised Drama and Dance productions.

Visitors on Open Day (photo by Cheung Chi-wai)
開放日與眾同樂 (張志偉攝影)





Portrait sculpture workshops where Applied Arts students made head sculptures of Professor Kevin Thompson (front row) (photo by Felix Chan)
應用美術學生製作校長湯柏榮教授（前排）的頭像（陳振雄攝影）

到訪藝術家

學院本年度延聘多位海外藝術家到校短期授課：英國 Outrageous（項目）公司創作總監暨執行監製 Grenville Houser 主講一系列關於「娛樂和商貿演出製作方略工作坊」。來自英國的舞台燈光設計師 Adam Bassett 主持舞台燈光工作坊、大師班，並出任舞台燈光導師暨本校舞蹈演出《浮生》的聯席燈光設計師。舞台技術有限公司首席行政總裁 Mark Ager 到訪學院的製作科藝設計系，主講「舞台技術及自動裝置」的課堂、大師班和座談會。冬季課程期間，學院舉行兩場十分成功的「半身雕塑工作坊」，共有25名應用美術學生製作校長湯柏榮教授的頭像，工作坊由前杜莎夫人蠟像館高級雕塑師、現為雕塑自由工作者的 Stuart Williamson 出任導師。澳洲的 Michael Carr 到校兩週為舞台管理的學生講課。

駐院藝術家就有：知名澳洲舞台設計師 Michael Pearce 任駐舞台設計系講學，並擔任本校舞蹈演出《浮生》設計導師。同為知名澳洲導演/設計師的 David Bell 在舞台設計系駐校一學期。音效設計經驗豐富的本校舊生袁卓華和加拿大技術及製作經理 Ian Albright 在製作科藝設計系任駐，前者教授音效設計，後者教授技術指導。專業舞台監督的本校舊生張鳳雯任駐藝術、項目及舞台管理系，講授舞台管理課程，並出任戲劇與舞蹈製作的導師。

CHINESE TRADITIONAL THEATRE

The Chinese Traditional Theatre Programme continues to grow steadily and is now in its 9th year of operation in 2007/2008 with the fifth cohort of Advanced Diploma students graduating in July 2008. The Cantonese Opera programme was introduced in 1999 and the Academy is the only higher education institution in Hong Kong offering this art form. The objective of the Chinese Traditional Theatre Programme is to provide comprehensive training in operatic singing, acting, speech and movement. Unlike the traditional form of apprenticeship, this core training is richly supported by theoretical studies in Cantonese Operatic music and Chinese music, as well as Chinese culture and literature courses, which broaden students' horizons.

Programme Development

Dr Herbert Huey, Associate Director (Administration) and Registrar, with the support of Eliza Wu, Director of Administration and Academic Links, and Dr Cheung Ping-ken, Head of Liberal Arts Studies continued to oversee the quality assurance and administration aspects of the Programme for 2007/2008 academic year.

To ensure the success and viability of the Programme, as well as to improve the teaching and learning processes, periodic curriculum reviews have been conducted in the light of operational experience and modifications. The new curricula for the Chinese Traditional Theatre programme at both the Diploma and Advanced Diploma levels implemented from the 2007/2008 academic year have started to show results. Moreover, the newly-formed Music Accompaniment major stream of study has been a useful asset of the programme for supporting every Academy Cantonese opera performance and outreach activities.



Act 9 from *Bao Lian Deng* (photo by Cho Wai-leung)
《寶蓮燈》第九場 (曹偉傑攝影)



中國戲曲

中國戲曲課程於2007/2008學年已踏入第九個年頭，第五屆的深造文憑學生已於2008年7月正式畢業。本院於1999年開辦粵劇文憑課程，是本港唯一一所提供粵劇專業訓練的專上教育學院。中國戲曲課程宗旨為提供全面性「唱、做、唸、打」的嚴格訓練，以及粵劇音樂、編劇及其他相關學科的全面培養，使學生達至其專修學科應有之專業水平。學院系統化之訓練課程有別於傳統的學徒式訓練。課程並輔以中國文化與文學科目，以提升學生的理論基礎及擴闊學生視野。

課程發展

副校長（行政）及教務長許文超博士在行政及學術交流總監胡悅容女士及人文學科系主任張秉權博士協助下，繼續負責督導本課程之學術質素及行政工作。

為了不斷完善課程內容、教學和運作模式，本課程持續進行檢討，並作出適當的調整，以確保課程能與時並進，精益求精。課程由2007/2008學年開始推展的文憑及深造文憑的新修訂課程內容實用。此外新設立的音樂伴奏科專修，更成為課程的中流砥柱，為學院粵劇演出及外展活動作音樂伴奏，令演出學生和樂隊之間的合作更加密切。



Cantonese operatic song singing on Open Day (photo by Lee Han-piu)
開放日粵曲演唱表演 (李漢標攝影)

Academy Performances

The Cantonese Opera Programme (full-time) held two evenings of public performance at the Academy Drama Theatre on 21-22 December 2007. In the two evening performances, the following repertoires and excerpts were presented: *Celestial Maiden Strews Flowers*, *Obstructing the Horse*, *Havoc at Lion Restaurant*, 'Delivering Letter' & 'Slaying Xi-Jiao' from *Black Dragon Mansion*, 'Guessing Troubled Mind' from *Di Qing Storms Three Passes*, and 'Subduing the Green Snake' from *White Snake*. Students' specialties in playing different roles and conventions were refined.

In the second semester, a full-length Cantonese Opera *Bao Lian Deng* and four excerpts including *Pledge By the Sword*, *Obstructing the Horse*, 'Delivering Letter' & 'Slaying Xi-Jiao' from *Black Dragon Mansion*, and *Havoc at Lion Restaurant* were performed on 29 - 30 April at Sunbeam Theatre. The martial arts performances in some excerpts were especially popular.

The Cantonese Opera Programme (part-time) had two public performances in the academic year. The first performance was held at the Academy Drama Theatre on 13 January. Five repertoires and excerpts were presented, namely *Pipa Poem*, 'Reconciliation' from *Mu Gui-ying Defeats Hong Zhou*, *Divine Match*, *Ma Fu-Long Sells Arrows*, and excerpts from *Intercepting River to Rescue O-Dou*. The second performance was held at Sunbeam Theatre on 12 June, the foremost venue for Cantonese Opera in Hong Kong. A full-length production, *Second Blossom*, was presented.

The purpose of holding performances outside the Academy is to help students accumulate public performing experience and to broaden audience base of the Academy production in the community.

Performance Tours and Cultural Exchange

In order to widen their exposure to other forms of Chinese Traditional Theatre, a total number of 55 students from the full-time and part-time Cantonese Programme visited Shanghai Theatre Academy for a study tour from 19 to 25 March. They received training in Kunqu performance during the 7-day trip, and participated in the Graduation Performance on 24 March at Shanghai Theatre Academy.

校內演出

本院全日制粵劇課程於2007年12月21及22日在戲劇院舉行了上學期之公開演出，兩晚共演出6個劇目，包括《天女散花》、《擋馬》、《大鬧獅子樓》、《烏龍院》之〈下書〉及〈殺惜〉、《狄青闖三關》之〈猜心事〉及《白蛇傳》之〈伏青蛇〉。透過這些演出，同學的演藝技巧得到進一步磨練。

全日制粵劇課程下學期演出於2008年4月29及30日假新光戲院舉行，演出了長劇《寶蓮燈》，以及粵劇選段《百花亭贈劍》、《擋馬》、《烏龍院》之〈下書〉及〈殺惜〉，與《大鬧獅子樓》。其中的武打演出深受觀眾喜愛。

兼讀制粵劇課程在2007/2008學年有兩次公開演出。首次演出於2008年1月13日假戲劇院舉行，演出了《琵琶行》、《穆桂英大破洪州之釋嫌》、《天仙配》、《馬福龍賣箭》及《攔江截斗選段》。第二次演出於2008年6月12日假新光戲院舉行，演出長劇《梅開二度》。

本院積極為中國戲曲課程學生安排在社區的公開演出，一方面可以為學生提供社區演出機會以擴闊本院製作的觀眾層面，另一方面亦可向公眾推廣粵劇藝術及豐富社區市民之文化生活。

海外表演及文化交流

為了擴闊學生對其他中國戲曲表演形式的認識，全日制和兼讀制粵劇課程的55名學生及三位導師職員組織前往上海戲劇學院作學習交流。由3月19至25日共七日的學習旅程中，學生學習崑劇表演，並於3月24日於上海戲劇學院作結業交流演出。

Second Blossom (photo by Chiu Wing-kwong)
《梅開二度》（趙榮光攝影）





Act 2 from *Bao Lian Deng* (photo by Cho Wai-leung)
《寶蓮燈》第二場 (曹偉傑攝影)

Outreach Activities

To promote greater appreciation and nurture youngsters' interest in Cantonese Opera, the Cantonese Opera programme supported ten promotional performances under the School Culture Day Scheme organised by the Leisure and Cultural Services Department. The performances reached over 6,000 school-aged students, doubling last year's figure. The programme also regularly introduced Cantonese Opera to students of Hong Kong primary and secondary schools through specially designed outreach activities. One such activity was the demonstration to students from one secondary school and one primary school on 6 March as a part of the Academy's Outreach Programme to the Hong Kong Jockey Club. Each session includes a 10-minute Cantonese Opera excerpt performance, a demonstration of operatic singing, acting, speech and movement with audience involvement and an explanation of Cantonese Opera conventions in costumes and make-up.

Student Achievement

In the 2007/2008 academic year, two students were awarded the Advanced Diploma in Performing Arts (Cantonese Opera), five students the Advanced Certificate in Performing Arts (Cantonese Opera), four students the Diploma in Performing Arts (Cantonese Opera) and six students the Certificate in Performing Arts (Cantonese Opera).

Visiting Artists

In the 2007/2008 academic year, the students benefited from the teaching of two renowned visiting artists on Chinese Traditional Theatre acting. Madam Hu Zhifeng, Beijing Opera artists, and Hua Guoxian, a Kunqu martial role actor, gave master classes on Shen-duan Techniques and Repertoire classes to both full-time and part-time students.

校外推廣

為提高及培養青少年對粵劇欣賞和學習的興趣，本院繼續參與由康樂及文化事務署主辦之學校文化日「粵劇多面賞」，在十場表演中向六千多位中小學生作粵劇表演和示範，旨在提高他們對粵劇的興趣和了解，欣賞人數比去年倍增。除了參與「學校文化日」外，本院亦致力籌辦和參與面向香港中小學生的推廣活動。在課程穩定發展的基礎上，本院透過舉辦高水平的製作及積極參與不同的演出及推廣活動，加深外界對粵劇課程的認識。本院應香港賽馬會邀請，於3月6日前往香港賽馬會博物館進行兩場粵劇推廣，內容包括粵劇選段演出、「唱、做、唸、打」的介紹及示範，及粵劇服裝和化妝介紹，讓更多年輕一代認識這項寶貴的傳統藝術。

學生成就

2007/2008學年度共有兩位學生獲頒演藝深造文憑（粵劇），五位學生獲頒演藝深造證書（粵劇），四位獲頒演藝文憑（粵劇），及六位獲頒演藝證書（粵劇）。

到訪藝術家

本院於2007/2008學年邀請了兩位著名戲曲表演藝術家擔任粵劇課程的到訪藝術家，包括京劇演員胡芝風老師及崑劇武生演員華國賢老師，教授全日制和兼讀制學生身段專題和劇目學習。

'Delivering Letter' from *Black Dragon Mansion* (photo by Cheung Chi-wai)
《烏龍院》之〈下書〉（張志偉攝影）



GRADUATE EDUCATION CENTRE

The 2007/2008 academic year was highlighted by a number of 'firsts' for the Graduate Education Centre. Perhaps the most significant occurred at the end of the year with the graduation of the first cohort of Master's degree students in Music and Dance. At the Academy's annual ceremony in June, the Chief Executive conferred the award of Master of Fine Arts (MFA) in Dance to five graduates and Master of Music (MMus) to seven graduates. It was a momentous occasion, occurring on the brink of the Academy's 25th Anniversary and providing cogent evidence of the Academy's institutional maturity and academic leadership.

The year started with the inauguration of the Playwriting and Directing majors in the MFA in Drama. In September, four full-time students and one part-time student became the first to enroll in this newly accredited degree programme. Two were selected for the Playwriting major and three for Directing. Also, in September, final year students of the Academy's first Master's programmes in Dance and Music welcomed new first year students in those disciplines. Altogether, the new arrivals more than doubled the number of students from 18 in 2006/2007 to 38 in 2007/2008.

With the increase in enrollment of postgraduate students and with the first cohort entering their second and final year of study, the Graduate Education Centre was able to launch a number of new courses within the core competency area. These courses, open to all Master's degree students, provided opportunities to expand learning beyond specialisation areas and engage in cross-disciplinary study.



1st cohort of MFA in Dance and MMus Graduates (photo by Herman Chan)
第一屆舞蹈藝術碩士及音樂碩士畢業生 (陳鴻文攝影)



研究生課程中心

2007/2008年度是令人鼓舞的一年，多個「首項」於研究生課程中心產生。其中最叫人興奮的，相信是首屆碩士畢業生的誕生；一共有五位舞蹈藝術碩士生及七位音樂碩士生，於6月份的畢業典禮中，獲香港行政長官授予碩士學位。這個重要時刻，剛好作為學院創校25週年的前奏，並證明學院已發展成熟，具學術領導地位。

這一學年，隨著本學院推出已通過評審的戲劇藝術碩士課程而展開。共有四位全日制及一位兼讀制的學生，於9月份入學修讀這個課程，其中兩位主修編劇、三位主修導演。連同舞蹈藝術碩士及音樂碩士課程的新生，2007/2008年度的新生人數比2006/2007年度增加超過一倍，由18人躍升至38人。

隨著研究生人數的加增，及首屆學生升至第二或最後一年的修學年，本中心亦增設三門基要能力科目，供所有研究生選修，讓他們學習其專修科目以外的知識，給予一個跨學科的學習機會。

The first course offered, *Contemporary Hong Kong Arts Practice*, was a series of colloquia led by Dr Cheung Ping-kuen, Head of Liberal Arts Studies and Tom Brown, Director of the Graduate Education Centre. Through seminars, readings and viewings, field research, and round table discussions, students examined the work of leading Hong Kong arts professionals. They attended performances and showings of artists' works, and met at the Postgraduate Student Lounge to discuss the works with their creators. *Bluebeard* composed and directed by Kung Chi-shing and Peter Suart, which premiered at Kwai Tsing Theatre in September, was the first work studied. This was followed in October by *Warrior Lanling*, choreographed by Willy Tsao, Artistic Director of City Contemporary Dance Company (CCDC) and composed by Dr Chan Hing-yan, Associate Professor, Department of Music at the University of Hong Kong. Also, in October, students participated in an in-depth discourse with Jim Chim Sui-man and Olivia Yan Wing-pui of Theatre Ensemble, and playwright Poon Wai-sum, of Prospects Theatre Company after attending Theatre Ensemble's *A Pot of Snake and Rat* at the Cultural Centre's Studio Theatre, written and directed by Poon and performed by Jim Chim and Olivia Yan. In November, students had the opportunity to discuss their impressions of, among other films, *Summer Snow* and *The Post-Modern Life of My Aunt* with renowned Hong Kong film director Ann Hui On-wah. In December, students met with On & On Theatre directors Chan Bing-chiu and Cheng Yee-chai after attending their production at the Cattle Depot of *No Significant Abnormality Detected*.

In advance of launch in 2008/2009 of the Academy's fourth successfully accredited Master's degree, MFA in Theatre and Entertainment Arts (TEA), the Graduate Education Centre offered *Arts Management, Policy and Practice*, a core requirement for MFA in TEA Arts and Event Management majors that may also be taken as an elective by other Master's degree students. Given in a series of intensives over three long weekends the course was taught by Professor Tseng Sun-man, Chair and Professor of Arts Administration Department of the Shanghai Conservatory of Music. *Decoding Performance*, a seminar led by Dr Mak Su-yin, Head of Academic Studies in Music and Dr Cheung Ping-kuen was the final new core competency offering. The seminar investigated contemporary re-creations of canonical works in different media and different models of critical reflection on performance.

Another first for the Graduate Education Centre was a production designed to highlight 'Made in Hong Kong' creative work of Academy Master's degree students in an outreach programme for the Chinese Entrepreneurs Organisation Speakers' Appreciation Dinner on 10 January 2008 in Sir YK Pao Studio at Béthanie. The evening included excerpts of *Breath of Midnight* with choreography by MFA in Dance student, Chen Kai and music composed by MMus in Composition student, Charlotte Chiu Kuei-yen, performed by students and alumni from the Schools of Dance and Music. *A Beautiful New World*, written and directed by MFA in Directing student, Sam Leung Wing-sum and performed by School of Drama students, completed the programme.



Postgraduate Student Centre (photo by Graeme Collins)
研究生研習中心 (高家霖攝影)

第一門科目為「當代香港藝術實務」，課程內容由人文學科系主任張秉權博士及研究生課程中心總監白朗唐編排，同學透過一系列的研討會、閱讀及影音材料、現場考察和圓桌討論，剖析本地一些頂尖藝術家的作品。他們在觀賞過作品和演出後，於演藝研究生研習中心與創作人討論這些作品。當中曾研習過的藝術家和作品，有9月首演於葵青劇院、龔志成及彼得小話作曲和導演的《藍胡子城堡》；10月公演、由城市當代舞蹈團藝術總監曹誠淵編舞、香港大學音樂系副教授陳慶恩博士作曲的《蘭陵王》；同月於香港文化中心劇場公演、由新城劇團藝術總監潘惠森編導、劇場組合藝術總監詹瑞文及甄詠蓓演出的《蛇鼠一窩》；11月，本港著名導演許鞍華的兩齣作品《女人四十》及《姨媽的後現代生活》；和12月於牛棚藝術村演出、前進進劇場藝術總監陳炳釗及節目總監鄭綺釵創作的《N.S.A.D無異常發現》。

雖然學院的第四項碩士課程「舞台及製作藝術」，要到2008/2009年度才開辦，但本中心率先把其藝術及項目管理系的其中一門必修科目「藝術行政、政策與實務」開設為第二門基要能力選修科目，由上海音樂學院藝術管理系主任鄭新文教授，分別於三個長週末，以密集形式來港授課。第三門新設的基要能力選修科目「演出解碼」，是由本院音樂學科系主任麥淑賢博士及張秉權博士，引領同學分析研究，不同媒體經典作品的當代演繹，和在審視演藝作品時的不同模式。

本學年中，研究生課程中心亦首次推行外展活動，製作了中華企業家協會晚宴之演出部分。這次於2008年1月10日，演藝古蹟校園伯大尼之包玉剛禮堂進行的演出，節目均是本院研究生的作品，強調本地創作，包括由舞蹈藝術碩士生陳凱編舞、音樂碩士生趙桂燕作曲的《暗夜的呼吸》選段，舞蹈學院和音樂學院學生聯同畢業生演出；及戲劇藝術碩士導演系學生梁永森所編導的《美麗新世界》，由戲劇學院學生演繹。



MFA in Dance programme's Digital Video Editing for Dance (photo by Cai Ying)
舞蹈藝術碩士課程中之《數碼舞蹈錄像編輯》課 (蔡穎攝影)

Student Achievements

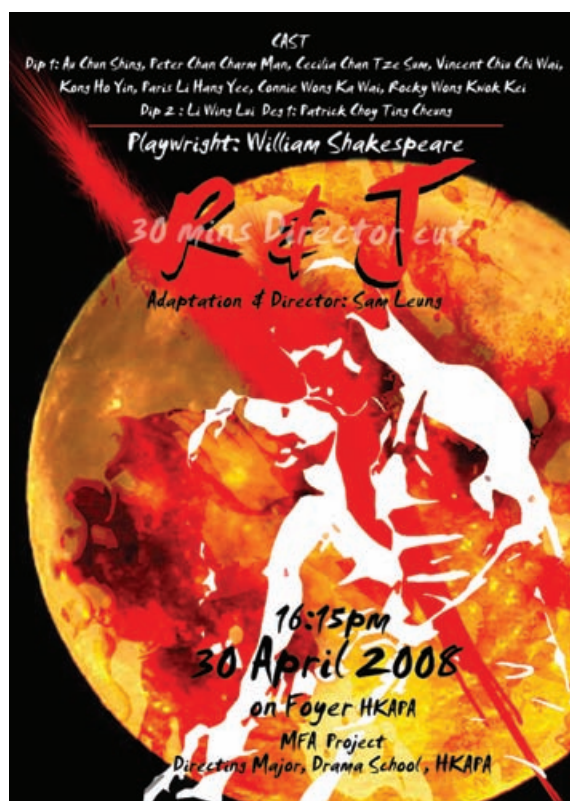
Throughout the year, Master's degree students in Dance, Drama, and Music presented their original creative work and performances in productions, concerts, and lecture recitals at Academy and outside venues. Intensifying the pace and quality of work originating from the Academy, postgraduate student output helped bolster the Academy's identity as crucible of Hong Kong culture.

- In September, *Growing – Not Wild Fire, Grows Again with the Spring Breeze* choreographed by MFA in Dance student, Cai Ying was performed at the Asia-Pacific Youth Arts Festival in Shenzhen.
- In September and October, MFA in Dance student, Chen Kai performed in *Made in China – You Yuan Jin Meng*, choreographed by Jin Xing at the Shanghai Dance Festival in Shanghai. In November and December, he presented his solo work in Germany at the *Mayim Project* organised by Stadttheater Furth.
- In October, MFA in Dance students Carlo Pacis and Selina Chau Kam-yan, were joint choreographers for the Opera Hong Kong production of *Aida*, which was performed in Hong Kong and Seoul.
- In November, MFA Directing student, Johnny Fung Siu-cheung directed the Dragon Theatre Company's production of *Take Back the Lost World* performed at the Sheung Wan Civic Centre.
- In February, MFA Playwriting student, Pak Li Hon-chung completed two short-play scripts performed by primary schools in the Inter-School Drama Festival.
- In February, MFA in Dance student Wu Yi-san's *Fluctuations* was selected for the Emerging Choreographers Series programme II produced by the Hong Kong Dance Alliance performed at the Sheung Wan Civic Centre in *Danzzling*.
- In June, MFA in Dance student, Chen Kai's *The Rite of Youth* was performed at the 22nd Graduation Ceremony.

學生成就

本年度的舞蹈、戲劇及音樂研究生，無論在校內或校外，均參與了不同的製作演出、音樂會、示範講座，及發表其原創作品。他們的努力，不但提升學院藝術創作的質量，並奠定學院作為香港文化重要一環的地位。以下列舉部份學生演出作品。

- 9月，舞蹈藝術碩士生蔡穎所編舞的《成長—野火燒不盡，春風吹又生》，於深圳亞太青年藝術節中公演。
- 9、10月，舞蹈藝術碩士生陳凱，於上海舞蹈節演出金星編舞的《中國製造—遊園驚夢》。11、12月，他於德國Stadttheater Furth所舉辦的Mayim Project中，演出其獨舞作品。
- 10月，舞蹈藝術碩士生白家樂與周錦欣，為香港歌劇院於香港及首爾公演的《阿伊達》編舞。



R&J by MFA in Drama (Directing) student Sam Leung Wing-sum
戲劇藝術導演系碩士生梁永森之作品《R&J》



- 11月，戲劇藝術碩士導演系學生馮兆章，為龍情劇社導演話劇《尋找失去的》，於上環文娛中心公演。
- 2月，戲劇藝術碩士編劇系學生李漢忠，編寫了兩齣短劇，由本地小學在香港校際戲劇節中演出。
- 2月，舞蹈藝術碩士生吳易珊所編舞的《浮鏡》，被香港舞蹈聯盟選入《編舞・新系列II 一目迷五色》的演出節目之一，於上環文娛中心公演。
- 6月，舞蹈藝術碩士生陳凱所編舞的《春之祭》，其選段於本院第廿二屆畢業典禮中演出。

Multimedia Concert *Escape* by MMus in Composition student Li Kar-ye
作曲音樂碩士生李嘉怡多媒體作品音樂會《逃》

Scholarships and Awards

23 Master's degree students received scholarships to help support their study at the Academy. Among these, ten full scholarships were awarded by Society of the Academy for Performing Arts (SAPA) and 13 by private donors. Additionally, MFA in Dance student Shen Sijia was selected from amongst applicants from all Hong Kong higher education institutions and awarded the Hong Kong Association for University Women 50th Anniversary Postgraduate Scholarship. MFA in Dance student Chen Kai was awarded the Désirée and Hans Michael Jebsen Arts Fellowship of the Asian Cultural Council Fellowship Grants 2008 for an intensive six-month research in the United States.

External Examiners

During the year, Master's degree programmes and students were reviewed by renowned international experts. Margaret Ruth Brockman (Crawford), Head of Wind, Australian National Academy of Music was the external examiner for the Master of Music in Performance (Western Music) and Master of Music in Composition. Li Zhengui, Professor of Central Conservatory of Music, Beijing was the external examiner for the Master of Music in Performance in Chinese Music. Dr Ana Sánchez-Colberg, the Course Leader for Research Degrees and Course Leader for MA Performance Practices at the Central School of Speech and Drama, London, UK returned for her second year as the external examiner for the MFA in Dance.

Student Recruitment

Student recruitment for MFA and MMus programmes for the coming academic year was conducted between January and April, with interviews and auditions conducted from March to June. Altogether 128 applications were received for all master's degree programmes, a 108% increase over last year. 45% of applicants were from Hong Kong and 55% were non-local. Among the non-local applicants, 83% were from the Mainland, 8% from Taiwan, the remaining were from Singapore, Thailand, USA, UK, Canada, and Italy.

Cultural Leadership Programme

The Graduate Education Centre was the recipient of a Powerbrokers International Leadership Placement awarded by the Cultural Leadership Programme, Arts Council England, a UK initiative of British Prime Minister Gordon Brown. The award enabled Tina Gharavi, Lecturer in Digital Media at the University of Newcastle, to assist the Graduate Education Centre and the School of Film and Television in the initial planning of an MFA. During her two-month residency, Tina also carried out preliminary work to set up internship opportunities for Master's students. During her stay, her documentary film, *King of South Shields*, about Muhammad Ali's UK wedding, was screened at the Wanchai Mosque.



MMus in Composition class
作曲音樂碩士課程

獎學金及獎項

一共23位碩士生獲獎學金資助學費，其中10個獎學金，是由演藝學院友誼社捐贈，而其餘13個則由其他私人捐贈者捐助。舞蹈藝術碩士生沈思佳，從一眾大學院校的提名中，獲選頒予香港〈大學婦女協會〉五十週年研究生獎學金。舞蹈藝術碩士生陳凱亦獲頒亞洲文化協會之2008捷成漢僑藝術獎學金，前往美國進行六個月的密集考研。

校外考試委員

本年度評核本院碩士課程及學生的校外考試委員，均為國際知名的專業人士。評核音樂碩士課程中的西樂及作曲系的，是澳洲國家音樂學院管樂系主任Margaret Ruth Brockman (Crawford)；評核中樂系的，是北京中央音樂學院教授李真貴。評核舞蹈藝術碩士課程的，是英國倫敦Central School of Speech and Drama、Research Degrees 及 MA Performance Practices系主任、再度擔任本院校外考試委員的Ana Sánchez-Colberg博士。

招收學生

2008/2009年度碩士課程的招生期為1月至4月，入學面試已於3月至6月舉行。今次招生共收到128份入學申請，比去年增加了108%，其中45%是本地申請，55%屬海外申請；非本地申請人當中有83%來自國內，8%是台灣，其餘則有來自新加坡、泰國、美國、英國、加拿大及意大利。

文化領袖培訓計劃

本中心獲選為英國藝術協會文化領袖培訓計劃Powerbrokers International Leadership Placement的合作伙伴。此項計劃是由英國首相白高敦設立，為英國文化領袖人才提供海外體驗的機會。紐卡素大學數碼媒體系講師Tina Gharavi便透過該計劃，到本院駐校兩個月，並參與本中心和電影電視學院開辦電影碩士課程的籌備工作，除此之外，她更協助本中心物色可供學生實習機會的機構，而她所拍攝的一齣有關拳王阿里的英國婚禮之記錄電影《King of South Shields》，亦曾於灣仔清真寺內播放。

EXCEL

EXCEL (Extension and Continuing Education for Life), a self-funding activity centre of the Hong Kong Academy for Performing Arts, was founded in May 2001 to offer part-time personal enrichment courses to the general public of all age groups, as well as in-service professional training to corporate clients, government departments and courses designed for persons with disabilities.

In 2007/2008, EXCEL continued to offer a diverse range of courses across the arts spectrum while expanding into exciting new areas. Courses offered for the first time include *On Camera Acting Workshop*, *African Drum Appreciation*, *Body Nuance -- An Explorative and Educational Approach to Movement*, *Irish Dance*, *Disney Dancin' and Love Movie and Love Writings*, to name but a few. Also noteworthy was the launch of the drama-based executive programme in Fall/Winter 2007, with courses such as *The Feldenkrais™ Method for Public Speakers*, *Improve Communication through Your Expressive Body* and *Effective Communication*. In the period under review, EXCEL offered 352 courses over three terms, including 26 at the Academy's Béthanie campus in Pokfulam, attracting a total of 6,949 students.

In the summer of 2007, EXCEL offered the ever-popular Summer Musical School (SMS), attracting 155 students aged between 9 and 21 to join a 3-week training programme in music, dance and acting as well as various aspects of technical arts. The SMS culminated in four performances of the musical *The Wizard of Oz* in the Academy Drama Theatre, attended by over 1,700 audience members.

Between 1 July 2007 and 30 June 2008, EXCEL employed 131 part-time teachers, 19 teaching assistants, 14 accompanists, one full-time general manager, 2 programme executives, one marketing executive, one programme assistant and one clerical assistant. Total income from course fees was HK\$11,561,548, compared to HK\$10,625,762 in 2006/2007, with a net surplus of HK\$854,600.72.



The Wizard of Oz (photo by Cheung Chi-wai)
《綠野仙踪》(張志偉攝影)



演藝進修學院

演藝進修學院(前為「持續及延展教育課程組」)於2001年5月成立，乃香港演藝學院自負盈虧之外展教學部門，致力為各年齡的公眾人士提供相關的短期進修課程，為各機構及政府部門提供與表演藝術相關的在職專業培訓，更開辦專為殘疾人士而設的課程。

在2007/2008年度，演藝進修學院一如以往舉辦各項多元化藝術課程，更開辦了多個嶄新課程，包括鏡頭前的演技、非洲鼓樂欣賞、身體律動、愛爾蘭舞、舞盡迪士尼，以及愛情電影、寫作愛情等課程。此外，演藝進修學院亦於2007年秋冬季推出全新的戲劇理論為本之行政人員課程，計有：The Feldenkrais™ Method for Public Speakers、Improve Communication through Your Expressive Body以及面面俱圓的溝通技巧等。連於薄扶林的伯大尼校園舉辦的26個課程在內，演藝進修學院於本年度的三個學期提供共352項課程，吸引多達 6,949名學員報讀。

2007年夏季，演藝進修學院再次舉辦「暑期音樂劇大搞作」音樂劇課程，讓155位年齡介乎9至21歲的學員接受三星期音樂、舞蹈、戲劇及幕後訓練，最後於演藝學院戲劇院上演四場音樂劇《綠野仙踪》，與在場超過1,700位觀眾分享學習成果。

演藝進修學院於2007年7月1日至2008年6月30日期間共聘用131名兼職導師、19名教學助理、14名伴奏師、一名全職總經理、兩名課程管理主任、一名市場推廣主任、一名課程助理及1名文書助理。課程總收入為11,561,548港元 (2006/2007年度為10,625,762港元)，錄得盈餘為854,600.72港元。

PERFORMING ARTS EDUCATION CENTRE

Established in September 2007, the Performing Arts Education Centre is a strategic initiative of the Academy. It aims to introduce formative arts education to people of all ages in Hong Kong.

In this, its first year of operation, the Centre focused on the development of networks to strategise and raise awareness of performing arts education within community activities and government circles, systematize and coordinate different educational outreach projects, engage in developing pedagogical work in arts teaching, and monitor the two Applied Learning courses in drama and dance for secondary school students.

Outreach Projects

The Academy has collaborated with the Hong Kong Jockey Club Charities Trust in providing educational workshops, performances, screenings, lectures and interactive activities for school students in the six discipline areas of the Academy at the Hong Kong Jockey Club Racing Museum in Happy Valley since 2005. The Centre took over the coordination of the *Behind the Scenes* outreach project and provided 118 sessions, engaging over 4,800 primary and secondary students from 116 schools in the 2007/08 academic year.

The *Performance Plus* project aims to increase students' exposure to the arts and enhance their aesthetics and artistic experience and the appreciation of the programmes by encouraging schools to arrange students to attend the Academy's productions. The Centre coordinated the School of Dance's *Transience* and *narrative traces* school matinee performances, School of Drama's *The Duchess of Malfi*, and Moliere's *Tartuffe* and five School of Music concerts in vocal music, piano, strings, concert band and Chinese music in the 2007/2008 academic year. 2,276 secondary school students from 94 schools benefited from this project.



Art Tour, co-presented by the Academy and Chung Ying Theatre Company (photo by Keith Hiro)
演藝學院與中英劇團合辦《藝術之旅》（冼嘉弘攝影）



表演藝術教育中心

成立於2007年9月的表演藝術教育中心，旨在通過一系列有系統而具規劃的教育發展，推動文化及推廣表演藝術。

在首年的運作中，中心積極拓展本地與國際網絡，以提高社區及政府機關對表演藝術教育的關注，並有系統地統籌學院內多種外展教育活動、研究發展藝術教育的教學方法，以及監察為高中學生而設的兩個戲劇及舞蹈應用學習課程。

外展計劃

自2005年起，學院與香港賽馬會慈善信託基金合作舉辦一連串教育工作坊、表演、放映會、講座及互動形式活動，內容涵蓋學院內六個表演藝術領域。所有活動均在位於香港賽馬博物館內的劇院進行。在2007/2008年度，中心接手統籌這個名為《掌聲背後》的計劃，為來自116所中、小學超過4,800名學生提供合共118節的演藝推廣活動。

《表演賞·想》旨在鼓勵學校安排學生欣賞本學院製作，以增加學生對藝術的接觸，並豐富他們的美學及藝術經驗。在2007/2008學年，經中心籌辦的導賞活動有舞蹈學院的《浮生》及《蹤跡》、戲劇學院的《權·慾·樂與怒》及莫里哀名劇《偽善者》、音樂學院五場包括聲樂、鋼琴、弦樂、樂隊及中樂音樂會，讓來自94所中學的2,276名學生受惠。

The Centre organised and coordinated an outreach performance at the First Asian-Pacific Youth Arts Festival (AYAF) on 26 & 27 September 2007, presented by the Central China Television (CCTC) and Radio Television Hong Kong in Shenzhen, China. Being the only performing art organisation representative from Hong Kong, a dance performance choreographed by School of Dance's MFA student Cai Ying, titled to *Wildfire Never Quite Consumes Them, They Are Tall Once More in the Spring Wing* for students of the Gifted Young Dancer Programme won a Gold medal. This programme was broadcasted on CCTV 3, 4, and Hong Kong.

The Centre collaborated with Chung Ying Theatre Company to present an *Art Tour* project for 300 secondary school students from Tin Shui Wai, Shum Shui Po and Tung Chung areas from 3 to 5 June 2008. Students toured the Academy backstage area and were introduced to behind-the-scene operations such as lighting, sound, set & props, costumes and other aspects of technical management. After the tour, students joined in a drama workshop guided by the Academy's drama graduates to explore creativity. The tour concluded with a presentation by the students and a lunch at the Academy.

Public Lecture

Distinguished artists, masters and educators in the field are frequently invited to conduct interesting and inspiring lectures/forum to the community practitioners or advocates of performing arts. This project aims to facilitate the exchange of innovative ideas, raise awareness of the importance of the performing arts in the community and promote its development. Four Public Lectures in different Performing Arts contexts were organised. Topics included *Creativity in a Drama Production* conducted by Senior Lecturer Tang Shu-wing, *Into the World of Film: Introduction to Film & Filmmaking* conducted by Dean Shu Kei, Senior Lecturer Helen Ko and the part-time lecturer Kiwi Chow, *Crime of the 21st Century – from Edward Bond to the Performance of a Human Education* conducted by our first overseas visiting speaker Dan Baron Cohen jointly presented with the Hong Kong Drama/Theatre and Education Forum (TEFO), and *Leadership Development in Arts, Cultural, and Creative Industries* conducted by Maureen Salmon from the UK.

Teaching Pedagogy and Curriculum Development

The Arts Education Section of the Education Bureau invited the Centre to conduct two seminars 'Appreciating Films' and 'Appreciating Works of Creative Body Movement' for the Professional Development Programme for secondary school teachers in May 2008.

The Centre assisted the Graduate Education Centre to devise two educational modules for the MFA in Drama and Theatre Education and two educational modules in Performing Arts Education. In addition, working with the Hong Kong Examinations and Assessment Authority, the Centre is developing an Assessment Framework and accompanying rubrics for the Education Bureau's Applied Learning Course, *Introduction to Theatre Arts*, of the new senior secondary curriculum.

Staff

Anna Chan, Head of the Centre, was invited to the World Creativity Summit 2008 from 4 to 8 June 2008 in Taiwan organised by World Alliance for Arts Education (WAAE). The Summit participants also joined in one of three strategic working groups on Advocacy, Research, or Networking to design action-plans for the coming two years, leading up to the 2010 UNESCO World Congress of Arts in Education in Seoul, Korea.

2007年9月26至27日，中心為由中國中央電視台及香港電台在深圳舉行的第一屆亞洲青年藝術節組織了一場外展舞蹈表演，學院為香港唯一演藝團體代表。由舞蹈藝術碩士生蔡穎為青年精英課程學生而編作的《成長—野火燒不盡，春風吹又生》更在藝術節獲得金獎。節目於中國中央電視台第三、四台及香港播放。

2008年6月3至5日，中心伙拍中英劇團為300名來自天水圍、深水埗及東涌的中學生舉辦了一次《藝術之旅》。學生藉此機會參觀學院後台，並了解燈光、音響、佈景、道具、服裝及舞台技術管理等幕後運作。跟着由戲劇學院畢業生帶領學生參加一節工作坊，於戲劇活動中尋找創意。旅程以小型演出及午間聚餐作結。

公開講座

中心不時邀請出色的藝術家、演藝大師及教育專家為表演藝術教育工作者及倡導人士主講有趣而具啟發性的講座。計劃目的旨在提倡新思維的交流與分享，並增加社區對表演藝術的關注與重視，以促進表演藝術教育的發展。中心本年度共舉辦了四場講座，包括由戲劇學院高級講師鄧樹榮主講的「戲劇製作中的創意啟發」；電影電視學院院長舒琪、高級講師高希倫及兼職講師周冠威的「讓光影照出新天地——談電影與電影製作」；另外兩場講座則由海外講者主講，分別為：與香港教育劇場

論壇合辦、由Dan Baron Cohen主講的講座，內容有關應用Edward Bond編劇法及戲劇教學法於人文教育之中；以及由來自英國的Maureen Salmon介紹藝術、文化及創意工業中的領袖發展。

教學法與課程發展

中心獲教育局藝術教育組邀請，於2008年5月在其為中學教師而設的「專業發展課程」，分別主辦《認識電影欣賞》及《認識現代舞欣賞》兩個研討會。

中心亦協助學院研究生課程中心，為其戲劇教育碩士課程及表演藝術教育科目設計兩個課程單元。另外，中心與香港考試及評核局共同發展教育局新高中應用學習課程《戲劇藝術入門》的評核架構及相關評量規則的範本。

職員

中心主管陳頌瑛獲世界藝術教育聯盟邀請，參加其於2008年6月4至8日在台灣舉行的「2008全球創作力論壇高峰會議」。與會者亦加入策略研究小組，就倡導、研究及網絡三方面，為2010年於韓國首爾舉行的聯合國教科文組織藝術教育世界研討會制定工作方案。

A graduate introducing props making to secondary school students
演藝學院畢業生為中學生介紹道具製作過程



DEVELOPMENT DEPARTMENT

In line with the Academy's strategic fundraising initiatives, the Development Office has been actively securing donors and sponsors, extending our network of friends, partners and stakeholders and building strategic alliances. The Public Relations Office, furthermore, worked closely with the Branding Committee to create an Academy image.

The Hong Kong Jockey Club has been the Academy's biggest donor since its inception in 1984 and it is currently supporting the reconstruction of the Amphitheatre.

In addition, new sponsors were identified to support Academy projects. Campbell Soup sponsored the *Academy's Best Pianists Fund-raising Concerts* in June 2008 which showcased some of the best pianists trained at the Academy in the past 24 years. By means of these concerts the Academy was able to raise scholarships for music students. There was wide publicity coverage, in particular a Radio Television Hong Kong documentary on Hong Kong pianists.

Shanghai Yungao Education Company supported the *European League of Institutes of the Arts Leadership Symposium* (ELIA) to bring worldclass speakers to the Academy to share their insights with overseas members from 22 countries as well as local arts administrators. In addition, a project partner was also lined up to enable our new visiting fellow Yundi Li to conduct masterclasses for keyboard students.

The Development Office has also taken a proactive role in building and maintaining relationships with alumni. In 2007/2008, the Alumni Association ran a recruitment campaign on Graduation day resulting in a 24% increase in membership. The Alumni Association plans to stage a series of sharing sessions with students by successful alumni.

Society of the Academy for Performing Arts

The signature fundraising event of the year was the Gala Ball – *Imperial Romance* held on 6 October 2007. A net income of HK\$3,569,124 was raised through table sales and auction items. The Society also made use of the musical *We Will Rock You* on 5 June 2008 to raise HK\$121,860 through ticket sale.

As of 30 June the Society's balance sheet showed assets of HK\$8,169,684, HK\$2,880,000 of which was in the Endowment Fund. Local and non-local SAPA Scholarships for 2007/2008 totaling HK\$3,320,000 were awarded to Academy students.

拓展部

拓展部全力配合學院策略計劃，積極取得捐贈者及贊助人支持，鞏固與各方主及伙伴的關係，拓展網絡。公共關係處繼續與學院之品牌委員會緊密合作，加強學院形象。

香港賽馬會自學院1984年成立以來，已是最主要的贊助機構，學院港灣劇場的大型改建工程亦透過香港賽馬會的資助及支持得以開展。

金寶湯於2008年6月冠名贊助《演藝鋼琴精英籌款音樂會》，該音樂會雲集過往24年畢業於演藝音樂學院的出色校友，透過演奏為演藝學生籌款成立獎學金。音樂會反應空前成功，成為城中一時熱話，香港電台同時錄播是次音樂會，推廣本地鋼琴精英。

上海運高教育投資有限公司贊助的《歐洲藝盟領袖論壇》，邀請來自22個國家的世界級的主題講者及本地藝術工作者一同分享及交流。此外，中國銀行（香港）亦積極支持演藝到訪院士李雲迪主持的大師班。

拓展部亦與校友會建立密切關係，於2007/2008學年，校友會於畢業典禮日招攬會員，令校友會會員人數增長24%。並計劃邀請成功校友出席與學生的分享會。

演藝學院友誼社

年內的主要籌款項目為《Imperial Romance》，此籌款舞宴於2007年10月6日舉行，淨收入為3,569,124港元。

友誼社亦利用於2008年6月5日租賃節目《We Will Rock You》籌集善款，共籌得121,860港元。

截止6月30日，友誼社的資產負債表顯示該社滾存8,169,684港元，其中2,880,000港元乃屬捐贈基金。年內友誼社向本院學生共捐贈3,320,000港元，設立多個本地及海外獎學金。

SAPA gala event *Imperial Romance* (photo by Cheung Chi-wai)
演藝學院友誼社籌款晚宴《Imperial Romance》（張志偉攝影）



LIBRARY

'From no graduate education three years ago, we have moved through successful validation of four new Masters' programmes, all with approval for maximum periods,' said Professor Kevin Thompson, Academy Director, on the Graduation Day in June 2008. It would have been impossible to envisage all the changes that have taken place in the Library five years ago. For one thing, building up a collection geared towards the research needs of the new Master's Degree programmes has not been an easy task. The Library plays a pivotal role in assisting teaching and learning and to this end has gone out of its way to solicit information from the faculties and to speed up the acquisition process to get materials ready for the new programmes.

The Library has been changing rapidly in recent years. It has moved from a physical space for self-study to a hybrid centre of learning resources both in print and in electronic forms. It is now a vibrant place where staff and students come for its physical collection as well as online resources. Statistics show that library materials were well used, even with a 10% increase in the access to electronic resources. Despite information provided beyond library walls, the number of visits to the Library has not declined. Instead it has increased by 6%, which reveals that Internet and electronic resources cannot substitute the functions of a library and the services it provides.

In response to teaching, learning and research needs, the Library has enhanced its Library System with new features and functions such as WebBridge, Scoping, RSS Feed Builder. The WebPAC interface has also been redesigned so that search options are more intuitive and prominent to users. Catalogue information are enriched with book jacket images, table of contents, book reviews, tracks lists and author notes.

The Library has also started to offer notebook computers, portable DVD players and card readers for loan to meet the changing needs of teaching and learning. It has also offered new services such as inter-campus loan service and the Courtesy Notices Service to remind users of due dates of library items. The Library continues to conduct user education programmes and information literacy workshops on the newly acquired electronic resources etc.

The Library believes professional development for its staff is important. In the past year, members of the library staff attended the Hong Kong Innovative Users Group Meeting, the International Association of Music Libraries Conference, different workshops on electronic resources, an information security course, a copyright forum and quite a few in-house programmes. Visits to 5 different local libraries were also arranged which gave new ideas on enhancing and improving our library services, facilities and equipment.

圖書館

校長湯柏榮教授在2008年6月畢業典禮中說：「三年前學院沒有提供碩士學位課程，現在已成功開辦了四個專業認可的碩士學科」。我們三年前實在無法想像圖書館今天所發生的改變。為新的碩士學位課程加強館藏是一項艱苦的工作；圖書館需要在短時間內，預備充足資料供碩士學位課程的師生使用。為此，圖書館主動與有關教職員聯絡以加速獲得各項資料的時間。這不僅表示，圖書館在教學、學習和研究所扮演的重要角色，也重新奠下圖書館服務的重要性。

過去幾年，圖書館不斷地快速改變，由一個提供自學空間的圖書館，提昇為一個提供紙品及電子資料的學習資源中心。圖書館現已成為教職員和學生使用館藏及尋找網上資料的地方。統計數字顯示，去年使用電子資源的次數增加了10%。儘管讀者無需進入圖書館仍可獲得許多電子資料及信息，進入圖書館的人數並沒有因此而減少，反而增加了6%，這證明了互聯網和電子資源不能代替圖書館的功能和服務。

Library's collection display at Open Day (photo by Cheung Chi-wai)
圖書館於開放日展示收藏 (張志偉攝影)



為滿足教學、學習和研究需要，圖書館為圖書系統增添了許多新功能和特點，如：WebBridge, 子館藏查詢 (Scoping), 簡易資訊整合頻道 (RSS Feed) 等；圖書館又重新設計了館藏查詢系統 (WebPAC)，使搜尋選項一目了然；又豐富了目錄信息，如：書套圖像、目錄、書評、曲目及作者筆記等都可在館藏查詢系統展示。

又為配合教學模式與學習形式不斷改變的需要，圖書館為讀者提供筆記簿型電腦、便攜式DVD機和卡片閱讀機借用服務。其他新的服務有：校園互借服務、溫馨借用藏品到期提示。圖書館不斷舉辦讀者導引課程、資訊素養及電子資源工作坊。

圖書館深信專業發展其職員以改善服務的重要性。圖書館職員於去年出席了Hong Kong Innovative Users Group會議、International Association of Music Libraries會議、不同電子資源工作坊、資料保安課程、版權論壇及內部培訓課程等。圖書館職員參觀了五個本地圖書館，了解他們的新設施和服務以提昇圖書館服務。

VENUE MANAGEMENT

A total of 733 performances (702 in 2006/2007) were held in Academy venues in 2006/2007, 359 of which were Academy presentations. Audience attendance was 273,231. The Lyric Theatre's average occupancy was 9.99 hours per day (10.53 in 2006/2007). The average utilisation across all licensed performing venues was 9.12 hours per day (9.55 in 2006/2007).

The Lyric Theatre was closed for phase one of a major renovation during the summer of 2007, accounting for the reduced occupancy rate shown above. Due to the closure, the Venue Management account posted a slightly reduced surplus of HK\$7.960M at year end, compared with HK\$8.014M in 2006/2007.

Hiring activity at Béthanie, the Academy's landmark heritage campus, during the period under review has increased slightly compared with the previous year. Gross venue hire income from weddings, corporate events and other hirings at Béthanie has raised a total of HK\$2.148M to 30 June, contributing a net surplus of HK\$1.613M towards the cost of upkeep of the heritage buildings, up 3.9% year on year.

In response to the spiralling costs of construction and building materials, the Hong Kong Jockey Club has increased its grant for enclosure of the open-air Amphitheatre on the west side of the main Academy building, from HK\$46.99M to HK\$56.06M. The remaining shortfall of HK\$15M will be met from the Academy's Venue Management reserves. This project aims to improve the comfort and usability of the Amphitheatre, which is currently challenged by traffic noise from adjacent Gloucester Road as well as inclement weather throughout the warmer months. The main construction tender was awarded on 13 June 2008, with completion scheduled for third quarter of 2009.

Reconstruction of the Amphitheatre (photo by Raymond Mak)
港灣劇場改建工程 (麥啟明攝影)





Architect's impression of the Amphitheatre enclosure (courtesy of Oval Partnership)
港灣劇場改建後的模擬圖（歐華爾顧問公司提供）

場地管理

2007/2008年度共有733項（去年為702項）表演節目在本院場地舉行，其中359項為本院製作的節目。全年入場觀眾為273,231人次。歌劇院的平均租賃率由去年的每天10.53小時減至9.99小時，較所有持牌表演場地的平均使用率每天9.12小時（去年為9.55小時）為高。

歌劇院曾於2007年夏季暫停開放，以進行第一期大規模翻新工程，上述租用率因而有所下降。由於期內曾暫停開放，本部門於年底錄得7,960,000港元的盈餘淨額，略遜於2006/2007年度8,014,000港元的盈餘淨額。

本院伯大尼古蹟校園於本報告所述期間的租用率較上年輕微上升。截至2008年6月30日止，來自舉行婚禮、公司活動及其他活動的租用收入總額為2,148,000港元，在古蹟校園保養成本以外帶來1,613,000港元的盈餘淨額，以年計增長3.9%。

鑑於建築及建材成本節節上升，香港賽馬會已將其對學院大樓西面的港灣劇場裝置空調工程作出的撥款由4,699萬港元增至5,606萬港元。其餘的1,500萬港元差額將由本院場地管理儲備撥付。是項工程旨在令目前受到毗鄰告士打道來往車輛噪音及夏季期間狂風暴雨影響的港灣劇場更為舒適實用。主要工程標書已於2008年6月18日批出，訂於2009年第三季竣工。

FINANCIAL REPORT

The consolidated financial statements for the financial year 2007/2008 included the operating results and financial positions of the Academy and its wholly owned subsidiary, EXCEL (Extension and Continuing Education for Life) Limited ("EXCEL"). In preparing the financial statements, the Group has adopted the Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and also make reference to guidelines as set out in the Statement of Recommended Accounting Practice for UGC-Funded Institutions.

OPERATING RESULTS AND FINANCIAL POSITION

Results for the Year

The Group recorded a consolidated net surplus of HK\$12.92M for the year, representing an increase of HK\$8.40M from 2006/2007. Table 1 shows a breakdown between government and non-government funded activities, and comparisons over the past two years.

財務報告

2007/2008年度的綜合財務報表包含學院及其全資附屬的演藝進修學院有限公司(「演藝進修學院」)的營運結算及財務狀況。於編制該財務報表時，是完全遵照香港會計師公會頒報的「香港財務報告準則」及參考教育資助院校普遍採納的「建議會計準則」所規定的新格式。

營運表現及財務狀況

本年度業績

集團於本年度錄得的綜合盈餘為1,292萬港元，較2006/2007年增加840萬港元。列表一的財務分析，列示過去兩年由政府資助及非政府資助的項目所得的總收入及年終盈餘及虧損。

Table 1: Income and Surplus Analysis
列表一：收入及盈餘分析

		2007/2008			2006/2007		
		Government	Non-Government	Total	Government	Non-Government	Total
		政府資助	非政府資助	總額	政府資助	非政府資助	總額
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
Income	收入	232,259	90,746	323,005	213,226	81,568	294,794
Expenditure	支出	(227,513)	(82,577)	(310,090)	(215,082)	(75,193)	(290,275)
(Deficit)/Surplus	(虧損)/盈餘	4,746	8,169	12,915	(1,856)	6,375	4,519

Both government-funded and non-government funded related activities recorded increases in surplus for the year.

Income

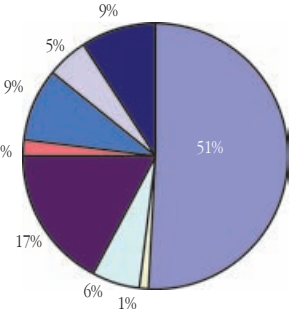
Consolidated income for the year increased by 9.6% from HK\$294.79M in 2006/2007 to HK\$323.00M in 2007/2008. All sources of income including government subvention, tuition fee, donations and sponsorships attributed to the increase. Government subventions, which accounted for 58% of total income, remained the major contributor. As a result of increase in student enrolments for full-time programmes offered, tuition fee income also increased 10.3%. The components of income are shown in Table 2.

是年度政府撥款資助項目及非政府資助項目所得的盈餘，均錄得增幅。

收入

是年度的綜合收入由2006/2007年的2億9,479萬港元增加至2007/2008年度的3億2,300萬港元，增幅為9.6%。各項的收入，包括政府撥款、學費、外界捐款及贊助，均較去年有所增加。至於集團經費的來源，仍然有賴政府資助，政府的總撥款佔集團收入總額58%。由於全日制課程的收生人數增加，學費收入因此增加10.3%。各項收入的來源如列表二。

2007/2008



2006/2007

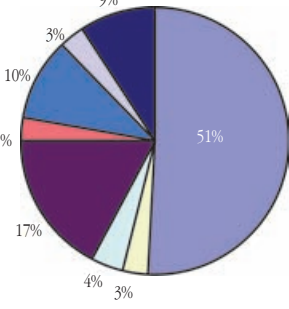


Table 2: Income Analysis
列表二：收入分析

	Group 集團			
	2007/2008		2006/2007	
	HK\$'000	% to Total 百分比	HK\$'000	% to Total 百分比
Government subvention 政府撥款				
經常開支撥款	165,339	51 %	150,942	51 %
指定撥款	1,028	0 %	624	0 %
Capital projects and building maintenance 基建工程及校舍保養				
整體撥款	3,942	1 %	7,792	3 %
指定項目撥款	18,576	6 %	12,211	4 %
學費	55,529	17 %	50,361	17 %
銀行存款利息	5,869	2 %	7,415	3 %
Donations and benefactions 捐款及捐助				
校舍捐助	28,185	9 %	28,185	10 %
其他	15,385	5 %	10,140	3 %
輔助服務及其他	29,152	9 %	27,124	9 %
收益				
Total 總額	323,005	100 %	294,794	100%

Expenditure

Total expenditure as shown in Table 3 for the year was increased by HK\$19.82M from HK\$290.28M in 2006/2007 to HK\$310.10M in 2007/2008, an increase of 6.8%. This was attributed to increase in staffing costs and costs incurred for new activities undertaken during the year.

Balance Sheet Position

Total assets as at 30 June 2008 dropped slightly to HK\$957.76M from HK\$985.36M of last year, representing the reduction in net book value of 'Property, Plant and Equipment' arising from annual depreciation charges.

Government Funded Activities

Operating costs of all Government-funded activities for the year have increased resulting from pay rise in line with civil service pay adjustments and establishment of the Performing Arts Education Centre. All these costs were met by government recurrent grant which was HK\$165.34M, an increase of 9.5% from 2006/2007.



After adjusting for the depreciation charge and capital expenditure to the 'Plant and Equipment' fund for matching costs of capital items purchased using government recurrent grant, the balance of Government Reserve Fund, as at 30 June 2008, was HK\$15.34M.

Non-government Funded Activities

Annual government recurrent funding was not provided to meet the operating costs of Master Degree Programmes offered by the Academy. In addition to Master Degree Programmes in dance and music, drama programmes was offered during the year. These three programmes together with the operating costs of the Graduate Education Centre recorded a deficit of HK\$2.44M.

Other than the Master Degree Programmes, the Venue hiring operations and the continued education programmes operated under EXCEL Ltd were also two major non-government funded operations, both of which accounted for 42% of gross income from non-government funded activities. Other activities operated during the year included provision of Applied Learning Programmes for Education Bureau, hiring of costumes and stage properties and car parking operations.

The Venue hiring activities remained profitable for the year and its operation recorded a net surplus of HK\$7.80M for 2007/2008 (2006/2007: HK\$10.67M).

Visitors on Open Day (photo by Cheung Chi-wai)
開放日 (張志偉攝影)

開支

列表三顯示的年內開支總額從2006/2007年度的2億9,028萬港元增加1,982萬港元，即6.8%，至2007/2008年度的3億1,010萬港元。是由於教職員成本增加及支付各新開展項目的營運費。

資產負債狀況

截至2008年6月30日，學院的總資產值從去年的9億8,536萬港元，輕微下降至本年度的9億5,776萬港元。這是由於每年折舊後，校舍、機器及設備的賬面淨值下降。

政府資助項目

由於教職員之薪酬跟隨公務員薪酬向上調整，與及年內成立的「表演藝術教育中心」，故此本年度政府資助項目的營運開支增加。這些日常營運費用是由政府經常開支撥費資助。是年度的撥費為1億6,534萬港元，較2006/2007年度增加9.5%。

於調整年中折舊及扣除用政府撥款購買機器及設備的成本後，政府撥款基金的結餘截至2008年6月30日為1,534萬港元。

非政府資助營運項目

學院碩士課程的營運費用，是其中一項非政府資助的項目。除了舞蹈及音樂的兩個碩士課程外，年內學院更開辦了戲劇課程。這三個課程及研究生課程中心合共錄得虧損244萬港元。

除了碩士課程外，表演場地的租賃及開辦持續及延展教育課程，均為學院兩個主要非政府資助的項目，總收入佔非政府資助營運項目收入的42%。其他項目是向教育局提供應用學習課程，戲服及舞台道具租賃及經營校園停車場等。

表演場地租賃仍然是學院自資營運中最大收入的來源，本年度的盈餘達至780萬港元(2006/2007：1,067萬港元)。

Table 3: Expenditure Analysis
列表三：開支分析

	Group 集團									
	2007/2008					2006/2007				
	Staff cost and benefits 教職員成 本及福利	Operating expenses 營運開支	Depreciation 折舊	Total 總額	% to Total 百分比	Staff cost and benefits 教職員成 本及福利	Operating expenses 營運開支	Depreciation 折舊	Total 總額	% to Total 百分比
	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	
Learning and research 學習及科研	131,392	18,415	4,213	154,020	50 %	123,456	19,800	4,824	148,080	51 %
Institutional support 教學支援										
Management and general 管理及一般項目	22,195	5,043	535	27,773	9 %	21,212	11,025	210	32,447	11 %
Premises and related expenses 校舍及有關開支	12,886	29,264	42,530	84,680	27 %	11,808	21,394	43,691	76,893	27 %
Student and general education services 學生一般教育設施	3,261	14,068	35	17,364	6 %	2,907	11,933	28	14,868	5 %
Development and community engagement 社區拓展活動	2,754	3,578	15	6,347	2 %					
Other activities 其他活動	11,572	8,007	328	19,907	6 %	10,245	7,530	212	17,987	6 %
Total expenditure 開支總額	184,060	78,375	47,656	310,091	100 %	169,628	71,682	48,965	290,275	100 %

The continued education programmes delivered under EXCEL Ltd has recorded a surplus of HK\$1.28M for 2007/2008 (2006/2007: deficit of HK\$0.30M).

Capital Projects

In the year of reporting, a total of HK\$6.79M was spent for acquiring equipment and teaching facilities. To facilitate year-round utilization of the Amphitheatre for classes and performances, Council has approved a building project estimated to cost HK\$71.06M, to enclose the Amphitheatre. The Hong Kong Jockey Club Charity Trust has approved a maximum grant of HK\$56.06M to make the project possible.

Donations and Benefactions

The Academy is very grateful to friends and organizations for their generous financial support. Total donations for the year, excluding HK\$28.19M related to the Academy Building, was HK\$15.19M, an increase of 51% from 2006/2007.

「演藝進修學院」自資開辦持續及延展教育課程於2007/2008年度錄得盈餘128萬港元(2006/2007：虧損30萬港元)。

基建項目

年內用於購買「機器及教學設備」的開支總額為679萬港元。為使現時露天的「港灣劇場」可全年上課及表演，校董會批出總值約7,106萬港元的工程合約，改建「港灣劇場」為全天候的上課及表演場地。這項工程全賴香港賽馬會慈善信託基金提供不超於5,606萬港元的撥款資助。

捐款及捐贈

學院得到各機構及友好的慷慨捐款。除了香港賽馬會捐助校舍的重估值，按年確認於收支賬的2,819萬港元外，本年度的捐款為1,519萬港元，較2006/2007年增加51%。

Visitors on Open Day (photo by Cheung Chi-wai)
開放日 (張志偉攝影)



Council
Of The Hong Kong Academy For Performing Arts
香港演藝學院校董會

Chairman

Professor Leung Nai-kong, BBS, JP

Deputy Chairman

Dr Moses Cheng Mo-chi, GBS, JP (until 31.12.2007)

Mr William Leung Wing-cheung, JP (from 1.1.2008)

Treasurer

Mrs Fanny Lai Ip Po-ping, JP

Members

Mr William Au Weng-hei, BBS, JP

Mr Robert Chan Hing-cheong

Dr Chan Wai-kai

Mr Charles Chow Chan-lum

Dr Peter Kwok Viem, JP

Mrs Grace Lam Wong Pik-har

Mr William Leung Wing-cheung, JP (until 31.12.2007)

Mr David Pong Chun-yee

Ms Priscilla Wong Pui-sze, JP

Ms Ada Wong Ying-kay, JP

Ms Yip Wing-sie, JP (from 1.1.2008)

Secretary for Home Affairs or his representative

Secretary for Education or his representative

Director (ex-officio)

Professor Kevin Thompson

Ms Gipsy Chang Yuk-mui (*elected staff representative*)

Professor Lena Lee Ying (*elected staff representative*)

主席

梁乃江教授

副主席

鄭慕智博士 (至31.12.2007)

梁永祥太平紳士 (自1.1.2008)

司庫

黎葉寶萍太平紳士

成員

區永熙太平紳士

陳慶祥先生

陳偉佳博士

鄒燦林先生

郭 炎博士

林黃碧霞女士

梁永祥太平紳士 (至31.12.2007)

龐俊怡先生

王沛詩太平紳士

黃英琦太平紳士

葉詠詩太平紳士 (自1.1.2008)

民政事務局局長或其代表

教育局局長或其代表

校長 (當然成員)

湯柏榮教授

張玉梅女士 (教職員選任代表)

李 瑩教授 (教職員選任代表)

Academic Board

As At 1 APRIL 2008

教務委員會

2008 年 4 月 1 日

Chairman (Ex-officio)

Professor Kevin Thompson, Director

主席 (當然委員)

湯柏榮教授，校長

Ex-officio Members

Dr Anita Donaldson, Dean of Dance
Professor David Jiang, Dean of Drama
Mr Kenneth Ip, Dean of Film and Television
Mr Benedict Cruft, Dean of Music
Mr John Williams, Dean of Theatre and Entertainment Arts
Mr Thomas Brown, Director of Graduate Education Centre
Dr Cheung Ping-kuen, Head of Liberal Arts Studies
Mr Grahame Lockey, Head of Languages
Ms Ling Wai-king, Librarian

當然委員

唐雁妮博士，舞蹈學院院長
蔣維國教授，戲劇學院院長
葉健行先生，電影電視學院院長
顧品德先生，音樂學院院長
尹立賢先生，舞台及製作藝術學院院長
白朗唐先生，研究生課程中心總監
張秉權博士，人文學科系主任
甘樂祺先生，語文系主任
凌慧琮女士，圖書館長

Ex-officio Member and Secretary

Dr Herbert Huey, Associate Director (Administration) & Registrar

當然委員及秘書

許文超博士，副校長（行政）及教務長

Elected Members

Dr Paulette Côté (School of Dance)
Mr Jaime Redfern (School of Dance)
Dr Peter Jordan (School of Drama)
Mr Tang Shu-wing (School of Drama)
Ms Gipsy Chang (School of Film and Television)
Mr Geoffrey Stitt (School of Film and Television)
Mr Brian Montgomery (School of Music)
Mr Christopher Pak (School of Music)
Ms Gillian Choa (School of Theatre and Entertainment Arts)
Mr Christopher Johns (School of Theatre and Entertainment Arts)

選任委員

高 樂博士（舞蹈學院）
尹德勳先生（舞蹈學院）
莊培德博士（戲劇學院）
鄧樹榮先生（戲劇學院）
張玉梅女士（電影電視學院）
司徒捷先生（電影電視學院）
孟浩文先生（音樂學院）
白得雲先生（音樂學院）
蔡敏志女士（舞台及製作藝術學院）
莊繼滔先生（舞台及製作藝術學院）

Co-opted Member

Mr Philip Soden, Associate Director (Operations)

增選委員

蘇迪基先生，副校長（常務）

Student Members

Mr Jones Lee Yau-chung
Miss Emily Lo Bui-yan

學生委員

李祐宗先生
盧貝欣小姐

Income and Expenditure Statements

FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2008

收支賬項

截至2008年6月30日止年度

		Group 集團		Academy 學院	
		2008 HK\$ 港幣	2007 HK\$ 港幣	2008 HK\$ 港幣	2007 HK\$ 港幣
Income	收入				
Government subventions	政府補助撥款	188,885,310	171,568,871	188,885,310	171,568,871
Tuition fees	學費	55,528,816	50,360,620	44,106,943	39,734,857
Interest income from banks	銀行存款利息	5,868,931	7,415,620	5,825,845	7,366,382
Donations and benefactions	外界捐助	43,570,538	38,325,500	43,220,538	38,225,500
Auxiliary services	輔助設施	24,913,899	24,582,051	27,888,185	27,835,963
Other income	其他收益	4,237,990	2,541,666	4,336,576	2,552,503
		323,005,484	294,794,328	314,263,397	287,284,076
Expenditure	開支				
Learning and research	學習及科研				
Instruction and research	教學及科研	116,962,434	111,403,292	111,506,695	106,128,958
Library	圖書館	9,835,054	9,437,808	9,835,054	9,437,808
Production	製作	13,876,809	15,492,241	13,876,809	15,492,241
Central computing facilities	中央計算設施	5,777,072	6,483,592	5,766,830	6,480,704
Other academic services	其他教學設施	7,568,340	9,735,615	6,604,163	8,273,948
Institutional support	教學支持				
Management and general	管理及一般項目	27,773,089	25,654,334	26,609,489	24,607,206
Premises & related expenses	校舍及有關開支	84,680,063	76,893,080	84,680,063	76,879,130
Student & general education services	學生及一般教育設施	17,363,974	14,765,587	17,363,974	14,765,587
Development & community engagement	社區拓展活動	6,347,274	2,422,331	6,347,274	2,422,331
Other activities	其他活動	19,906,395	17,987,198	19,906,395	17,983,318
		310,090,504	290,275,078	302,496,746	282,471,231
Surplus for the year	本年度盈餘	12,914,980	4,519,250	11,766,651	4,812,845
Transfer to/(from):	轉賬至/(自):				
Restricted funds	專用基金	(7,854,282)	(8,794,392)	(7,854,282)	(8,794,392)
General funds	普通基金	20,769,262	13,313,642	19,620,933	13,607,237
		12,914,980	4,519,250	11,766,651	4,812,845

Balance Sheets

As At 30 JUNE 2008

資產負債表

2008年6月30日

		Group 集團		Academy 學院	
		2008 HK\$ 港幣	2007 HK\$ 港幣	2008 HK\$ 港幣	2007 HK\$ 港幣
ASSETS	資產				
Non-current assets	非流動資產				
Property, plant and equipment	校舍、機器及設備	730,084,800	767,132,288	730,084,799	767,132,287
Current assets	流動資產				
Amount due from a subsidiary	附屬公司應收賬款	-	-	759,147	956,950
Accounts receivable & prepayments	應收賬款及預付賬款	32,575,294	42,106,888	29,222,215	37,842,572
Cash and bank balances	現金及銀行存款	195,100,870	176,123,189	192,099,677	175,009,935
		227,676,164	218,230,077	222,081,039	213,809,457
Total assets	資產總額	957,760,964	985,362,365	952,165,838	980,941,744
FUNDS	基金				
Deferred capital fund	遞延資本基金	713,384,564	748,521,236	713,384,564	748,521,236
Restricted funds	專用基金	117,373,752	105,914,171	117,373,752	105,914,171
General funds	普通基金	51,240,808	49,785,409	50,407,574	50,100,504
Total funds	基金總額	881,999,124	904,220,816	881,165,890	904,535,911
LIABILITIES	負債				
Non-current liabilities	非流動負債				
Employee benefits accruals	僱員福利應計項目	3,406,618	3,531,329	3,390,010	3,531,329
Current liabilities	流動負債				
Accounts payable and accruals	應付賬款及應計項目	40,143,524	56,931,816	35,662,688	52,346,505
Employee benefits accruals	僱員福利應計項目	22,155,792	18,537,140	21,891,344	18,386,735
Deferred income	遞延收益	10,055,906	2,141,264	10,055,906	2,141,264
		72,355,222	77,610,220	67,609,938	72,874,504
Total liabilities	負債總額	75,761,840	81,141,549	70,999,948	76,405,833
Total funds and liabilities	基金及負債總額	957,760,964	985,362,365	952,165,838	980,941,744
Net current assets	流動資產淨額	155,320,942	140,619,857	154,471,101	140,934,953

Chairman Professor Leung Nai-kong 主席梁乃江教授

Treasurer Mrs Fanny Lai Ip Po-ping 司庫黎寶萍女士

Approved by the Council on 27 November 2008 2008年11月27日經校董會通過

Consolidated Cash Flow Statement

FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2008

綜合現金流動表

截至2008年6月30日止年度

		2008 HK\$ 港幣	2007 HK\$ 港幣
Cash flows from operating activities	營運活動之現金流動		
Surplus for the year	本年度盈餘	12,914,980	4,519,250
Interest income	利息收入	(5,868,931)	(7,415,620)
(Gain)/Loss on disposal of plant and equipment	出售機器及設備(盈餘)/虧損	17,892	(31,786)
Depreciation	折舊	47,655,784	48,964,875
Operating surplus before working capital changes	未計算營運資金變動前之經營盈餘	54,719,725	46,036,719
Decrease in accounts receivable and prepayments	應收賬款及預付款之減少	9,531,594	8,547,509
Increase/(Decrease) in accounts payable and accruals	應付賬款及應計項目之增加/(減少)	(16,788,292)	3,788,687
Increase/(Decrease) in employee benefits accruals	僱員福利應計項目之增加/(減少)	3,493,941	(18,613)
Increase/(Decrease) in deferred income	遞延收益之增加/(減少)	7,914,642	(887,500)
(Decrease) in deferred capital fund	遞延資本基金之(減少)	(35,136,672)	(11,680,657)
Net cash from operating activities	營運活動產生之淨現金	23,734,938	45,786,145
Cash flows from investing activities	投資活動產生之現金流動		
Sale of plant and equipment	出售機器及設備所得款項	38,102	160,385
Purchase of plant and equipment	購置機器及設備	(10,664,290)	(47,881,958)
Interest received	利息收入	5,868,931	7,415,620
Net cash used in investing activities	投資活動動用之淨現金	(4,757,257)	(40,305,953)
Increase in cash and cash equivalents	現金及等同現金淨增加	18,977,681	5,480,192
Cash and cash equivalents at beginning of the year	年初現金及等同現金	176,123,189	170,642,997
Cash and cash equivalents at end of the year	年末現金及等同現金	195,100,870	176,123,189
Analysis of cash and cash equivalents	現金及等同現金分析		
Deposits maturing within three months from date of deposits	於三個月內到期之銀行存款	184,823,081	166,309,857
Cash and bank balances	現金及銀行結餘	10,277,789	9,813,332
		195,100,870	176,123,189

Consolidated Statement of Changes in Fund Balances

FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2008

綜合資金結餘變動報表

截至2008年6月30日止年度

		Deferred capital funds 遞延資本基金 HK\$ 港幣	Restricted funds 專用基金 HK\$ 港幣	General funds 普通基金 HK\$ 港幣	Total 總額 HK\$ 港幣
At 1 July 2006	2006年7月1日	760,201,893	106,324,084	44,856,246	911,382,223
Surplus/(Deficit) not recognised 本年度未確認之盈餘/(虧損) in the income and expenditure statement					
Capital funds earned	賺得的基建基金	32,086,569	-	-	32,086,569
Funds released	解除之基金	(43,767,226)	-	-	(43,767,226)
Surplus/(Deficit) for the year	本年度盈餘/(虧損)	-	(8,794,392)	13,313,642	4,519,250
Inter-fund transfers	基金間轉賬	-	8,384,479	(8,384,479)	-
At 30 June 2007	2007年6月30日	748,521,236	105,914,171	49,785,409	904,220,816
Surplus/(Deficit) not recognised 本年度未確認之盈餘/(虧損) in the income and expenditure statement					
Capital funds earned	賺得的基建基金	7,395,727	-	-	7,395,727
Funds released	解除之基金	(42,532,399)	-	-	(42,532,399)
Surplus/(Deficit) for the year	本年度盈餘/(虧損)	-	(7,854,282)	20,769,262	12,914,980
Inter-fund transfers	基金間轉賬	-	19,313,863	(19,313,863)	-
At 30 June 2008	2008年6月30日	713,384,564	117,373,752	51,240,808	881,999,124

Movement of Restricted Funds

專用基金的變動

Group and Academy

集團及學院

	Master's Programmes fund 碩士學位 課程基金 HK\$ 港幣	Chinese Traditional Theatre fund 中國傳統 戲曲基金 HK\$ 港幣	Scholarship & special funds 獎學金及 特別用途 基金 HK\$ 港幣	Béthanie maintenance reserve fund 「伯大尼」 維修儲備 基金 HK\$ 港幣	Plant and equipment fund 機器及設備 基金 HK\$ 港幣	Total 總額 HK\$ 港幣
At 1 July 2006 2006年7月1日	36,617,451	18,657,496	21,828,264	21,078,962	8,141,911	106,324,084
Surplus/(Deficit) for the year 本年度盈餘/(虧損)	(1,208,160)	721,544	(3,834,891)	820,376	(5,293,261)	(8,794,392)
Inter-fund transfers 基金間轉賬	(153,172)	(111,575)	3,476,017	(10,589,190)	15,762,399	8,384,479
At 30 June 2007 2007年6月30日	35,256,119	19,267,465	21,469,390	11,310,148	18,611,049	105,914,171
Surplus/(Deficit) for the year 本年度盈餘/(虧損)	(2,373,962)	584,002	(1,235,775)	315,192	(5,143,739)	(7,854,282)
Inter-fund transfers 基金間轉賬	(25,340)	-	16,106,280	-	3,232,923	19,313,863
At 30 June 2008 2008年6月30日	32,856,817	19,851,467	36,339,895	11,625,340	16,700,233	117,373,752

Movement of General Funds 普通基金的變動

		Government reserve fund 政府撥款 儲備 HK\$ 港幣	Venue management fund 場地管理 基金 HK\$ 港幣	General and development funds 一般及發展 基金 HK\$ 港幣	Part-time courses fund 兼讀課程 基金 HK\$ 港幣	Total 總額 HK\$ 港幣
Group 集團						
At 1 July 2006	2006年7月1日	13,359,461	13,545,948	5,846,468	12,104,369	44,856,246
Surplus/(Deficit) for the year	本年度盈餘/(虧損)	1,016,570	10,670,932	1,938,787	(312,647)	13,313,642
Inter-fund transfers	基金間轉賬	(6,198,739)	(2,798,582)	(857,539)	1,470,381	(8,384,479)
At 30 June 2007	2007年6月30日	8,177,292	21,418,298	6,927,716	13,262,103	49,785,409
Surplus for the year	本年度盈餘	7,913,635	7,795,459	3,265,509	1,794,659	20,769,262
Inter-fund transfers	基金間轉賬	(753,637)	(19,780,418)	(553,783)	1,773,975	(19,313,863)
At 30 June 2008	2008年6月30日	15,337,290	9,433,339	9,639,442	16,830,737	51,240,808
Academy 學院						
At 1 July 2006	2006年7月1日	13,359,461	13,545,948	5,846,468	12,125,869	44,877,746
Surplus/(Deficit) for the year	本年度盈餘/(虧損)	1,016,570	10,670,932	1,938,787	(19,052)	13,607,237
Inter-fund transfers	基金間轉賬	(6,198,739)	(2,798,582)	(857,539)	1,470,381	(8,384,479)
At 30 June 2007	2007年6月30日	8,177,292	21,418,298	6,927,716	13,577,198	50,100,504
Surplus for the year	本年度盈餘	7,913,635	7,795,459	3,265,509	646,330	19,620,933
Inter-fund transfers	基金間轉賬	(753,637)	(19,780,418)	(553,783)	1,773,975	(19,313,863)
At 30 June 2008	2008年6月30日	15,337,290	9,433,339	9,639,442	15,997,503	50,407,574

Library Statistics

As At 30 JUNE 2008

圖書館統計資料

截至 2008 年 6 月 30 日

COLLECTION

Chinese books
English books
Books in other languages
Periodicals bound volumes
Audio visual materials
Music scores & orchestral parts
Electronic books
Electronic plays
Electronic database
Academy archives
Slide sets
Computer files & kits

Total

SERIALS

Electronic journal titles
Current printed titles
Inactive titles

Total

NEW ACQUISITIONS

Chinese books
English books
Books in other languages
Periodicals bound volumes
Printed journal titles
Electronic books
Electronic journal titles
Electronic plays
Electronic database
Audio visual materials
Music scores & orchestral parts
Academy archives
Computer files, slide sets & kits

Total

USE OF THE LIBRARY

No. of registered users
No. of loans
No. of renewals
No. of enquiries to electronic resources
No. of visits
Inter-library loans

館藏

中文圖書 16,713
英文圖書 46,656
其它語言圖書 1,797
期刊合訂本 4,829
影音資料 34,035
音樂樂譜及分譜 24,201
電子圖書 3,829
電子劇本 7,063
電子資料庫 32
演藝校檔 1,988
幻燈片 403
電腦軟件及組合教材 1,005

總計

142,551

期刊

電子期刊 514
現期期刊 314
停訂期刊 419

總計

1,247

新增館藏

中文圖書 1,298
英文圖書 1,834
其它語言圖書 57
期刊合定本 232
期刊 18
電子圖書 2,476
電子期刊 143
電子劇本 301
電子資料庫 7
影音資料 1,541
音樂樂譜及分譜 505
演藝校檔 167
電腦軟件、幻燈片及組合教材 167

總計

8,746

圖書館使用量

讀者人數 1,866
借閱次數 73,083
繼借次數 30,863
查詢電子資料次數 2,087,875
進館人次 160,062
館際互借 158

Student Enrolment Statistics

As At 31 OCTOBER 2007

學生入學統計資料

截至 2007 年 10 月 31 日

		Dance 舞蹈	Drama 戲劇	Film/TV 電影電視	Music 音樂	TEA 舞台及製作藝術	CTT 中國戲曲	Total 總計
FULL-TIME MASTER'S DEGREE PROGRAMMES 全日制碩士課程								
Year 2	第二年	5	-	-	8	-	-	13
Year 1	第一年	4	4	-	8	-	-	16
PART-TIME MASTER'S DEGREE PROGRAMMES 兼讀制碩士課程								
Year 2	第二年	4	-	-	-	-	-	4
Year 1	第一年	3	1	-	-	-	-	4
Total	總計	16	5	-	16	-	-	37
FULL-TIME UNDERGRADUATE & POST-SECONDARY PROGRAMMES 全日制學士學位及大專課程								
Degree	學位							
Year 3	第三年	20	17	22	34	35	-	128
Year 2	第二年	13	18	24	27	30	-	112
Year 1	第一年	28	24	26	24	43	-	145
Professional Diploma	專業文憑	1	1	-	4	4	-	10
Advanced Diploma	深造文憑							
Year 2	第二年	8	-	-	10	3	2	23
Year 1	第一年	5	-	-	6	5	2	18
Diploma	文憑							
Year 2	第二年	19	25	-	39	-	4	87
Year 1	第一年	26	22	25	31	-	4	108
Foundation Certificate	基礎證書	-	-	-	-	55	-	55
Professional Certificate	專業證書	2	-	-	1	1	-	4
Advanced Certificate	深造證書							
Year 2	第二年	8	-	-	4	-	5	17
Year 1	第一年	6	-	-	3	4	1	14
Certificate	證書							
Year 2	第二年	3	-	-	6	-	7	16
Year 1	第一年	9	-	-	5	-	3	17
Total	總計	148	107	97	194	180	28	754

		Dance 舞蹈	Drama 戲劇	Film/TV 電影電視	Music 音樂	TEA 舞台及製作藝術	CTT 中國戲曲	Total 總計
PART-TIME POST-SECONDARY PROGRAMMES 兼讀制大專課程								
Advanced Diploma	深造文憑							
Year 1	第一年	-	-	-	-	-	13	13
Diploma	文憑							
Year 3	第三年	-	-	-	-	-	11	11
Year 1	第一年	-	-	-	-	-	13	13
Advanced Certificate	深造證書							
Year 1	第一年	-	-	-	-	-	8	8
Certificate	證書							
Year 3	第三年	-	-	-	-	-	8	8
Year 1	第一年	-	-	-	-	-	7	7
Total	總計	-	-	-	-	-	60	60
JUNIOR PROGRAMMES 初級課程								
Junior Students	初級生	-	-	-	320	-	-	320
Pre-Junior Courses	預備生主修課	-	-	-	44	-	-	44
Junior Choir	初級歌詠團	-	-	-	77	-	-	77
Pre-Junior Choir	幼年歌詠團	-	-	-	46	-	-	46
Junior Boys Choir	男童歌詠團	-	-	-	19	-	-	19
Junior Chinese Music Ensemble	初級中樂合奏組	-	-	-	3	-	-	3
Junior Symphony Orchestra	少年交響樂團	-	-	-	9	-	-	9
Junior Guitar Ensemble	初級結他合奏組	-	-	-	1	-	-	1
Junior Wind Band	初級管樂隊	-	-	-	16	-	-	16
Symphonic Wind Ensemble	演藝管樂團	-	-	-	7	-	-	7
Beginners' Courses	初學課	-	-	-	52	-	-	52
Beginners' Group Class	初學小組	-	-	-	44	-	-	44
Intermediate Courses	中級課	-	-	-	83	-	-	83
Total	總計	-	-	-	721	-	-	721
GIFTED YOUNG DANCER PROGRAMME 青年精英舞蹈課程								
Year 4	第四年	4	-	-	-	-	-	4
Year 3	第三年	4	-	-	-	-	-	4
Year 2	第二年	17	-	-	-	-	-	17
Year 1	第一年	33	-	-	-	-	-	33
Total		58	-	-	-	-	-	58

Academic Awards

學術成就

		No. of Students 學生人數
Master of Fine Arts in Dance	舞蹈藝術碩士學位	5
Master of Music	音樂碩士學位	7
Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Dance	藝術學士 (榮譽) 學位 (舞蹈)	20
Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Drama	藝術學士 (榮譽) 學位 (戲劇)	17
Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Film and Television	藝術學士 (榮譽) 學位 (電影電視)	22
Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Theatre and Entertainment Arts/ Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Theatre Technical Arts	藝術學士 (榮譽) 學位 (舞台及製作藝術) / 藝術學士 (榮譽) 學位 (舞台科藝)	35
Bachelor of Music (Honours) Degree	音樂學士 (榮譽) 學位	35
Professional Diploma in Performing Arts (Dance)	演藝專業文憑 (舞蹈)	1
Professional Diploma in Performing Arts (Drama)	演藝專業文憑 (戲劇)	1
Professional Diploma in Performing Arts (Music)	演藝專業文憑 (音樂)	4
Professional Diploma in Theatre and Entertainment Arts/ Professional Diploma in Theatre Technical Arts	舞台及製作藝術專業文憑 / 舞台科藝專業文憑	4
Advanced Diploma in Performing Arts (Cantonese Opera)	演藝深造文憑 (粵劇)	2
Advanced Diploma in Performing Arts (Dance)	演藝深造文憑 (舞蹈)	8
Advanced Diploma in Performing Arts (Music)	演藝深造文憑 (音樂)	11
Advanced Diploma in Theatre and Entertainment Arts/ Advanced Diploma in Theatre Technical Arts	舞台及製作藝術深造文憑 / 舞台科藝深造文憑	3
Diploma in Digital Filmmaking	數碼電影製作文憑	22
Diploma in Performing Arts (Cantonese Opera)	演藝文憑 (粵劇)	4
Diploma in Performing Arts (Dance)	演藝文憑 (舞蹈)	20
Diploma in Performing Arts (Drama)	演藝文憑 (戲劇)	24
Diploma in Performing Arts (Music)	演藝文憑 (音樂)	38
Diploma in Technical Arts	舞台科藝文憑	1
Foundation Certificate in Theatre and Entertainment Arts	舞台及製作藝術基礎證書	55
Professional Certificate in Performing Arts (Dance)	演藝專業證書 (舞蹈)	2
Professional Certificate in Performing Arts (Music)	演藝專業證書 (音樂)	1
Professional Certificate in Theatre and Entertainment Arts	舞台及製作藝術專業證書	1
Advanced Certificate in Performing Arts (Cantonese Opera)	演藝深造證書 (粵劇)	5
Advanced Certificate in Performing Arts (Dance)	演藝深造證書 (舞蹈)	6
Advanced Certificate in Performing Arts (Music)	演藝深造證書 (音樂)	3
Certificate in Performing Arts (Cantonese Opera)	演藝證書 (粵劇)	6
Certificate in Performing Arts (Dance)	演藝證書 (舞蹈)	3
Certificate in Performing Arts (Music)	演藝證書 (音樂)	5
Total	總計	371

Scholarships and Prizes

獎學金及獎項

Scholarship/Prize 獎學金 / 獎項	Student 學生	School 學院	Major / Specialist Pathway 主修 / 專修
Artech Prize for Best Potential in Design 舞台及製作藝術 — 最具潛質設計學生獎	Cheung Ching-wo	張正和 TEA	舞台及製作藝術 Theatre Design 舞台設計
Artech Prize for Best Potential in Props 舞台及製作藝術 — 最具潛質道具製作學生獎	Tang Kit-ying	鄧潔瑩 TEA	舞台及製作藝術 Applied Arts 應用美術
Artech Prize for Best Potential in Scenic Art 舞台及製作藝術 — 最具潛質繪景美術學生獎	Chan Wai-kee	陳焯琪 TEA	舞台及製作藝術 Applied Arts 應用美術
Asian Cultural Council/Lady Fung Memorial Music Fellowship 馮秉芬爵士夫人紀念音樂獎助金	Levin Chan Ling-fai	陳嶺暉 Music	音樂 Flute 長笛
Ben and Benson Company Limited Scholarships 奔騰製作公司獎學金	Joyce Chan Wing-see Fong Chun-kit	陳穎思 方俊杰 Drama	戲劇 戲劇 Directing 導演 Directing 導演
Bernard van Zuiden Music Fund 萬瑞庭音樂基金獎學金	Gigi Ip Nga-chi	葉雅緻 Music	音樂 Piano 鋼琴
Best Improvement Award 最佳進步獎	Lam Sum	林森 F/TV	電影電視
Bestreben Drama Association Lighting Awards 力行劇社燈光獎	Cheung So-yi Chiu Ching-yi Ng Ka-yee	張素宜 趙靜怡 伍嘉儀 TEA	舞台及製作藝術 Theatre Lighting Design 舞台燈光設計 舞台及製作藝術 Theatre Lighting Technology 舞台燈光技術 舞台及製作藝術 Theatre Lighting Design 舞台燈光設計
Bill Petty Memorial Scholarship Bill Petty 紀念獎學金	Li Long-hin	李朗軒 Dance	舞蹈
Carl Wolz Scholarship 胡善佳獎學金	Cho Tak-po	曹德寶 Dance	舞蹈 Contemporary Dance 現代舞
CASH Composition Scholarship 作曲家及填詞家協會作曲獎學金	Li Kar-yee	李嘉怡 Music	音樂 Composition 作曲
C C Chiu Memorial Scholarship for String Instruments 邱啟楨紀念獎學金(弦樂)	Law Chui-tip	羅醉蝶 Music	音樂 Violin 小提琴
CE Scholarships 思賢獎學金	Chai Congcong Du Lan Li Wei Ren Fei Shen Bin Wang Dan	柴聰聰 杜瀾 黎偉 任飛 神斌 王丹 Music	音樂 音樂 音樂 音樂 音樂 音樂 Piano Performance 鋼琴演奏 Violin 小提琴 Double Bass 低音大提琴 Zheng 古箏 Cello 大提琴 Violin 小提琴

Chan Chung-On Violin Performance Merit Award 陳松安小提琴表演優異獎	Wang Dan 王丹	Music 音樂	Violin 小提琴	
Chow Sang Sang Scholarships 周生生獎學金	Cheung Wai-ping 張偉平	CTT 中國戲曲	Cantonese Opera 粵劇	
	Kwok Lam-yan 郭琳茵	CTT 中國戲曲	Cantonese Opera 粵劇	
	Liu Yan-kuen 廖潤娟	CTT 中國戲曲	Cantonese Opera 粵劇	
	Jennie Man Sik-kit 文式潔	CTT 中國戲曲	Cantonese Opera 粵劇	
	Percy Mou Lai-yin 繆麗賢	CTT 中國戲曲	Cantonese Opera 粵劇	
	Wong Yuk-wah 黃鈺華	CTT 中國戲曲	Cantonese Opera 粵劇	
	Yang Guangyan 楊光艷	CTT 中國戲曲	Cantonese Opera 粵劇	
Chow Sang Sang Securities Scholarships 周生生證券獎學金	Yim Oi-hing 嚴愛卿	CTT 中國戲曲	Cantonese Opera 粵劇	
	Chiu Kit-ting 趙潔婷	TEA 舞台及製作藝術	Stage & Technical Management 舞台及技術管理	
Christopher Berrisford Memorial Scholarships 貝赫復紀念獎學金	Tse Kam-po 謝金寶	TEA 舞台及製作藝術	Sound Design & Music Recording 音響設計及音樂錄音	
	Choi Tsz-wing 蔡芷穎	Music 音樂	Violin 小提琴	
	Du Lan 杜瀾	Music 音樂	Violin 小提琴	
	Qu Siyuan 瞿思苑	Music 音樂	Double Bass 低音大提琴	
	Xiong Yin 熊胤	Music 音樂	Cello 大提琴	
	Yang Fan 楊帆	Music 音樂	Viola 中提琴	
Chung Pu Memorial Scholarships 鍾溥紀念獎學金	Birdy Wong Ching-yan 黃呈欣	Drama 戲劇	Acting 表演	
	Wu Chun-him 胡俊謙	Drama 戲劇	Acting 表演	
	Franky Yau Chung-wai 邱頌偉	Drama 戲劇	Acting 表演	
	Yu Hiu-kwan 于曉君	Drama 戲劇	Acting 表演	
Citi - Asian Cultural Council Dance Fellowship at The Ailey School 花旗集團 - 亞洲文化協會艾利舞蹈學校獎學金	Li Han 李涵	Dance 舞蹈		
	Yuan Shang-jen 袁尚仁	Dance 舞蹈	Ballet 芭蕾舞	
City Contemporary Dance Company Scholarship 城市當代舞蹈團獎學金	Liu Nga-yee 廖雅兒	Dance 舞蹈	Contemporary Dance 現代舞	
Club 21 Group Scholarships Club 21 Group 獎學金	Cherie Cheung Cho-tung 張楚彤	TEA 舞台及製作藝術	Applied Arts 應用美術	
	Cheung Hiu-tung 張曉彤	TEA 舞台及製作藝術	Theatre Design 舞台設計	
Colin George Prize 章賀麟獎	Yuen Wai-ying 阮煒楹	Drama 戲劇	Acting 表演	
Dance School Non-Local Scholarships 舞蹈學院外地生獎學金	Dam Han Giang	Dance 舞蹈	Ballet 芭蕾舞	
	Hu Zhiwei 胡志偉	Dance 舞蹈	Ballet 芭蕾舞	
	Shen Jie 沈杰	Dance 舞蹈	Ballet 芭蕾舞	
	Vu Van Nguyen	Dance 舞蹈	Ballet 芭蕾舞	
	Yang Hao 楊浩	Dance 舞蹈	Contemporary Dance 現代舞	
	Yuan Shang-jen 袁尚仁	Dance 舞蹈	Ballet 芭蕾舞	
Dance School Scholarship 舞蹈學院獎學金	Wu Yi-san 吳易珊	Dance 舞蹈		
Désirée and Hans Michael Jebsen Arts Fellowship of the Asian Cultural Council Fellowship Grant 捷成漢伉儷藝術獎學金	Chen Kai 陳凱	Dance 舞蹈		
Disney Scholarships 迪士尼獎學金	Cheung Hiu-tung 張曉彤	TEA 舞台及製作藝術	Theatre Design 舞台設計	
	Cheung Man-lai 張文禮	TEA 舞台及製作藝術	Stage & Technical Management 舞台及技術管理	
	Ho Yuen-tung 何遠東	Drama 戲劇	Acting 表演	
	Law Kin-pong 羅健邦	Music 音樂	Composition 作曲	

	Cherry Leung Tsz-yan	梁芷茵	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Sarah Lo Sze-long	羅思朗	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Man Sui-hing	文瑞興	Drama	戲劇	Acting	表演
	Tsui Yik-chit	徐奕捷	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Wan Yat-long	溫逸朗	Music	音樂	Classical Guitar	古典結他
	Adrian Yeung Heng	楊恒	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Heidy Yu Sze-man	余思敏	TEA	舞台及製作藝術	Stage & Technical Management	舞台及技術管理
	Yuen Wai-ying	阮焯楹	Drama	戲劇	Acting	表演
Duchess of Kent International Scholarship 根德公爵夫人海外留學生獎學金	Xiong Yin	熊胤	Music	音樂	Cello	大提琴
Electronic Theatre Controls Scholarship 億達時獎學金	Ng Wei-ling	黃偉玲	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Lighting Design	舞台燈光設計
ExxonMobil Scholarships 埃克森美孚獎學金	Lam Kwan-fai	林鈞暉	Music	音樂	Composition	作曲
	Li Hon-chung	李漢忠	Drama	戲劇	Playwriting	編劇
	Tong Wai-ho	湯偉灝	Music	音樂	Cello	大提琴
Film & TV Arts Prizes 電影電視藝術獎	Fu Wai-ting	傅煒庭	F/TV	電影電視	Producing & Production Management	監製及製作管理
	Leung Ka-woon	梁嘉媛	F/TV	電影電視	Producing & Production Management	監製及製作管理
Fredric Mao Scholarships 毛俊輝獎學金	Chan On-yin	陳安然	Drama	戲劇	Acting	表演
	Pun Kim-chau	潘劍秋	Drama	戲劇	Acting	表演
Grantham Scholarships 葛量洪獎學金	Benjamin Au Wai-fung	區偉峰	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Gabbie Chan Hiu-ling	陳曉玲	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Jonathan Cheung	張子樂	F/TV	電影電視		
	Cheung Kwan-yu	張君洵	Drama	戲劇	Acting	表演
	Chow Ho-yan	周浩茵	TEA	舞台及製作藝術	Applied Arts	應用美術
	Ho Yui-ting	何莊淳	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Lan Chun-chun	藍真珍	Drama	戲劇	Acting	表演
	Lee Kai-hang	李啟亨	TEA	舞台及製作藝術	Sound Design & Music Recording	音響設計及音樂錄音
	Lee Wai-yee	李慧儀	Music	音樂	Bassoon	巴松管
	Leung Hang-sin	梁杏倩	F/TV	電影電視		
	Leung Kin-pong	梁健邦	F/TV	電影電視		
	Liu Suet-lin	廖雪蓮	Music	音樂	Composition	作曲
	Ng Cheuk-yan	吳卓昕	Drama	戲劇	Acting	表演
	Po Yeung-lap	傅仰立	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Connie Wong Oi-ling	王齡玲	TEA	舞台及製作藝術	Applied Arts	應用美術
Hang Seng Bank Scholarships 恒生銀行獎學金	Octavian Chan Cheuk-wai	陳焯威	Drama	戲劇	Directing	導演
	Chan Kai-kwong	陳啟廣	F/TV	電影電視	Directing	導演
	Carrol Ho Ka-lo	何嘉露	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Ma Siu-ki	馬少琪	TEA	舞台及製作藝術	Stage & Technical Management	舞台及技術管理
	Poon Hon-wai	潘漢威	Music	音樂	Clarinet	單簧管
Hausammann Scholarship Hausammann 獎學金	Po Yeung-lap	傅仰立	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
Hong Kong Dance Company Chinese Dance Scholarships 香港舞蹈團中國舞獎學金	Lee Hoi-tung	李愷彤	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Ngan Ka-wun	顏嘉媛	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Peng Yiyi	彭乙益	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Siu Sin-hung	邵倩紅	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Tse Sung-yan	謝崇恩	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞

Hong Kong Philharmonic Scholarships 香港管弦樂團獎學金	Ho Ho-fei	何皓斐	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Li Zhangliang	李璋亮	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Lu Wit-chin	呂威錦	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Ma Sze-nga	馬師雅	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
Hong Kong Repertory Theatre Lighting Assistantship Award 香港話劇團燈光助理獎	Ho Sai-hang	何世亨	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Lighting Design	舞台燈光設計
Hong Kong Repertory Theatre Scholarship 香港話劇團獎學金	Wong Su-fai	黃樹輝	Drama	戲劇	Directing	導演
Hong Kong Welsh Male Voice Choir Scholarships 香港威爾遜男聲歌詠團獎學金	Sammy Chien Sum-ming	錢深銘	Music	音樂	Voice	聲樂
	Phoebe Tam Lok-hin	譚樂軒	Music	音樂	Voice	聲樂
Jackie Chan Charitable Foundation Scholarships 成龍慈善基金獎學金	Chan Hing-chung	陳慶聯	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Chan Ka-yee	陳嘉儀	TEA	舞台及製作藝術	Stage & Technical Management	舞台及技術管理
	Chan Kei-ting	陳紀婷	CTT	中國戲曲	Cantonese Opera	粵劇
	Chan To	陳韜	Dance	舞蹈		
	Chan Wai-kan	陳惠芹	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Design	舞台設計
	Chau Heung-yin	周向賢	TEA	舞台及製作藝術	Applied Arts	應用美術
	Jonathan Cheung	張子樂	F/TV	電影電視		
	Cheung Tsz-ki	張紫琪	Drama	戲劇	Acting	表演
	Ho Ping-hing	何炳鑫	Music	音樂	Voice	聲樂
	Ho Wing-yu	何穎如	F/TV	電影電視		
	Ko Chin-ming	高展鳴	F/TV	電影電視		
	Kwan Sheung-fung	關尚峰	Music	音樂	Oboe	雙簧管
	Kwok Ching-man	郭靜雯	Drama	戲劇	Acting	表演
	Kwong Ka-yan	鄭嘉欣	TEA	舞台及製作藝術	Stage & Technical Management	舞台及技術管理
	Lam Kwan-fai	林鈞暉	Music	音樂	Composition	作曲
	Lau Nga-ting	劉雅婷	Music	音樂	Zhongruan	中阮
	Hannah Law Ching-luen	羅青鑾	CTT	中國戲曲	Cantonese Opera	粵劇
	Lee Hoi-tung	李愷彤	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Lee Ka-ki	李家祺	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Cherry Leung Tsz-yan	梁芷茵	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Li Long-hin	李朗軒	Dance	舞蹈		
	Li Yin-wa	李燕華	Music	音樂	Zheng	古箏
	Ling Man-lung	凌文龍	Drama	戲劇	Acting	表演
	Ma Cheuk-chung	馬卓忠	TEA	舞台及製作藝術	Sound Design & Music Recording	音響設計及音樂錄音
	Mung Kit	蒙潔	Drama	戲劇	Acting	表演
	Poon Wai-shun	盤偉信	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Tam Tsz-ling	譚芷翎	Drama	戲劇		
	Pauline Tang Pui-ling	鄧沛玲	Music	音樂	Violin	小提琴
	Tsang Kwong-ming	曾光明	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Wong Chiu-yum	黃釗鑫	Drama	戲劇	Acting	表演
	Wong Shek-keung	黃錫強	F/TV	電影電視		
	Wong Wan-sze	王韻詩	F/TV	電影電視		
	Yu Wing-ka	余穎嘉	Music	音樂	Pipa	琵琶
Jackie Chan Charitable Foundation Scholarships (Overseas Training) 成龍慈善基金獎學金 (海外培訓)	Jonathan Cheung	張子樂	F/TV	電影電視		
	Ma Siu-ki	馬少琪	TEA	舞台及製作藝術	Stage & Technical Management	舞台及技術管理
Lai Cho-tin Memorial Scholarship 黎草田紀念獎學金	Fung Chi-yau	馮志佑	Drama	戲劇		

Lam Lap-sam Scholarship 林立三獎學金	Yung Ching-nam	楊政楠	Drama	戲劇	Acting	表演
Lau Shun Scholarship 劉洵獎學金	Gladys Ma Lai-chun	馬麗珍	CTT	中國戲曲	Cantonese Opera	粵劇
Li Po Chun Charitable Trust Fund Scholarship 李寶椿慈善信託基金獎學金	Poon Hon-wai	潘漢威	Music	音樂	Clarinet	單簧管
Liberal Arts Scholarships 人文學科獎學金	Cheung Ngar-lai Lan Chun-chun	張雅麗 藍真珍	Drama Drama	戲劇 戲劇	Acting Acting	表演 表演
Michael Rippon Memorial Scholarship 聶明康紀念獎學金	Etta Healthy Fung	馮曉楓	Music	音樂	Voice	聲樂
Pacific Lighting Encouragement Prize Pacific Lighting 勵進獎	Low Shee-hoe	劉詩豪	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Lighting Design	舞台燈光設計
Parsons Music Foundation Scholarships 柏斯音樂基金會獎學金	Chan Yuk-pan Crystal Lam Kai-yin Kechard Leung Kei-cheuk Ng Wai-ho	陳玉彬 林啟妍 梁基爵 吳偉浩	Music Music Music Music	音樂 音樂 音樂 音樂	Composition Piano Performance Composition Composition	作曲 鋼琴演奏 作曲 作曲
SAR Philharmonic Scholarships 香港愛樂團獎學金	Jim Ho-ming Raymond Lam Paw Man-hing	詹灝銘 林偉文 包文慶	Music Music Music	音樂 音樂 音樂	Trumpet Bass Trombone French Horn	小號 低音長號 法國號
Sing Tao News Corporation Scholarship 星島新聞集團獎學金	Long I-ian	龍綺欣	Music	音樂	Piano	鋼琴
Sir Edward Youde Memorial Scholarship 尤德爵士紀念基金獎學金	Moon Yip Cheuk-tong	葉卓棠	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Design	舞台設計
Special Dance Prize in Honour of Dr & Mrs Helmut Sohmen 蘇海文博士伉儷卓越舞蹈獎	Shen Sijia	沈思佳	Dance	舞蹈		
Stella and Bryan Carter Music Scholarship 郭博仁伉儷獎學金	Lam Man-sau	林文秀	Music	音樂	Violin	小提琴
The Academy Non-Local Scholarships 演藝學院外地生獎學金	Cheong Cheng-peng Feng Xiao Ho Io-pang Lee Mun-wai Lu Wit-chin Song Nan Thapana Uparanukraw Zhou Hang Zhou Hao Zhou Zihao	張正平 封霄 何耀鵬 李文偉 呂威錦 宋楠 周航 周昊 卓子豪	Music Music Music Dance Dance Dance Music Music Music Dance	音樂 音樂 音樂 舞蹈 舞蹈 舞蹈 音樂 音樂 音樂 舞蹈	Violin Violin Double Bass Contemporary Dance Contemporary Dance Contemporary Dance Trumpet Piano Violin Contemporary Dance	小提琴 小提琴 低音大提琴 現代舞 現代舞 現代舞 小號 鋼琴 小提琴 現代舞
The Brenda and Laurence Scofield Scholarship Funds The Brenda and Laurence Scofield 獎學金	Chen Yong Chong Ying-zing Etta Healthy Fung Phoebe Tam Lok-hin	陳永 張吟晶 馮曉楓 譚樂軒	Music Music Music Music	音樂 音樂 音樂 音樂	Voice Voice Voice Voice	聲樂 聲樂 聲樂 聲樂

The Doris Zimmern Scholarships for Artistic Achievement The Doris Zimmern 卓越才藝獎學金	Ho Sai-hang	何世亨	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Lighting Design	舞台燈光設計
	Ko Pik-ying	高碧瑩	TEA	舞台及製作藝術	Applied Arts	應用美術
	Lau Chung-yan	劉頌欣	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Design	舞台設計
	Moon Yip Cheuk-tong	葉卓棠	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Design	舞台設計
The Dorset Foundation Weinreb and Hosier Scholarship Dorset 基金維利比及賀約翰獎學金	Qu Siyuan	瞿思苑	Music	音樂	Double Bass	低音大提琴
The Helena May Scholarships 梅夫人婦女會獎學金	Leung Ka-woon	梁嘉媛	F/TV	電影電視	Producing & Production Management	監製及製作管理
	Wong Tsz-ying	王芷瑩	F/TV	電影電視	Editing	剪接
The Hong Kong Association of University Women 50th Anniversary Postgraduate Scholarships 香港<大學婦女協會>五十週年研究生獎學金	Charlotte Chiu Kuei-yen	趙桂燕	Music	音樂	Composition	作曲
	Shen Sijia	沈思佳	Dance	舞蹈		
The Hong Kong Association of University Women Beryl Wright Memorial Undergraduate Scholarship 香港<大學婦女協會> Beryl Wright 肄業生紀念獎	Carrol Ho Ka-lo	何嘉露	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
The Hongkong Bank Foundation Hong Kong - Mainland Exchange Scholarships 滙豐銀行慈善基金 - 香港與內地學生交流獎學金 * Full scholarship students from Mainland 此計劃之內地獎學金學生	Octavian Chan Cheuk-wai	陳焯威	Drama	戲劇	Directing	導演
	Gabbie Chan Hiu-ling	陳曉玲	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Chan Man-kwan	陳敏珣	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Chan Siu-tung	陳小東	Drama	戲劇	Acting	表演
	Joyce Chan Wing-see	陳穎思	Drama	戲劇	Directing	導演
	Sally Cheung Ka-lam	張嘉琳	Drama	戲劇	Acting	表演
	Cheung Kwan-yu	張君洵	Drama	戲劇	Acting	表演
	Cheung Ngar-lai	張雅麗	Drama	戲劇	Acting	表演
	Phoenix Cheung Pui-lam	張貝琳	Drama	戲劇	Acting	表演
	Fong Chun-kit	方俊杰	Drama	戲劇	Directing	導演
	Guo Jiaying *	郭嘉瑩	Music	音樂	Yangqin	揚琴
	Ho Ho-fei	何皓斐	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Carrol Ho Ka-lo	何嘉露	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Ho Kwun-yee	何冠儀	Drama	戲劇	Acting	表演
	Hu Songwei *	胡頌威	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Kwok Chui-yi	郭翠怡	Drama	戲劇	Acting	表演
	Lan Chun-chun	藍真珍	Drama	戲劇	Acting	表演
	Lau Chi-hang	劉志恒	Music	音樂	Dizi	笛子
	Lau Nga-ting	劉雅婷	Music	音樂	Zhongruan	中阮
	Leung Ka-wai	梁家維	Drama	戲劇	Acting	表演
	Leung Yan-chiu	梁仁昭	Music	音樂	Sheng & Guan	笙及管子
	Lo Fu-tai	盧富泰	Drama	戲劇	Acting	表演
	Ng Cheuk-yan	吳卓昕	Drama	戲劇	Acting	表演
	Szeto Kin	司徒健	Music	音樂	Erhu & Gaohe	二胡及高胡
	Eddy Tse Tsz-chung	謝子聰	Music	音樂	Chinese Percussion	中樂敲擊
	Wang Zhiliang *	王志良	CTT	中國戲曲	Cantonese Opera	粵劇
	Birdy Wong Ching-yan	黃呈欣	Drama	戲劇	Acting	表演
	Wong Kuk-li	黃菊莉	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Wong Ling-yan	黃翎欣	Music	音樂	Pipa	琵琶
	Amecia Wong Wai-yee	黃慧兒	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Wong Woon-ting	黃婉婷	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Yip Lin-tai	葉連娣	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Yu Hiu-kwan	于曉君	Drama	戲劇	Acting	表演
	Yuen Wan-shan	阮韻珊	Drama	戲劇	Acting	表演
The Hongkong Bank Foundation Scholarships for Cantonese Opera Programme 滙豐銀行慈善基金粵劇獎學金	Szeto Chui-ying	司徒翠英	CTT	中國戲曲	Cantonese Opera	粵劇
	Vanessa Tsang Ho-chi	曾浩姿	CTT	中國戲曲	Cantonese Opera	粵劇
	Wang Kit-ching	王潔清	CTT	中國戲曲	Cantonese Opera	粵劇

The Hong Kong Jockey Club Scholarship Scheme 香港賽馬會獎學金	Gabbie Chan Hiu-ling	陳曉玲	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Gigi Ip Nga-chi	葉雅緻	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Lau Siu-san	劉肇珊	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Design	舞台設計
	Vivian Lee Wai-ching	李瑋澄	Music	音樂	Bassoon	巴松管
	Sincere Li	李善思	TEA	舞台及製作藝術	Sound Design & Music Recording	音響設計及音樂錄音
	Ng Cheuk-yan	吳卓昕	Drama	戲劇	Acting	表演
	Peggy Sung Pei-zhang	宋沛樟	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
	Tam Mei-wah	譚漢樺	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Wong Ling-yan	黃翎欣	Music	音樂	Pipa	琵琶
The Jessie Ho Scholarship in Contemporary Dance 何馮月燕現代舞獎學金	Po Yeung-lap	傅仰立	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
The Molly McAulay Memorial Scholarship Molly McAulay 紀念獎學金	Fung Sin-tung	馮善彤	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
The Ohel Leah Synagogue Charity Scholarships in Dance The Ohel Leah Synagogue Charity 獎學金	Siu Sin-hung	邵倩紅	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Wong Woon-ting	黃媛婷	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
The Robert H N Ho Family Foundation Scholarships for Outstanding Merit 何鴻毅家族基金優異學生獎學金	Levin Chan Ling-fai	陳嶺暉	Music	音樂	Flute	長笛
	Melodic Chau Lok-ping	周樂嫻	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
	Harmonic Chau Lok-ting	周樂婷	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
	Chen Ting-fai	陳廷輝	Music	音樂	Voice	聲樂
	Rachel Cheung Wai-ching	張緯晴	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Jade Cheung Wing-yi	張詠兒	Music	音樂	French Horn	法國號
	Choi Tsz-wing	蔡芷穎	Music	音樂	Violin	小提琴
	Etta Healthy Fung	馮曉楓	Music	音樂	Voice	聲樂
	Crystal Lam Kai-yin	林啟妍	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
	Lau Chi-hang	劉志恒	Music	音樂	Dizi	笛子
Tom Lee Engineering Scholarships 通利工程獎學金	Chan Ka-ki	陳家其	TEA	舞台及製作藝術	Sound Design & Music Recording	音響設計及音樂錄音
	Che Ka-chun	池家鎮	TEA	舞台及製作藝術	Sound Design & Music Recording	音響設計及音樂錄音
Tom Lee Music Scholarships 通利音樂獎學金	Alyson Chan Wan-ting	陳詠婷	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Paw Man-hing	包文慶	Music	音樂	French Horn	法國號
Welsh Daffodils Prizes 威爾遜水仙花獎	Chan Wing-sze	陳詠思	Music	音樂	Trombone	長號
	Cheung Ho-sing	張浩昇	Music	音樂	Trumpet	小號
	Rachel Cheung Wai-ching	張緯晴	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Jade Cheung Wing-yi	張詠兒	Music	音樂	French Horn	法國號
	Hu Xiaoyang	胡瀟洋	Music	音樂	Trombone	長號
	Jim Ho-ming	詹灝銘	Music	音樂	Trumpet	小號
	Lai Tak-chun	黎得駿	Music	音樂	Tuba	低音號
	Raymond Lam	林偉文	Music	音樂	Bass Trombone	低音長號
	Lee Chun-kong	李振綱	Music	音樂	Trumpet	小號
	Li Ming-yeung	李名揚	Music	音樂	Trombone	長號
	Ng Chi-chun	吳子俊	Music	音樂	Trumpet	小號
	Paw Man-hing	包文慶	Music	音樂	French Horn	法國號
	Phoebe Tam Lok-hin	譚樂軒	Music	音樂	Voice	聲樂
	Mitchell Tsang Man-chiu	曾文釗	Music	音樂	Tuba	低音號
	Thapana Uparanukraw		Music	音樂	Trumpet	小號
William Au Arts Education Scholarships 區永熙藝術教育獎學金	Huang Hanqin	黃漢欽	CTT	中國戲曲	Cantonese Opera	粵劇
	Peng Yiyi	彭乙益	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Chester Wong Po-shing	黃譜誠	Drama	戲劇	Acting	表演
	Woo Pak-tuen	胡栢端	Music	音樂	Banhu	板胡

Yamaha Music Scholarship Yamaha 音樂獎學金	Szeto Kin	司徒健	Music	音樂	Erhu & GaoHu	二胡及高胡
Yiqingzhai Foundation Scholarships 怡情齋慈善獎學金	Wan Xing	萬幸	Music	音樂	Zheng	古箏
	Zhou Hao	周昊	Music	音樂	Violin	小提琴
Y S Liu Foundation Scholarships 劉元生慈善基金獎學金	Chen Yong	陳永	Music	音樂	Voice	聲樂
	Du Lan	杜瀾	Music	音樂	Violin	小提琴
	Feng Yuanyuan	馮元媛	Music	音樂	Violin	小提琴
	Raymond Lam	林偉文	Music	音樂	Bass Trombone	低音長號
	Shen Bin	神斌	Music	音樂	Cello	大提琴
	Sit Pak-hong	薛柏康	Music	音樂	Violin	小提琴
	Tse Sin-wai	謝善慧	Music	音樂	Violin	小提琴
	Wang Dan	王丹	Music	音樂	Violin	小提琴
	Juanita Quiteria Wong Q-jing	王翹翹	Music	音樂	Cello	大提琴
	Wong Zsche-chuang	黃采莊	Music	音樂	Viola	中提琴
	Nancy Yeung Shuk-han	楊淑嫻	Music	音樂	Voice	聲樂
	Zhao Xiaojing	趙曉菁	Music	音樂	Piano	鋼琴
Zhuo Ren Chinese Dance Scholarship 卓人中國舞獎學金	Chan Man-kwan	陳敏珺	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞

Donated by The Society of APA

演藝學院友誼社捐贈

Chan Po-chu Scholarships for Chinese Traditional Theatre Programme 陳寶珠戲曲獎學金	Cheng Nga-ki	鄭雅琪	CTT	中國戲曲	Cantonese Opera	粵劇
	Suen Yat-fei	孫逸飛	CTT	中國戲曲	Cantonese Opera	粵劇
ChienYehYuan of HK & Macau Taiwanese Charity Fund Scholarships 港澳台同鄉慈善基金會之千葉源獎學金	Chak Hoi-ling	翟愷玲	F/TV	電影電視		
	Chan Kai-kwong	陳啟廣	F/TV	電影電視	Directing	導演
	Cho Tak-po	曹德寶	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Fung Chi-hang	馮智恒	Music	音樂	Clarinet	單簧管
	Ho Ho-fei	何皓斐	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Ku Cheuk-ming	古卓明	TEA	舞台及製作藝術	Stage & Technical Management	舞台及技術管理
	Kwan Man-hin	關文軒	F/TV	電影電視	Directing	導演
	Lai Ho-yim	黎浩嚴	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Lighting Design	舞台燈光設計
	Winnie Lau Wing-chi	劉詠枝	TEA	舞台及製作藝術	Applied Arts	應用美術
	Lee Ka-ki	李家祺	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Lee Ka-yi	李嘉兒	F/TV	電影電視	Directing & Sound	導演及音響
	Kechard Leung Kei-cheuk	梁基爵	Music	音樂	Composition	作曲
	Stephenie Ng Lai-man	吳麗文	Music	音樂	Clarinet	單簧管
	Sit Hoi-fai	薛海暉	Drama	戲劇	Acting	表演
	Tse Sung-yan	謝崇恩	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Wan Wai-ching	尹偉程	Drama	戲劇	Acting	表演
	Andrew Wong Man-hin	黃敏軒	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Design	舞台設計
	Wong Su-fai	黃樹輝	Drama	戲劇	Directing	導演
	Wu Chun-hei	胡晉偉	Music	音樂	Suona	嗩吶
	Yu Kin-sang	余健生	Drama	戲劇	Directing	導演
Leslie Cheung Memorial Scholarship 張國榮紀念獎學金	Gaurav Murgai		TEA	舞台及製作藝術	Theatre Lighting Design	舞台燈光設計
Leslie Cheung Memorial Scholarship (Outstanding Award) 張國榮紀念獎學金(傑出獎項)	Cheung Ngar-lai	張雅麗	Drama	戲劇	Acting	表演

Peter and Nancy Thompson Scholarship 湯比達伉儷獎學金	Chen Chen	陳晨	Music	音樂	Voice	聲樂
Spring-Time Stage Productions Scholarships 春天舞台獎學金	Chan Chi-fung	陳智豐	F/TV	電影電視		
	Kwan Sheung-fung	關尚峰	Music	音樂	Oboe	雙簧管
	Leung Ho-pong	梁浩邦	Drama	戲劇	Acting	表演
	Leung Shuk-in	梁淑妍	CTT	中國戲曲	Cantonese Opera	粵劇
	Lo Kwun-yi	盧冠沂	Dance	舞蹈		
	Albert Wong Yue-hang	黃宇恒	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Lighting Design	舞台燈光設計
The Society of APA Non-Local Scholarships 演藝學院友誼社外地生獎學金	Chen Kai	陳凱	Dance	舞蹈		
	Chen Lipeng	陳力鵬	Music	音樂	Violin	小提琴
	Feng Jia	馮佳	Music	音樂	Violin	小提琴
	Ge Li	葛力	Music	音樂	Suona	嗩吶
	Ricel May Ann Camacho Guiman		Music	音樂	Voice	聲樂
	Li De	李德	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Li Han	李涵	Dance	舞蹈		
	Li Zhangliang	李璋亮	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Liew Li-kien	劉麗娟	Music	音樂	Voice	聲樂
	Judy Ong Lim	王朱蒂	Music	音樂	Voice	聲樂
	Lin Yingshi	林穎施	CTT	中國戲曲	Cantonese Opera	粵劇
	Liu Fangxi	劉芳希	Music	音樂	Violin	小提琴
	Lu Shuang	呂爽	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Ma Jia	馬嘉	Dance	舞蹈		
	Sun Gongwei	孫公偉	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Yang Fan	楊帆	Music	音樂	Viola	中提琴
	Yuan Shenglun	袁勝倫	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Zhang Xilong	張喜龍	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Zhao Ning	趙寧	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
	Zhu Xiaolin	諸小琳	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
The Society of APA Scholarships 演藝學院友誼社獎學金	Chan Cheuk-han	陳灼嫻	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Anne Chan Lok-ka	陳樂珈	Drama	戲劇	Acting	表演
	Phyllis Chan Shun-yee	陳舜怡	F/TV	電影電視	Screenwriting	編劇
	Chan Siu-tung	陳小東	Drama	戲劇	Acting	表演
	Aemiliana Cheung Sze-kan	張思勤	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Design	舞台設計
	Timothy Cheung	張寶軒	F/TV	電影電視		
	Babyjohn Choi Hon-yick	蔡瀚億	Drama	戲劇	Acting	表演
	Choi Ka-kit	蔡家傑	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
	Choi Tsz-wing	蔡芷穎	Music	音樂	Violin	小提琴
	Chong Wing-fung	莊詠楓	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Design	舞台設計
	Chow Yiu-kan	周耀勤	F/TV	電影電視		
	Chu Kwan-wai	朱均偉	F/TV	電影電視		
	Chui Mei-ting	徐美婷	Music	音樂	Zheng	古箏
	Fung Man-chun	馮文俊	TEA	舞台及製作藝術	Applied Arts	應用美術
	Steve Hui Ngo-shan	許敬山	Music	音樂	Composition	作曲
	Hui Tak-cheung	許德彰	Music	音樂	Composition	作曲
	Lam Chor-yun	林楚欣	CTT	中國戲曲	Cantonese Opera	粵劇
	Lam Tim-wai	林添偉	Music	音樂	Viola	中提琴
	Lau Wai-yan	劉瑋欣	TEA	舞台及製作藝術	Applied Arts	應用美術
	Lau Wing-kin	劉永健	TEA	舞台及製作藝術	Applied Arts	應用美術
	Lee Chun-kong	李振綱	Music	音樂	Trumpet	小號
	Lee Ka-him	李家謙	Music	音樂	Erhu	二胡
	Lee King-chi	李勁持	Music	音樂	Zheng	古箏
	Leung Lo-on	梁路安	Music	音樂	Voice	聲樂
	Leung Wing-sum	梁永森	Drama	戲劇	Directing	導演
	Leung Yan-chiu	梁仁昭	Music	音樂	Sheng & Guan	笙及管子

	Li Kar-ye	李嘉怡	Music	音樂	Composition	作曲
	Li Yongjing	李咏靜	Dance	舞蹈		
	Ma Sze-nga	馬師雅	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Mak Pui-hang	麥沛恆	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Mak Tin-shu	麥天樞	F/TV	電影電視	Screenwriting	編劇
	Ng Chi-wah	吳志華	Drama	戲劇	Acting	表演
	Ng Ka-chun	伍家駿	Music	音樂	Composition	作曲
	Ngan Ka-wun	顏嘉媛	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Emily Pak Ho-yi	白皓怡	Dance	舞蹈		
	Poon Wai-shun	盤偉信	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Shi Yuqing	施雨清	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
	Sit Pak-hong	薛柏康	Music	音樂	Violin	小提琴
	Tang Kui-wai	鄧鉅威	CTT	中國戲曲	Cantonese Opera	粵劇
	Tong Wai-ho	湯偉灝	Music	音樂	Cello	大提琴
	Tse Nam-nam	謝嵐嵐	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Lighting Design	舞台燈光設計
	Eddy Tse Tsz-chung	謝子聰	Music	音樂	Chinese Percussion	中樂敲擊
	Wan Yuk-yu	溫玉茹	Drama	戲劇	Acting	表演
	Wong Yui-kiu	黃曙僑	Music	音樂	Pipa	琵琶
	Yau Hoo-ron	邱浩朗	TEA	舞台及製作藝術	Stage & Technical Management	舞台及技術管理
	Wendy Yuen Sze-man	阮詩敏	TEA	舞台及製作藝術	Stage Management	舞台管理
Donated by Dance Faculty						
舞蹈教職員捐贈						
Ballet Faculty Scholarship 芭蕾舞講師獎學金	Liang Ye	梁燁	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Chinese Dance Faculty Scholarship 中國舞講師獎學金	Yu Lan	于蘭	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
Contemporary Dance Faculty Scholarship 現代舞講師獎學金	Lee Ka-ki	李家祺	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
Dean of Dance Prizes 舞蹈學院院長獎	Liang Ye	梁燁	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Shen Sijia	沈思佳	Dance	舞蹈		
Scholarships for Gifted Young Dancer Programme (GYDP)						
青年精英舞蹈課程獎學金						
Dr David S H Chu LLD, JP Scholarships 朱樹豪博士太平紳士獎學金	Chan Wing-ting	陳穎婷	Dance	舞蹈	GYDP	青年精英舞蹈課程
	Kwan Pok-ye	關博而	Dance	舞蹈	GYDP	青年精英舞蹈課程
	Leung Tsz-yan	梁芷甄	Dance	舞蹈	GYDP	青年精英舞蹈課程
	Leung Wing-yue	梁穎瑜	Dance	舞蹈	GYDP	青年精英舞蹈課程
	Wong Ching-wa	黃晶華	Dance	舞蹈	GYDP	青年精英舞蹈課程
James Hughes-Hallett Scholarship 何禮泰獎學金	Marie Harrison	夏樂恩	Dance	舞蹈	GYDP	青年精英舞蹈課程
Jeffrey Sheh Scholarship 余浩光獎學金	Tse Ka-man	謝嘉文	Dance	舞蹈	GYDP	青年精英舞蹈課程
Stephan Spurr Scholarship 詩柏獎學金	Leung Sau-long	梁秀朗	Dance	舞蹈	GYDP	青年精英舞蹈課程
Susan Liang Scholarship 梁素娟獎學金	Elizabeth Harrison	夏善怡	Dance	舞蹈	GYDP	青年精英舞蹈課程

Donated by Drama Faculty

戲劇教職員捐贈

Acting Performance Awards 優秀表演獎	Ng Chi-wah Birdy Wong Ching-yan	吳志華 黃呈欣	Drama Drama	戲劇 戲劇	Acting Acting	表演 表演
Anthony Chan Scholarship 陳敢權獎學金	Yu Yanbing	于晏冰	Drama	戲劇	Playwriting	編劇
Dean of Drama Scholarships 戲劇學院院長獎學金	Mung Kit Siu Suet-chun	蒙潔 蕭雪珍	Drama Drama	戲劇 戲劇	Acting Directing	表演 導演

Donated by Film and Television Faculty

電影電視教職員捐贈

Camera and Lighting Encouragement Award 攝影及燈光勸進獎	Lee Kin-ho	李健浩	F/TV	電影電視	Camera & Lighting	攝影及燈光
Dean's Prize, Film & TV 電影電視學院院長獎學金	Wong Wing-hong	黃穎匡	F/TV	電影電視	Directing	導演
Diploma Awards, Film & TV 電影電視學院文憑獎	Anna Cheng Kok-ho Cheng Lai-ying Fung Ka-po Lam Sum Ng Ching	鄭國和 鄭麗盈 馮嘉寶 林森 吳靜	F/TV F/TV F/TV F/TV F/TV	電影電視 電影電視 電影電視 電影電視 電影電視		
Directing Award 導演獎	Lee Ka-yi	李嘉兒	F/TV	電影電視	Directing & Sound	導演及音響
Post Production Award 後期製作獎	Mak Chi-kwan	麥智坤	F/TV	電影電視	Editing	剪接
Production Administration Award 製作管理獎	Tang Tsz-yiu	鄧子瑛	F/TV	電影電視	Production Administration	製作管理
Screenwriting Awards 編劇獎	Chung Chu-fung Chung Wang-kit	鍾柱鋒 鍾宏杰	F/TV F/TV	電影電視 電影電視	Screenwriting Screenwriting	編劇 編劇
Sound Encouragement Award 音響勸進獎	Szeto Yee-ling	司徒綺鈴	F/TV	電影電視	Sound	音響
The Ho Family Scholarship 何氏獎學金	Jonathan Cheung	張子樂	F/TV	電影電視		
TV Programming Awards 電視節目獎	Victor Lam Hon-fung Leung Hang-sin	林漢鋒 梁杏倩	F/TV F/TV	電影電視 電影電視		
Wong Chung Piu Scholarship 黃仲標獎學金	Chak Hoi-ling	翟愷玲	F/TV	電影電視		

Donated by Music Faculty

音樂教職員捐贈

Chan Man Seng Piano Prizes 曾萬成鋼琴獎	Rachel Cheung Wai-ching Shi Yuqing Zhao Ning Zhou Hang	張緯晴 施雨清 趙寧 周航	Music Music Music Music	音樂 音樂 音樂 音樂	Piano Piano Performance Piano Performance Piano	鋼琴 鋼琴演奏 鋼琴演奏 鋼琴
--------------------------------------	---	------------------------	----------------------------------	----------------------	--	--------------------------

David McCormick Memorial Prize David McCormick 紀念獎	Eric Yip Chun-hei	葉俊禧	Music	音樂	Cello	大提琴
Guy Jonson Piano Prize Guy Jonson 鋼琴獎	Crystal Lam Kai-yin	林啟妍	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
Music School Staff Prize 音樂學院教員獎	Yang Fan	楊帆	Music	音樂	Viola	中提琴
Piano Progress Prize 鋼琴進步獎	Seto Ka-wing	司徒嘉穎	Music	音樂	Piano	鋼琴
Piano Staff Prize 鋼琴系教員獎	Chung Tsz-ching	鍾紫晶	Music	音樂	Piano	鋼琴
Student Scholarship Funds 宏音獎學金	Chen Yong	陳永	Music	音樂	Voice	聲樂
	Chong Ying-zing	張吟晶	Music	音樂	Voice	聲樂
	Judy Ong Lim	王朱蒂	Music	音樂	Voice	聲樂
	Ng Hoi-shan	吳凱珊	Music	音樂	Voice	聲樂
Tu Yueh Sien Piano Prizes 屠月仙鋼琴獎	Choi Ka-kit	蔡家傑	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
	Gigi Ip Nga-chi	葉雅緻	Music	音樂	Piano	鋼琴
Vivien Leong Piano Scholarship 梁慕雲鋼琴獎學金	Zhao Xiaojing	趙曉菁	Music	音樂	Piano	鋼琴
Donated by Theatre and Entertainment Arts Faculty 舞台及製作藝術教職員捐贈						
AESM Financial Hardship Award 藝術、項目及舞台管理勳進獎	Tse Wing-ki	謝穎琦	TEA	舞台及製作藝術	Stage & Technical Management	舞台及技術管理
Costume Design & Technology Student Prize 服裝設計及技術學生獎	Tsang Shuk-fan	曾淑芬	TEA	舞台及製作藝術	Applied Arts	應用美術
Property Making Student Prize 道具製作學生獎	Chow Ho-yan	周浩茵	TEA	舞台及製作藝術	Applied Arts	應用美術
Scenic Art Student Prizes 繪景學生獎	Winnie Lau Wing-chi	劉詠枝	TEA	舞台及製作藝術	Applied Arts	應用美術
	Mak Ka-yan	麥嘉欣	TEA	舞台及製作藝術	Applied Arts	應用美術
Sound Student Contribution Award 音響學生嘉許獎	Fung King-hong	馮璟康	TEA	舞台及製作藝術	Sound Design & Music Recording	音響設計及音樂錄音
The Best Theatre & Entertainment Arts Student Prize 舞台及製作藝術優異生獎	Andrew Wong Man-hin	黃敏軒	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Design	舞台設計
Theatre & Entertainment Arts Overseas Student Scholarship 舞台及製作藝術海外生獎	Low Shee-hoe	劉詩豪	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Lighting Design	舞台燈光設計

Sponsorship & Donations

贊助及捐款

學院衷心感謝所有贊助單位及捐款者的慷慨資助和支持，包括獎學金捐贈機構及善長。

In addition to the scholarships listed in the previous pages, the Academy gratefully acknowledges all sponsors and donors who generously contributed to the Academy development fund and supported our projects during the year.

Annoymous (2)	無名氏 (2)
Mrs Ina Chou	周嚴雲震女士
Mr and Mrs Peter T C Lee	利定昌先生夫人
Ms Liang Pui Saw-kian	梁方素娟女士
Mr Alexander Lui Yiu-wah	呂耀華先生
Mrs Annie Ma	蔡三妮女士
Mr Andy Tong	湯兆榮先生
Asia Financial Holdings Ltd	亞洲金融集團
Campbell Soup Asia Limited	金寶湯亞洲有限公司
Consulate General of Sweden Hong Kong	瑞典駐香港總領事館
Electronic Theatre Controls Asia Ltd.	億達時亞洲有限公司
HK & Macau Taiwanese Charity Fund Limited	港澳台灣同鄉慈善基金會有限公司
Home Affairs Bureau	民政事務局
Hong Kong Arts Development Council	香港藝術發展局
Lam Kar Sing Foundation Limited	林家聲慈善基金
Martin Professional (HK) Ltd	馬田專業燈光 (香港) 有限公司
Sakura Stainless Co Ltd	櫻花不銹鋼有限公司
The Dairy Farm Co Ltd - Wellcome	牛奶有限公司 — 惠康
The Doris Zimmern Foundation	The Doris Zimmern Foundation
The Society of the Academy for Performing Arts	演藝學院友誼社
Tom Lee Music	通利琴行
Tso Family	Tso Family

Due to the limited space available, only donations of HK\$10,000 or above are listed in alphabetical order.
(由於版位有限，捐款達港幣\$10,000元或以上以英文字稱排列刊登)

Awards and Competition Winners

比賽獲獎者

Prize 獎 項	Student 學 生	School 學 院		
14th National Qunxing Award 第十四屆全國「群星獎」	Lin Yingshi	林穎施	CTT	中國戲曲
Bauhinia Cup 2008 -- Merit Award (Choreography) 紫荊盃舞蹈大賽2008 — 紫荊盃舞蹈大賽(作品賽)優異獎	Cai Ying	蔡 穎	Dance	舞蹈
1st Asia-Pacific Youth Arts Festival (Shenzhen, PRC) -- Gold Award 第一屆亞太青少年藝術節 (中國深圳) — 金獎	GYDP Students	青年精英舞蹈 課程學生	Dance	舞蹈
Bauhinia Cup 2008 -- Merit Award (Performance) 紫荊盃舞蹈大賽2008 — 紫荊盃舞蹈大賽(表演賽)優異獎	GYDP Students	青年精英舞蹈 課程學生	Dance	舞蹈
2nd World Film Student Festival in Warsaw, Poland Special Statuettes and Diploma on Young Cinema Art 波蘭第二屆世界學生電影節 — 青年電影藝術特別獎	Kiwi Chow	周冠威	Film & TV	電影電視
3rd Fresh Wave Short film Competition - Best Film Award of Open Division 第三屆鮮浪潮短片競賽 — 公開組最佳電影獎	Chan Ying-wai	陳英尉	Film & TV	電影電視
6th International Student Film and Video Festival of Beijing Film Academy Chinese Student Distinguished Award 第六屆北京電影學院國際學生影視作品展 — 中國優秀學生作品獎	Hui Hok-man	許學文	Film & TV	電影電視
2007 Global Festival of Films on Peace & Spirituality, Asian Academy of Film & TV in Uttar Pradesh, Indiad - 2nd Award 2007 印度北方邦亞洲電影電視學院全球和平及精神電影節 — 亞軍	Vinccy Lee Ka-yi	李嘉兒	Film & TV	電影電視
2007 Kodak Film School Competition - National Winner 2007 柯達電影攝影比賽 — 香港地區大獎	Kent Wong	黃思進	Film & TV	電影電視
3rd Fresh Wave Short film Competition - Best Film Award of Student Division 第三屆鮮浪潮短片競賽 — 學生組最佳電影獎	Chan Siu-hei	陳兆禧	Film & TV	電影電視
6th Global Chinese University Student Film and TV Festival - Outstanding Documentary Award 第六屆全球華語大學生影視獎 — 優秀紀錄片獎	Kwan Man-hin Law Ka-man Mak Chi-kwan Mok Bik-yu Yuen Kam-lin	關文軒 羅家文 麥智坤 莫璧淪 袁錦蓮	Film & TV Film & TV Film & TV Film & TV Film & TV	電影電視 電影電視 電影電視 電影電視 電影電視
15th Beijing Student Film Festival - Jury's Award of Professional Category 第15屆北京大學生電影節第九屆短片大賽 — DV專業組評委會大獎	Yan Pak-wing	甄栢榮	Film & TV	電影電視
Alessandro Casagrande International Piano Competition, Italy 2nd Prize, Schubert Sonata Prize & the Youngest Contestant Prize 第28屆阿萊桑德羅·卡薩格蘭德國際鋼琴大賽 第二名、舒伯特奏鳴曲特別獎及最年輕參賽者特別獎	Rachel Cheung Wai-ching	張緯晴	Music	音樂
14th ACL Young Composers Award - 2nd Prize 第14屆ACL亞太音樂節青年作曲家大獎 — 第二名	Lam Kwan-fai	林鈞暉	Music	音樂
Paolo Tosti Singing Competition in Nara, Japan - Runner-up 國際保羅托斯蒂歌唱比賽 (亞洲區) — 第二名	Judy Ong Lim	王朱蒂	Music	音樂

12th Pacific Piano Competition - 3rd Prize 第12屆太平洋鋼琴大賽 — 第三名	Peggy Sung Pei-zhang	宋沛樟	Music	音樂
12th Missouri Southern International Piano Competition - 3rd Prize 第12屆南密蘇里國際鋼琴大賽 — 第三名				
XV Concorso Violinistico Internazionale <i>Andrea Postacchini</i> , Italy - 3rd Place, Category A 第十五 <i>Andrea Postacchini</i> 國際小提琴 — A組第三名	Chan Sin-ying	陳倩瑩	Music	音樂
2008 New Generation Winner 2008音樂新一代 — 第一名	Johnson Leung Hok-kiu	梁學翹	Music	音樂
Pikes Peak Young Composers Competition, Colorado USA 派克峰青年作曲比賽	Angus Lee Yi-wei	李一葦	Music	音樂
1st Prize, Division 2 Category D (String Quartet) 弦樂四重奏D組 — 第一名				
2nd Prize, Division 2 Category B (Chamber) 室樂B組 — 第二名				
Hong Kong Schools Music Festival - Open Class, Gold Medal Award (Pianoforte) 香港學校音樂節 — 公開組金牌獎 (鋼琴)	Aristo Sham Ching-toa	沈靖韜	Music	音樂
71st Steinway International Children and Youth Piano Competition - 3rd China Regional Competition 第71屆施坦威國際青少年鋼琴比賽中國賽區總決賽				
3rd Prize, Professional Group A 專業A組第三名	Chan Mei-yan	陳美恩	Music	音樂
Outstanding Performance Prize, Professional Group A 專業A組優秀獎	Au Yanmi	區熾薇	Music	音樂
2nd Prize, Professional Group B 專業B組第二名	Lie Ningyuan	李寧源	Music	音樂
3rd Prize, Professional Group B 專業B組第三名	Mozar Tsang Hin-yat	曾憲逸	Music	音樂
2nd Prize, Professional Group C 專業C組第二名	Rhythmie Wong Hei-wan	王晞韻	Music	音樂
1st Prize & Special Prize, Amateur Group B 業餘B組第一名及特等獎	Wong Wai-yuen	黃蔚園	Music	音樂
3rd Prize, Amateur Group B 業餘B組第三名	Tse Shuk-yi	謝淑怡	Music	音樂
Outstanding Performance Prize, Amateur Group B 業餘B組優秀獎	Lau Shing-ho	劉承皓	Music	音樂
6th National Professional Cello Competition for Young Cellists, Beijing - 1st Prize, Youth Class Division B 第六屆VC盃專業青少年大提琴比賽 — 少年B組第一名	Terence Leung Cheuk-yin	梁焯然	Music	音樂
International Clarinet Association 2007 High School Solo Competition, Vancouver - 2nd Prize 2007國際單簧管協會高校獨奏比賽 — 第二名	Natalie Hoe Jen	賀 蓁	Music	音樂

Graduation Day Speech

27 JUNE 2008

DIRECTOR: PROFESSOR KEVIN THOMPSON

Roaring Lions and Quiet Determination

In December 1941 Winston Churchill gave a keynote speech to the Canadian parliament, afterwards discovering – much to his chagrin – that his picture was to be taken by a rather unassuming Armenian gentleman whose impeccable manners masked an iron determination. The gentleman would become known throughout the world as ‘*Karsh of Ottawa*’.

Karsh of Ottawa tells the story of Churchill sitting for the portrait, characteristically lighting a cigar and ignoring an ashtray the photographer offered. Conscious of time, Karsh removed the cigar from Churchill’s lips, and without delay took the iconic portrait that resulted, in which Churchill’s appearance of utter outrage is fused with a sulk.



Photo @ Karsh Yousuf

The picture was to make the photographer’s name: *Karsh of Ottawa* became legendary. Churchill’s glowering expression could be taken for ‘We shall never surrender.’ Understandably, Karsh retold this story for the rest of his life. The portrait is celebrated universally as *The Roaring Lion*. Yet, even today when people know how the portrait came about, they still succumb to its influence.

The story reminds us that even when we know how something comes about, have witnessed the work in progress, we can still succumb to the finished art form’s influence and its sheer power to transform.

Many of you know just how some of the Academy initiatives of the last few years came about. A brief summary, a précis of progress to date, demonstrates we have had some success against the odds, thanks to the dedication and passion of colleagues working to achieve beyond expectations.

From no graduate education three years ago, we have moved through successful validation of four new Masters’ programmes, all with approval for maximum periods. There are now ten strategic alliances with leading academies. The first was with Vienna, forged during Autumn 2004.

There is increasing community recognition for the Academy as a leading player in arts and community development, a voice to be heard in culturally remapping Hong Kong.

New 'wrap around' community space in the garden area has been planned, and the first phase of the Amphitheatre new build is in progress, as we speak, on schedule to open in October 2009.

Last cycle saw Jockey Club support for a rare early string instrument collection, instruments now being played by students, who simply would not have had access to this quality of instrument in the past.

Successful launch of Béthanie, the Wellcome Theatre, and the Museum opening have taken place, together with reallocation of liberated space at Wan Chai.

Social inclusion arts activities, a school's and community programme (Behind the Scenes), completed its third successful year at Happy Valley, in the expressly converted Jockey Club Theatre, with almost two thousand local school children this year.

The Performing Arts Education Centre, for arts education and outreach, has begun to make live our commitment to community engagement. There has been more systematic, early and formative, intervention of cultural development and arts education at Junior levels, through Applied Learning Programmes (in dance and drama) for the Education Bureau. Strategic approaches to fundraising, to realise new funding models, together with a renewed sense of identity and branding, have now begun to take shape. And, setting up and disaggregation of EXCEL Company Ltd, has, with expert assistance, been completed. Evidentially, it has been an unprecedented period of initiative and activity.

With each of the five schools delivering *beyond* expectations, to take but a few examples is to appear invidious. Yet our articulated mission values culminated, perhaps most vividly, in the fourth Masters' in Drama; a quite remarkable Juilliard Master-Class series; progress in dance hitherto unseen; an Academy film internationally distributed; theatre and entertainment alumni in leading positions across four continents; the unique, *intangible heritage* of Cantonese opera; and hosting the third ELIA International Arts Leadership Symposium following Getty Center Los Angeles, and Tate London. In the coming October we host, with Home Affairs Bureau, the Clore Cultural Leadership Programme.

This year we undertook an official, grade one, visit to Ministries of Culture and Education, and to our strategic partner institutions, in Beijing, where we began to define a different kind of HSBC: *Hong Kong, Shanghai and Beijing Conservatoires*.

In some ways the ideological centre of gravity has shifted. So too have our expectations. Outstanding academies set outstanding expectations. Our expectations, most formatively, can be seen in terms of appropriateness of Academy alignment and commitment to the founding principles and conceptual frame of the West Kowloon Cultural District: in short, the Academy's centrality in building cultural software.

We have begun to define a different paradigm of an Academy: a redefined, revitalised Academy, a professional school and now postgraduate educational environment based on a community of practitioner-teacher-scholars, a through train. Signal concepts: 'practitioner-teacher-scholar', 'comprehensive academy', 'professional faculty and faculty of professionals', 'connectivity, new partners, stretch relationships, an international faculty and a faculty internationally engaged', 'reaching out, and extending our reach', have helped to fashion a commitment to quality, and resolutely gear our curricula to the realities of the outside world.

To return to the earlier Karsh of Ottawa story: succumbing to influence of the arts and vicariously experiencing others doing so, is one of many unalloyed joys of our work, part of the Academy mandate. How privileged we are.

We hope too that just as Karsh of Ottawa is known, the Academy too will be known, by the quality of what it does. Roaring Lions need not apply. Through quiet determination and tirelessness advocacy, perhaps our labour of love will come to be celebrated at home and abroad, known simply by our imprimatur: The Academy of Hong Kong.

Professor Kevin Thompson was Churchill Fellow 1992.

畢業典禮講辭

2008 年 6 月 27 日

校長湯柏榮教授

咆哮的獅子 沉默的堅毅

在1941年12月，英國前首相邱吉爾到訪加拿大議會發表演說，期間他頓然發現為他拍攝人像照的攝影師，是一位性格較為低調的亞美尼亞人，令他一臉不悅。這位攝影師卻不畏不懼，而且堅毅果斷，其後被冠以「渥太華的卡什」之名，流芳傳頌。

攝影師卡什描述當日拍這幀照片時，邱吉爾點起一根雪茄，但卻無意理會卡什為他遞上的煙灰缸。就在這一刻，卡什一手從邱吉爾的咀裡拿掉那根雪茄，並立即跑回去拿起相機拍下這張代表 的照片。相中的邱吉爾含怒不語，臉容極度憤怒。

這幅照片令「渥太華的卡什」之名成為經典。邱吉爾怒目而視的神情，好像在訴說「我們永不投降屈服」。卡什將這個故事繼續傳揚，而這幅照片亦成了舉世著名的「咆哮的獅子」人像照。即使到了現在，那天的拍攝過程仍然充滿一股震撼力。



Photo @ Karsh Yousuf

這個故事提醒我們，就算我們見證整件事情的緣起及經過，最終的成果仍然具有一種震撼的影響力，以及一種改變的力量。

很多人知道演藝學院在過往幾年的發展方針。簡而言之，我們之能夠排除萬難，確實有賴學院各員工的專注及熱誠，以達成這些目標。

演藝學院於三年前成功開辦碩士學位課程，提供四個專業認可的學課。此外，自2004年秋季首次與維也納藝術學院合作以來，我們現在與超過十間國際主要的藝術學院建立策略 合作伙伴關係。

演藝學院在藝術及社區發展方面一直扮演重要角色，為香港的藝術發展奠定基礎，成績有目共睹。

同時，我們亦積極展開海灣劇場的重建計劃，而第一期的重建計劃將於2009年10月完成。

早前我們獲香港賽馬會資助一系列古典弦樂樂器，讓學生有機會認識及演奏這些難得一見的優質樂器。

此外，伯大尼演藝古蹟校園、惠康劇院及博物館亦已相繼落成，並且我們已重整灣仔校園的活動空間。

我們與香港賽馬會合作，於跑馬地馬場全新改建的馬會影院舉辦社區及學校藝術活動計劃《掌聲背後》，而計劃的第三期亦已完滿結束，並吸引了約二千名本地學童參加。

我們早前新成立了表演藝術教育中心，以發展藝術教育、外展及社區活動。此外，我們亦透過為教育統籌局而設的應用學習課程（舞蹈及戲劇），提供有系統的初級文化發展及藝術教育項目。與此同時，我們亦積極籌劃各項籌款活動，以達致新的財政安排，並為建立學院形象打好新的基礎。這是積極及豐盛的一年，我們在專業的協助下，成功重整演藝進修學院的架構。

在過去一年，五所學院均達成理想目標，積極貫徹緊密相連的理念，成績令人驕傲。我們開辦戲劇碩士課程及舉辦了茱莉亞國際大師班，並積極推動舞蹈課程前所未有的發展；此外由演藝學生拍攝的電影能夠揚名國際，而演藝畢業生亦於四大洲的戲劇及娛樂業界闖出名堂。同時，我們亦致力宏揚傳統中國戲曲，以及繼洛杉磯蓋蒂演藝中心及倫敦泰德博物館後，成功舉辦第三屆歐洲藝盟領袖論壇。在今年10月，我們將會與民政事務局合辦「精英藝術領袖計劃」。

今年我們曾到訪北京，與國家文化部、教育部及與我們合作的學院會面，提出加強香港、上海及北京三地藝術學院交流的方案。

理想目標已隨著時代而轉變，我們對將來的期望也亦然。作為享負盛名的學院，其目標也遠大。我們一直宏揚發展學院創辦的理念，故我們十分支持西九龍藝術發展區，簡而言之，學院已把建立藝術軟件平台作為核心目標。

演藝學院一直向不同的範疇發展，致力建立一所目標明確的專業學院，並全力籌辦碩士課程。我們的主要理念是由實踐開始，透過教學成為專業學者，建立一所專業綜合的學院；讓專業的學院，培育專業的人才；保持與外界緊接，積極尋求新會作伙伴，維繫廣泛網絡，成為與世界各地緊密聯繫的國際級院校，並發展對外關係及擴闊各界層面。這一切讓我們堅守承諾，積極廣配合社會需要的專業課程。

再次引述攝影師卡什的故事，作為演藝學院的一員，能夠令人真正體會藝術的影響，以及產生藝術工作者的代入感，是最值得我們感到欣慰。我們實是被眷顧的一群。

我希望演藝學院就像「渥太華的卡什」一樣，所付出的努力及成果能夠會流芳傳頌。我們未必要像獅子般怒哮，但憑藉沉默的堅毅及不朽的抱負，就讓「香港演藝學院」這個名字，揚名四海。

湯柏榮教授為1992年邱吉爾院士。

Executive Committee
Of The Society Of The Academy For Performing Arts
演藝學院友誼社委員會

Mrs Sophia Kao Lo (Joint-President)	盧高靜芝女士 (聯席主席)
Ms Alison Lusher (Joint-President)	愛麗信女士 (聯席主席)
Mr Andrew Yuen (Joint Vice-President)	阮偉文先生 (聯席副主席)
Mr Eddy Fong (Hon Treasurer)	方 正先生 (名譽司庫)
Professor Kevin Thompson (Ex-officio)	湯柏榮教授 (當然委員)
Mr Richard Feldman	Richard Feldman 先生
Mrs Christine King	伍馮秀卿女士
Mrs Rita Liu	廖湯慧靄女士
Mrs Audrey Lo	羅王允默女士
Ms Poman Lo	羅寶文女士
Mrs Fiona Marin	Fiona Marin 女士
Mr David Pong	龐俊怡先生
Professor Anna Pao Sohmen	蘇包陪慶教授
Mr Joseph Spitzer	施秉誠先生
Mrs Anne Witt	Anne Witt 女士

Academy Public Performances

演藝學院主辦節目

Key 註釋

AD	Academy Drama Theatre	演藝學院戲劇院
AH	Academy Concert Hall	演藝學院音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre	演藝學院歌劇院
AR	Academy Recital Hall	演藝學院演奏廳
AU	Academy Studio Theatre	演藝學院實驗劇場
OA	Academy Amphitheatre	演藝學院港灣劇場
AA	Academy Atrium	演藝學院室內廣場
AG	Academy G/F Painters' Corner	演藝學院地下大堂
AF	Academy 1/F Foyer	演藝學院一樓大堂
ASR	Academy 3/F Screening Room	演藝三樓放映室
AS	Academy 4/F Dance Studio 1	演藝1號舞蹈室
CR	Academy Classroom	演藝課室
CCCH	City Hall Concert Hall	大會堂音樂廳
HKCCCH	Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	香港文化中心音樂廳
HKCCST	Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	香港文化中心小劇場
FT	Fringe Theatre	藝穗會劇場
ST	Sunbeam Theatre	新光戲院

DATE 日期	VENUE 地點	EVENTS 節目
2007 July 七月		
1-8	AU	Department of Theatre Design 2007 Graduation Exhibition 設計系2007畢業生作品展
4	AH	Robert H N Ho Family Foundation Scholars Concert 何鴻毅家族基金演藝獎學金得主音樂會
7	AR	Alumni Concert Series: Zheng Recital by Pang Siu-kuen and Wong Ching-yee 校友音樂會：彭紹娟、王靜怡（古箏）
13	AS	Applied Learning Courses (APL) Performance 應用學習課程學生演出
20-22	HKCCST	Drama: <i>The Merchant of Venice</i> An event of the International Arts Carnival, Presented by the Leisure and Cultural Services Department 戲劇：《威尼斯商人》 國際綜藝合家歡節目之一、康樂及文化事務署主辦

August
八月

10-12 AR EXCEL 2007 Summer Musical School presents: *The Wizard of Oz*
演藝進修學院2007暑期音樂大搞作呈獻：《綠野仙蹤》

September
九月

11, 25 AR Strings Concert
弦樂音樂會

12 AH Percussion Concert featuring Ney Rosauo
奈羅沙洛敲擊樂音樂會

14 AR Alumni Vocal Concert
校友聲樂音樂會

19 AR Brass Concert
銅管樂音樂會

27 AR Music Lecture by Geoffrey Lancaster
音樂講座（主講：哲非利·蘭卡斯特）

28 AR Concert: Haydn Sonatas for the Fortepiano by Geoffrey Lancaster
演藝音樂會：海頓奏鳴曲（古鋼琴：哲非利·蘭卡斯特）

30 AR Eastern Winds Concert
東風管樂合奏組音樂會

October
十月

3 AH Trumpet Masterclass with Allen Vizzutti
Co-presented with the Leisure and Cultural Services Department
艾倫·韋蘇提小號大師班
與康樂及文化事務署合辦

3, 17 AH Chinese Music Concert
中樂音樂會

4, 5 AH J S Bach's complete sonatas & partitas for unaccompanied violin by Benedict Cruft
巴赫無伴奏小提琴奏鳴曲與組曲
演奏：小提琴（顧品德）

5 AR Piano Masterclass with Tammy Lum
林嘉禧鋼琴大師班

6, 20 AR Junior Music Concert
初級生音樂會

8, 15, 22 AF Monday Lunchtime Concert
週一午間音樂會

9, 23 AR Strings Concert
弦樂音樂會

11	AR	Woodwinds Concert 木管樂音樂會
12	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
21	AR	Marimba Recital by Fiona Foo Pui-yee 木琴音樂會：傅貝怡
22	AR	Composition Department Concert 作曲系音樂會
23, 30	AR	Mozart Complete Sonatas for Fortepiano & Violin by Amy Sze & Benedict Cruft 莫札特小提琴及古鋼琴奏鳴曲全集 演奏：小提琴（顧品德）、古鋼琴（施敏倫）
24	AH	Flute Masterclass with Peter-Lukas Graf Co-presented with Hong Kong Flute Association 格拉夫長笛大師班 與香港長笛協會聯合主辦
24	AR	Brass Concert 銅管樂音樂會
25	AR	Music Lecture by Tsai Tsan Huang: UNESCO's Masterpieces of Oral and Intangible Heritage of Humanity: <i>An Opportunity to Re-explore and Re-define the Tradition of Chinese Seven-stringed Zither Qin</i> 音樂講座：《人類口頭與非物文化遺產代表作：一個重新探索及定位七弦琴「傳統」的契機》 主講：蔡燦煌
30	AH	Academy Concert Band Concert 演藝管樂團音樂會
November 十一月		
1	AR	Percussion Concert 敲擊樂音樂會
2, 9, 16, 23	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
3, 17	AR	Junior Music Concert 初級生音樂會
5, 12, 19	AF	Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會
6	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
6, 13, 27	AR	Mozart Complete Sonatas for Fortepiano & Violin by Amy Sze & Benedict Cruft 莫札特小提琴及古鋼琴奏鳴曲全集 演奏：小提琴（顧品德）、古鋼琴（施敏倫）
7, 21	AR	Chinese Music Concert 中樂音樂會

12	AR	Vocal Concert 聲樂演唱會
15	AR	Woodwinds Concert 木管樂音樂會
19	AR	Trombone Masterclass by Jacques Mauger Co-presented with Tom Lee Music Jacques Mauger長號大師班 與通利琴行合辦
20	AH	Jacques Mauger Trombone Solo & Concerto with Academy Concert Band Co-presented with Tom Lee Music Jacques Mauger長號獨奏及演藝管樂團音樂會 與通利琴行合辦
21	AR	Composition Department Concert 作曲系音樂會
21-24	AD	Drama: <i>The Duchess of Malfi</i> 戲劇：《權·慾·樂與怒》
22	AR	Cello Recital by Cara Cheung, Eric Yip and Javen Tong 大提琴演奏會：張穎衡、葉俊禧、湯偉灝
22	AH	Jazz Concert 爵士樂音樂會
23	AH	Alumni Chinese Music Concert: <i>Evolution of Ruanxian from ancient to modern</i> 校友中樂音樂會-《阮咸春秋》
23-24	AL	Dance: <i>transience</i> 舞蹈：《浮生》
26-30	AU	Drama: <i>Boy Gets Girl</i> 戲劇：《男捉女》
29-30	AH	Contemporary Music Ensemble Concerts An event of ISCM-ACL World Music Days Hong Kong 2007 現代音樂室樂團音樂會 2007國際現代音樂節節之一
30	AH	Academy Symphony Orchestra Concert Conductor: Alan Cumberland An event of ISCM-ACL World Music Days Hong Kong 2007 演藝交響樂團音樂會 指揮：辜柏麟 2007國際現代音樂節節之一
December 十二月		
1	AU	Drama: <i>Boy Gets Girl</i> 戲劇：《男捉女》
1, 8, 15	AH	Junior Music Concert 初級生音樂會

3	AF	Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會
3	AR	Vocal Concert 聲樂演唱會
4-7	HKAPA	ELIA Leadership Symposium Hong Kong Co-presented with the European League of Institutes of the Arts (ELIA) Sponsored by Shanghai Yungao Education Company 歐洲藝盟領袖論壇 與歐洲藝盟合辦 上海滙高教育投資公司贊助
4	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
4	AR	Mozart Complete Sonatas for Fortepiano & Violin by Amy Sze & Benedict Cruft 莫札特小提琴及古鋼琴奏鳴曲全集 演奏：古鋼琴（施敏倫）、小提琴（顧品德）
5	AR	Brass Concert 銅管樂音樂會
5	AH	Chinese Orchestra Concert Guest Conductor: Yan Huichang 中樂團音樂會 客席指揮：閻惠昌
6	AR	Composition Department Concert 作曲系音樂會
6	AH	Visiting Artists Duo Concert: Janne Rättyä (accordion) & Tuneli Turunen (cello) Co-presented with Consulate General of Finland 到訪藝術家二重奏音樂會：Janne Rättyä (手風琴) 及 Tuneli Turunen (大提琴) 與芬蘭領事館合辦
7	AR	Piano Masterclass by Visiting Fellow Yundi Li Sponsored by Bank of China (Hong Kong) 到訪院士李雲迪鋼琴大師班 中國銀行（香港）贊助
7	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
21, 22	AD	Cantonese Opera Excerpts 粵劇選段
22	AS	Applied Learning Courses (APL) Performance 應用學習課程學生演出
22	AS	Gifted Young Dancer Programme (GYDP) Showing 青年精英舞蹈課程學生演出

2008
January
一月

8, 22	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
11, 18, 25	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
11	AH	Chamber Music Concert: <i>Rendez-vous with Brahms</i> by Raymond Young (Piano), Aimee Sung (Violin) and Alvin Wong (Cello) 室樂音樂會《約定·布拉姆斯》 演出：楊習禮（鋼琴）、宋艾樟（小提琴）、黃胤銘（大提琴）
13	AD	Cantonese Opera Performance 粵劇演出
14, 28	AF	Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會
17	AR	Yangqin Recital by Maverick Chow Chun-sing 揚琴音樂會 演出：周振聲
18	AD	The History of 20th Century European Costumes Exhibition Opening Seminar by Mr Alexander Vassiliev 20世紀歐洲服裝展覽開幕講座：亞歷山大·范斯里維主講
19, 26	AR	Junior Music Concert 初級生音樂會
21-31	AA & AG	The History of 20th Century European Costumes Exhibition 20世紀歐洲服裝展覽
24	AR	Woodwinds Concert 木管樂音樂會
28	AR	Vocal Concert 聲樂演唱會
28-31	AU	Drama: <i>The Threepenny Opera</i> 戲劇：《三便士歌劇》
29	AH	Academy Concert Band Concert 演藝管樂團音樂會

February
二月

1-6, 10-29	AA & AG	The History of 20th Century European Costumes Exhibition 20世紀歐洲服裝展覽
1-2	AU	Drama: <i>The Threepenny Opera</i> 戲劇：《三便士歌劇》

1	AR	Alumni Chamber Music Concert: Glinka Trio Stephen Chong (Clarinet), Karen Yeung (Bassoon), Lam Yuen-wa (Piano) 校友音樂會：葛令卡三重奏 莊佳凱（單簧管）、楊嘉倫（巴松管）、林婉華（鋼琴）
3	AH	Quattro Concerti Concert Brian Chan Tsz-chun (Flute), Fiona Foo Pui-yee (Percussion), Kwan Sheung-fung (Oboe), Ivan Wong Tak-chiu (Saxophone) 四人獨奏音樂會 陳子俊（長笛）、傅貝怡（敲擊）、關尚峰（雙簧管）、黃德釗（薩克管）
19	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
21	AR	Music Lecture by Frederick Lau: Beyond Musical Notes: Horizons in Music 劉長江音樂講座：《從音符說起：音樂文化的領域》
23	AH	Junior Music Concert 初級生音樂會
25	AF	Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會
27	AR	Chinese Music Concert 中樂音樂會
29	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
March 三月		
1	AS	Public Lecture Series in Performing Arts Education: Creativity in a Drama Production by Tang Shu-wing 表演藝術教育公開講座系列：戲劇製作中的創意啟發 鄧樹榮主講
1	HKCCCH	<i>The Rite of Spring</i> Presented by the HK Philharmonic Orchestra in collaboration with the Academy 《春之祭》 香港管弦樂團與香港演藝學院合作演出
2	AR	36th Hong Kong Arts Festival: Pina Bausch Tanztheater Wuppertal in Residency Video screening and talk Jointly presented by the Hong Kong Arts Festival 翩娜·包殊與烏珀塔爾舞蹈劇場駐節教育計劃錄像放映及講座：彼得·帕布斯特主講 與香港藝術節有限公司聯合主辦
3, 10	AF	Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會
4	AR	Early Music Concert by Markku Luolajan-Mikkola (Viola da gamba) & David Chung (Harpsichord) 早期音樂會：Markku Luolajan-Mikkola（低音古提琴）與鍾裕森（古鍵琴）
5	AR	Alumni Concert By Ivy Chuang Suet-wah & Izumi Nikaido (Flute) 校友音樂會：莊雪華及二階堂泉（長笛）

6, 27, 31	AR	Composition Department Concert 作曲系音樂會
7, 14, 28	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
8	AS	Public Lecture Series in Performing Arts Education: Into the World of Film: Introduction to Film & Film Making by Shu Kei, Helen Ko and Kiwi Chow 表演藝術教育公開講座系列：讓光影照出新天地—談電影與電影製作 舒琪、高希倫及周冠威主講
10-15	AU	Drama: <i>Sand on a Distant Star</i> 戲劇：《在那遙遠的星球，一粒沙》
11, 25	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
12	AR	Chinese Music Concert 中樂音樂會
13	AR	Music Lecture by Michael Saffle: <i>Liszt and Sonata Form</i> 音樂講座：《李斯特及奏鳴曲曲式》
13-15	AD	A Puccini Double Bill: <i>Gianni Schicchi</i> and <i>Suor Angelica</i> 浦契尼兩部獨幕歌劇：《奪產記》、《修院神蹟》
16	HKAPA	Open Day 開放日
April 四月		
2	AR	Zheng Music Concert 箏樂音樂會
2-3	AS	Choreographic Workshop 2 編舞工作坊（（節目二）
3	AR	Percussion Concert 敲擊樂音樂會
3-5, 7-8	FT	Drama: <i>Tartuffe</i> 戲劇：《偽善者》
5, 12, 19	AH	Junior Concert 初級生音樂會
7, 14, 21, 28	AF	Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會
7	AR	Vocal Concert 聲樂演唱會
8, 15, 22, 29	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
9, 30	AR	Brass Concert 銅管樂音樂會

10	AR	Woodwinds Concert 木管樂音樂會
11	AH	Percussion Ensemble Concert 敲擊音樂會
11-12	AS	Choreographic Workshop 1 編舞工作坊 ((節目一)
11, 14, 18, 25	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
14-15	CR	Classes by Visiting Fellow Yundi Li Sponsored by Bank of China (Hong Kong) 到訪院士李雲迪鋼琴精英班 中國銀行 (香港) 贊助
15	AH	Academy Concert Band Concert 演藝銅管樂隊音樂會
16	AR	Chinese Music Concert 中樂音樂會
17	AR	Music Lecture by Youn Kim: <i>Listening, Performing, and Composing Music from the Perspective of Cognitive Science</i> 音樂講座：《從認知科學理解聽力、演奏及作曲》 金娟主講
18-19	AS	MFA in Dance Thesis Project Presentations 舞蹈藝術碩士學生論文習作演出
21	AR	Composition Department Concert 作品系音樂會
21-26	AU	Drama: <i>Serious Money</i> 戲劇：《大茶飯》
23	AH	Classical Cantonese Music Masterclass by Yu Qiwei Cantonese Music Ensemble 粵樂大師班現場教學示範：《經典重溫》
23	AH	Classical Cantonese Music Concert by Yu Qiwei Cantonese Music Ensemble and students 粵樂專場音樂會：《經典重溫》
23	AR	David Braid & Matt Brubeck Concert David Braid與Matt Brubeck爵士樂音樂會
24	AR	Piano Masterclass with Barry Douglas 鋼琴大師班：Barry Douglas
28	AR	Li Kar-yee Composition Concert 李嘉怡作品音樂會
29-30	ST	Cantonese Opera Performance 粵劇演出

May
五月

2, 9	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
2, 9	AU	Multimedia Concert 多媒體音樂會
5	AF	Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會
5, 8	AR	Composition Concert 作曲系音樂會
5	AR	Vocal Concert 聲樂演唱會
6	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
6	AR	Jazz Concert 爵士樂音樂會
7	AH	Academy Chinese Orchestra Concert 演藝中樂團音樂會
7-10	AD	Drama: <i>Thunderstorm</i> 戲劇：《雷雨》
9-10	AL	Dance: <i>narrative traces</i> 舞蹈：《蹤跡》
10	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Jade Cheung Wing-yi (French Horn) 張詠兒學士（榮譽）學位畢業演奏會（法國號）
10	AR	Professional Diploma Recital by Chen Li-peng (Violin) 陳力鵬專業文憑畢業演奏會（小提琴）
10	AR	Professional Diploma Recital by Xiong-yin (Cello) 熊胤專業文憑畢業演奏會（大提琴）
11	AR	Master of Music in Performance Recital by Oliver Chan Shiu-hang (Double Bass) 陳肇珩音樂碩士畢業演奏會（低音大提琴）
11	AR	Master of Music in Performance Recital by Lam Man-sau (Violin) 林文秀音樂碩士畢業演奏會（小提琴）
12	AR	Master of Music in Performance Lecture Recital by So Wun-kan (Piano) 蘇煥勤音樂碩士講座音樂會（鋼琴）
12	AR	Master of Music in Performance Lecture Recital by Lam Tim-wai (Viola) 林添偉音樂碩士講座音樂會（中提琴）
12	AR	Advanced Diploma Recital by Jim Ho-ming (Trumpet) 詹灝 深造文憑畢業演奏會（小號）
12	AR	Advanced Diploma Recital by Ouyang Saijun (Violin) 歐陽賽君深造文憑畢業演奏會（小提琴）

12	AR	Advanced Diploma Recital by Du Lan (Violin) 杜瀾深造文憑畢業演奏會 (小提琴)
12	AR	Advanced Diploma Recital by Wang Dan (Violin) 王丹深造文憑畢業演奏會 (小提琴)
13	AR	Master of Music in Performance Lecture Recital by Zhao Xiaojing (Piano) 趙曉菁音樂碩士講座音樂會 (鋼琴)
13	AR	Advanced Certificate Recital by Patricia Lam Ka-ling (Double Bass) 林嘉玲深造證書畢業演奏會 (低音大提琴)
13	AR	Advanced Certificate Recital by Qu Siyuan (Double Bass) 瞿思苑深造證書畢業演奏會 (低音大提琴)
13	AR	Advanced Diploma Recital by Chan Man-chung (Viola) 陳敏聰深造文憑畢業演奏會 (中提琴)
13	AR	Advanced Diploma Recital by Walter Chan Ching-tak (Violin) 陳清德深造文憑畢業演奏會 (小提琴)
15	AR	Advanced Diploma Recital by Tsang Wai-kit (Piano) 曾偉傑深造文憑畢業演奏會 (鋼琴)
15	AR	Advanced Diploma Recital by Choi Ka-kit (Piano Performance) 蔡家傑深造文憑畢業演奏會 (鋼琴)
15	AR	Professional Diploma Recital by Ng Chi-chun (Trumpet) 吳子俊專業文憑畢業演奏會 (小號)
16	AR	Master of Music in Performance Lecture Recital by Chen Yong (Voice) 陳永音樂碩士講座演唱會
16	AR	Master of Music in Performance Lecture Recital by Feng Yuanyuan (Violin) 馮元媛音樂碩士講座音樂會 (小提琴)
16	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Kwan Sheung-fung (Oboe) 關尚峰學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (雙簧管)
16	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Chan Tsz-chun (Flute) 陳子俊學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (長笛)
16	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Foo Pui-yee (Western Percussion) 傅貝怡學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (西樂敲擊)
17	AH	Flute Masterclasses by Emmanuel Pahud 依曼紐·巴活長笛大師班
17	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Wong Wai-tsz (Saxophone) 黃懷梓學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (薩克管)
17	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Lee Chun-kong (Trumpet) 李振綱學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (小號)
17	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Wong Tak-chiu (Saxophone) 黃德釗學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (薩克管)
17	AH	Advanced Certificate Recital by Sammy Chien Sum-ming (Voice) 錢深銘深造證書畢業演唱會

17	AH	Advanced Diploma Recital by Kwan Yuk-king (Voice) 關玉瓊深造文憑畢業演唱會
18	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Cheong Wai-leong (Viola) 張偉樑學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (中提琴)
18	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Samuel Bin Chih-shih (Violin) 卞祉碩學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (小提琴)
18	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Chan Cheong-lung (Violin) 陳昌隆學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (小提琴)
18	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Lam Sheung-him (Violin) 林尚謙學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (小提琴)
18	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Wong Kar-yui (Cello) 黃嘉裔學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (大提琴)
19	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Leung Yik-man (Classical Guitar) 梁戈文學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (古典結他)
19	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Lam To-shing (Viola) 林道晟學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (中提琴)
19	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Yang Fan (Viola) 楊帆學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (中提琴)
19	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Feng Xiao (Violin) 冼學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (小提琴)
20	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Chiu Ling-man (Voice) 趙靈敏學士 (榮譽) 學位畢業演唱會
20	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Phoebe Tam Lok-hin (Voice) 譚樂軒學士 (榮譽) 學位畢業演唱會
20	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Leung Lo-on (Voice) 梁路安學士 (榮譽) 學位畢業演唱會
20	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Ip Hoi-lam (Voice) 葉凱琳學士 (榮譽) 學位畢業演唱會
22	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Beverly Leung Yee-ka (Piano) 梁懿嘉學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (鋼琴)
22	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Alyson Chan Wan-ting (Piano) 陳韻婷學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (鋼琴)
22	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Chai Congcong (Piano Performance) 柴聰聰學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (鋼琴)
23	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Gigi Ip Nga-chi (Piano) 葉雅緻學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (鋼琴)
23	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Wong Chit-ning (Piano) 黃浙寧學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (鋼琴)
23	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Crystal Lam Kai-yin (Piano Performance) 林啟妍學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (鋼琴)

24	AS	Gifted Young Dancer Programme (GYDP) Showing 青年精英舞蹈課程學生演出
24	AR	Master of Music in Performance Lecture Recital by Wan Xing (Zheng) 萬幸音樂碩士講座音樂會 (古箏)
24	AR	Master of Music in Performance Lecture Recital by Wong Yui-kiu (Pipa & Zhongruan) 黃瑤僑音樂碩士講座音樂會 (琵琶及中阮)
24	AH	Advanced Diploma Recital by Ng Wai-yin (Erhu & Gaohu) 吳焯然深造文憑畢業演奏會 (二胡及高胡)
24	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Ren Fei (Zheng) 任飛學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (古箏)
24	AH	Professional Certificate Recital by Leung Yan-chiu (Sheng) 梁仁超專業證書演奏會 (笙)
25	AR	Master of Music in Performance Lecture Recital by Liew Li-kien (Voice) 劉麗娟音樂碩士講座演唱會
25	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Wong Yeuk-hang (Gehu) 王約恆學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (革胡)
25	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Wong Ling-yan (Pipa) 黃翎欣學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (琵琶)
25	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Woo Pak-tuen (Banhu) 胡柏端學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (板胡)
27-31	AU	Drama: <i>Le Dindon (An Absolute Turkey)</i> -work in progress An event of Le French May Co-presented with the Consul-General of France in Hong Kong 戲劇：一拍兩散偷錯情 (排練習作) 法國五月節目之一 與法國駐港領事館合辦
29	AR	Piano Masterclass by Stephen Hough Co-presented with Premiere Performances 史提芬·侯夫鋼琴大師班 與飛躍演奏香港合辦
30	AH	Master of Music in Performance Recital by Mok Wai-leung (Zheng) 莫偉樑音樂碩士畢業演奏會 (古箏)
30	AH	Master of Music in Performance Recital by Chui Mei-ting (Zheng) 徐美婷音樂碩士畢業演奏會 (古箏)
31	AH	Pablo Casals Chamber Music Festival of Prades An event of Le French May Co-presented with the Consul-General of France in Hong Kong 布拉特卡薩爾斯室樂節 法國五月節目之一 與法國駐港領事館合辦

June
六月

1	AH	David Greilsammer Piano Solo Co-presented with the Consul-General of France in Hong Kong David Greilsammer 鋼琴獨奏會 與法國駐港領事館合辦
2	AH	Pablo Casals Chamber Music Festival of Prades Co-presented with the Consul-General of France in Hong Kong 布拉卡特薩爾斯室樂節 與法國駐港領事館合辦
6	AH	Concerto Concert 1 conducted by Alan Cumberland 演藝協奏曲音樂會 (一) 指揮：辜柏麟
6-7	AS	Dance Repertory Concert 舞蹈名目演出
7	AD	Sunset Concert 日落音樂會
11	CR12	Public Lecture Series in Performing Arts Education Crime of the 21st Century by Dan Baron Cohen - from Edward Bond to the Performance of a Human Education Co-presented with the Hong Kong Drama / Theatre and Education Forum 表演藝術教育公開講座系列：Dan Baron Cohen 主講 與香港教育劇場論壇合辦
12	AR	Contemporary Music Concert 現代音樂會
12	ST	Cantonese Opera Performance 粵劇演出：《梅開二度》
13	AH	Concerto Concert 2 conducted by François-Xavier Roth 演藝協奏曲音樂會 (二) 指揮：洛梵西
14-15	AD	Film and Television Graduation Screening 電影電視畢業作品展
15	AR	Alumni Concert Series: 20th Century French Music Leung Wing-kin (Flute) & Cherry Tsang Chit-lai (Piano) 校友音樂會：《20世紀法國音樂》 梁永健（長笛）、曾捷麗（鋼琴）
20	AH	Orchestra Concert conducted by François-Xavier Roth Guest Pianist: Jean-François Heisser 演藝交響樂團音樂會 指揮：洛梵西 客席鋼琴：艾宋芳
21-22	CCCH	Love Campbell Love Your Child sponsors Academy's Best Pianists Fund-raising Concerts 愛金寶愛孩子呈獻：演藝鋼琴精英籌款音樂會

24-30	AG&AU	Department of Theatre Design 2008 Graduation Exhibition 演藝設計系2008畢業生作品展
28	AH	Quattro Giovani Musicisti Concert 四個人奏曲音樂會
29	AR	Cello Masterclass by Colin Carr Co-presented with Premiere Performances 科林·卡爾大提琴大師班 與飛躍演奏香港合辦
30	ASR	Public Lecture Series in Performing Arts Education Leadership Development in Arts, Cultural and Creative Industries by Maureen Salmon 表演藝術教育公開講座系列：Maureen Salmon主講



1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔告士打道一號
Tel 電話 : 2584 8500 Fax 傳真 : 2802 4372 www.hkapa.edu